

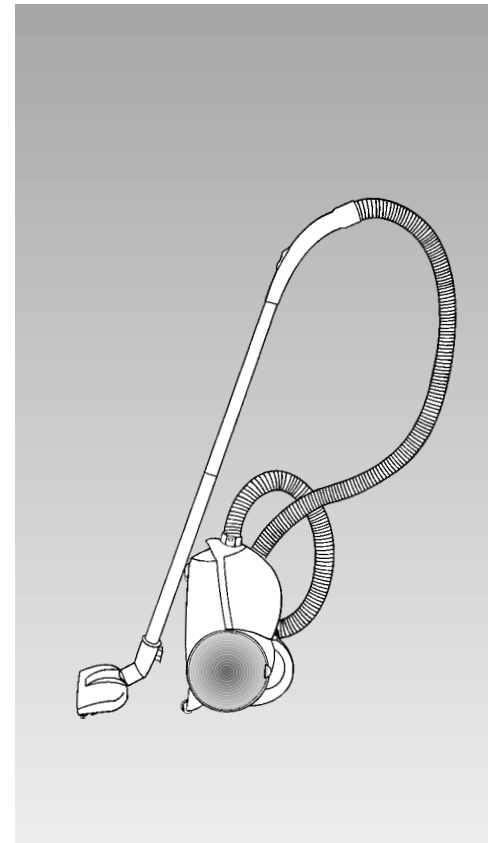
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instruções de serviço

Instrucciones para el uso
Οδηγίες χρήσεως
Kullanma talimatı
Инструкция по пользованию
Használati utasítás
Sposób użycia
Начин на употреба
Instruções de folosire
تعليمات الاستخدام

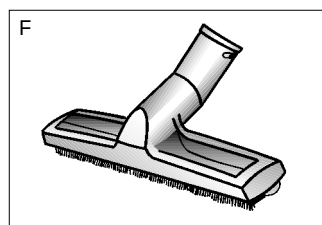
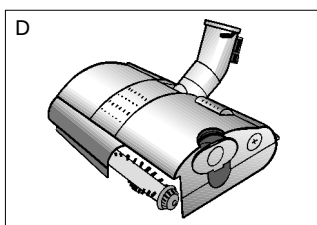
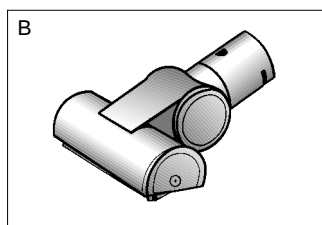
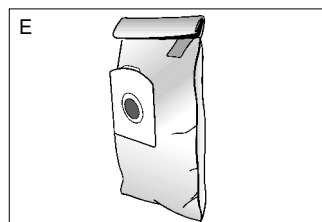
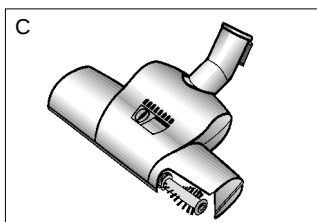
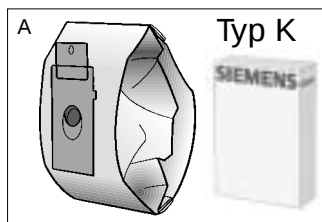
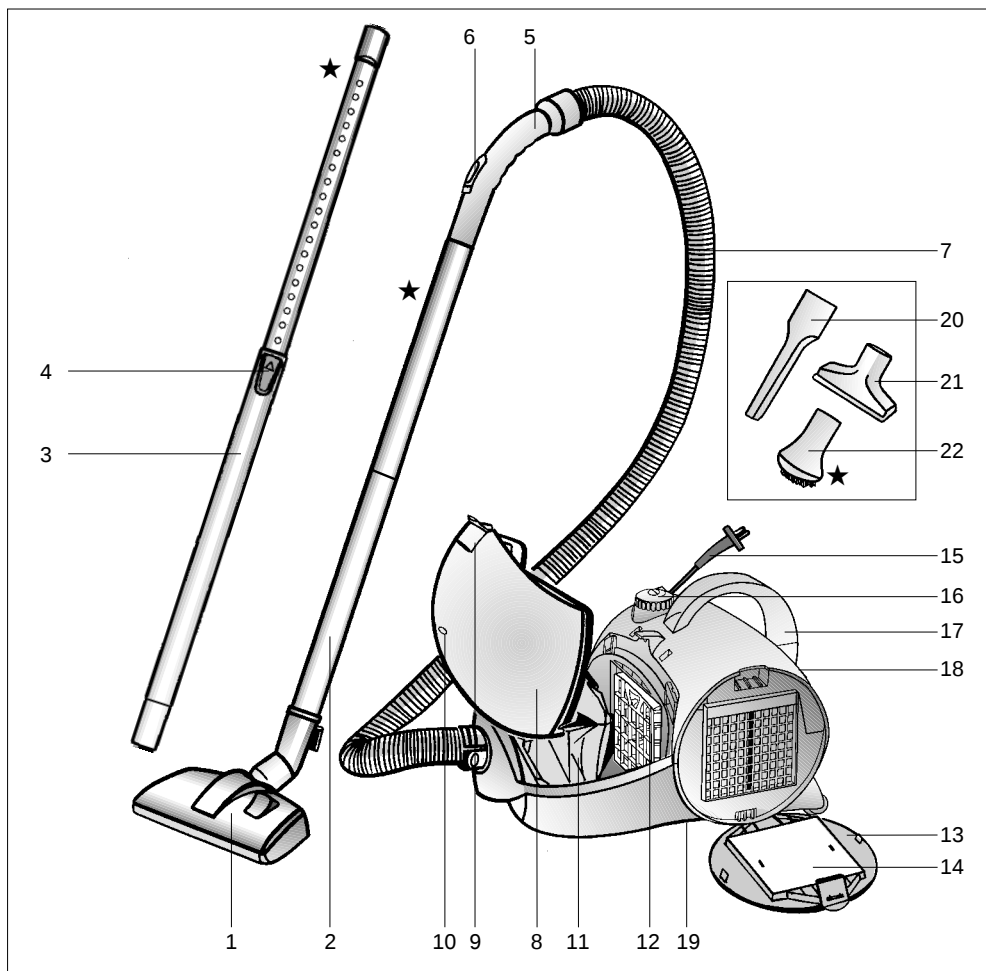
de
en
fr
it
nl
da
no
sv
fi
es
pt
el
tr
pl
hu
bg
ru
ro
ar

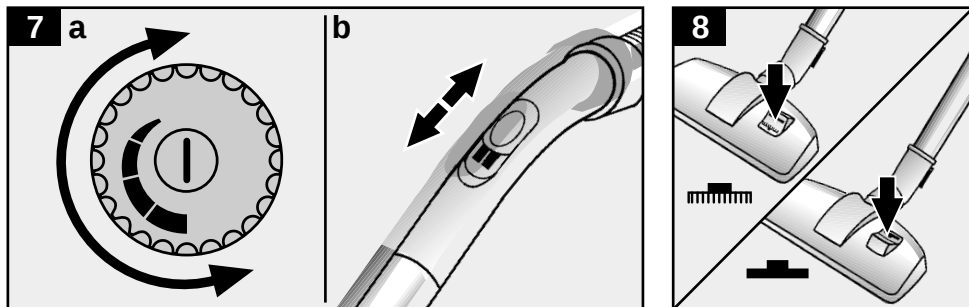
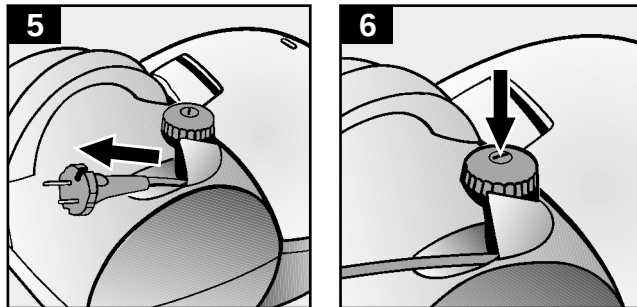
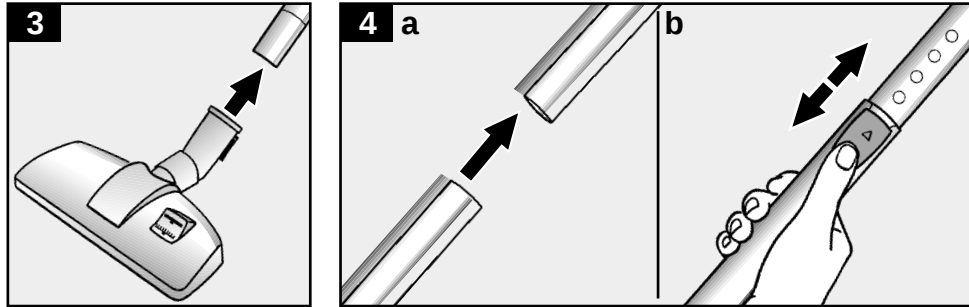
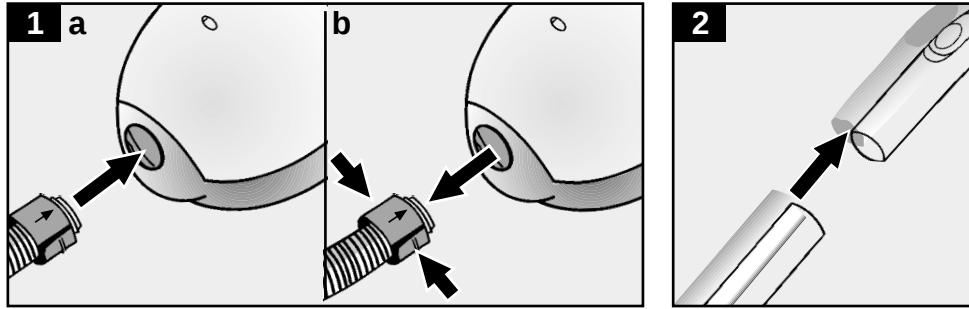


- Gedruckt auf Recyclingpapier
- Printed on recycled paper
- Imprimé sur papier recyclé
- Stampato su carta riciclata
- Gedrukt op recyclingpapier
- Trykt på genbrugspapir
- Trykket på resirkulert papir
- Tryckt på återvunnet papper
- Painettu uusiopaperille
- Impreso sobre papel reciclable
- Imprimido em papel reciclado
- Εκτυπωμένο σε ανακυκλώσιμο χαρτί
- Geri kazanılmış kağıda basılmıştır.
- Wydrukowano na papierze z recyklingu
- Újrahasznosított papírra nyomtatva
- Напечатано на рециклирана хартия.
- Напечатано на бумаге, изготовленной из макулатуры.
- Tipărit pe hîrtie din materiale reciclabile.
- طبعیت علی ورق قابل لإعادة الإستخدام كمادة خامة و التصنع من جديد.



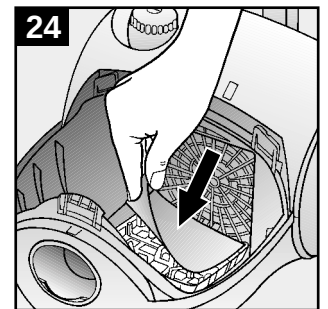
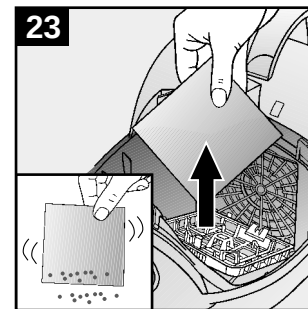
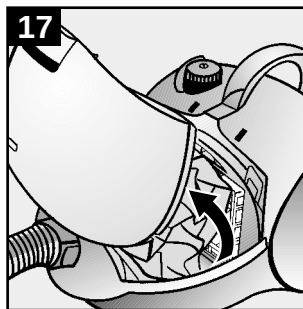
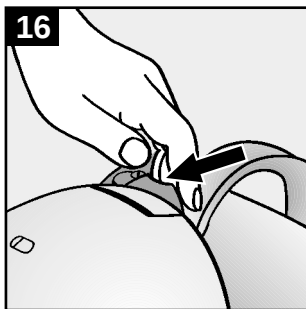
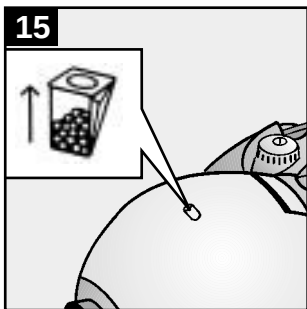
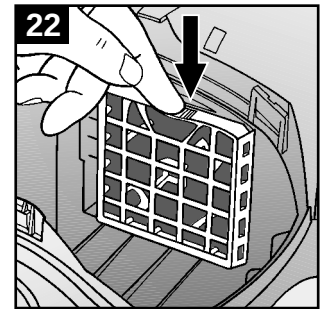
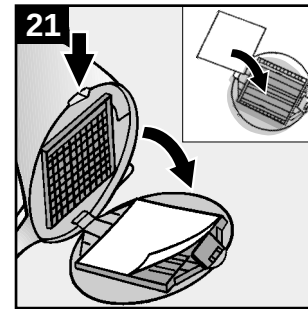
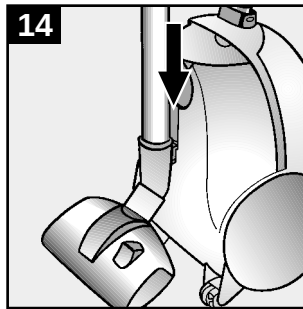
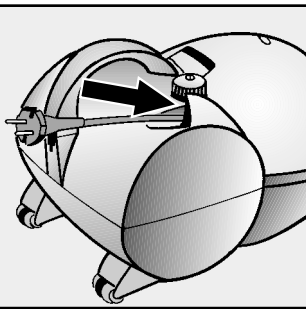
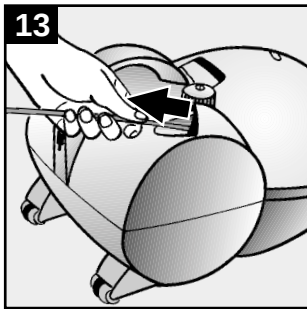
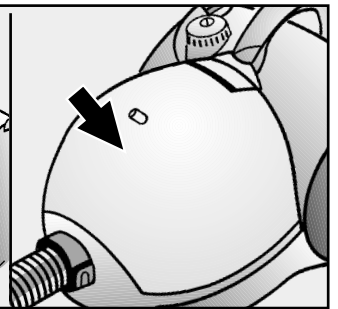
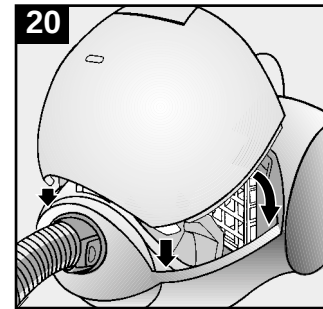
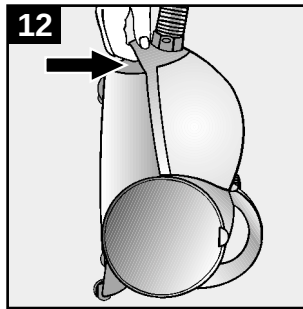
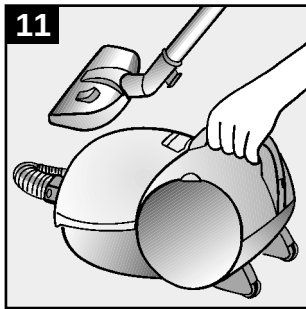
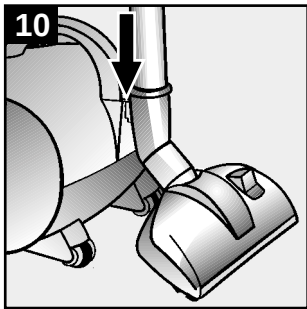
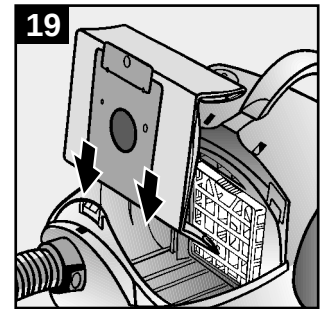
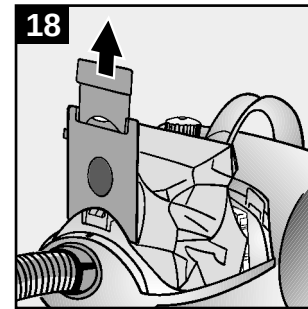
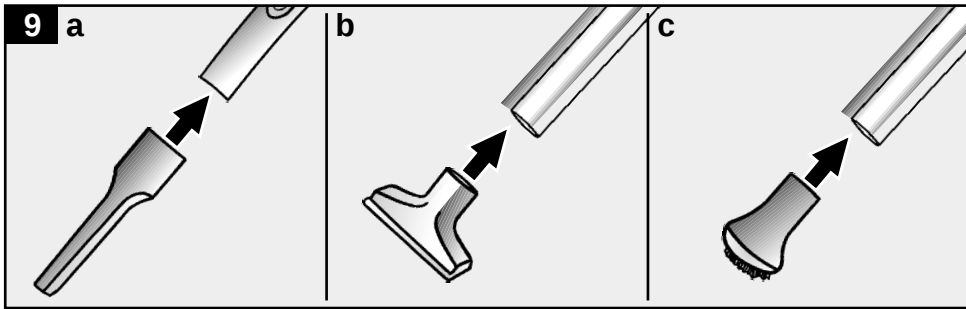
VS01....





- Das Design dieses Produkts ist umweltfreundlich. Alle Kunststoffteile sind zur Wiederverwertung gekennzeichnet.
- The design of this product is environment-friendly. All plastic parts are identified for recycling purposes.
- Le design de ce produit est écologique. Toutes les pièces en matière plastique peuvent être recyclées.
- Questo prodotto è stato ideato per essere in armonia con l'ambiente. Tutte le parti in plastica sono contrassegnate per il loro riciclaggio.
- Het design van dit product is milieuvriendelijk. Alle kunststof delen zijn gemarkeerd voor hernieuwd gebruik.
- Dette produkts design er miljøvenlig. Alle dele af plast er markeret til genanvendelse.
- Dette produktet har en miljøvennlig utforming. Alle plastdelene er merket for resirkulering.
- Denna produkt är miljövänlig. Alla delar av plast är märkta för återvinning.
- Tämä tuote on ympäristöystävällinen. Kaikki muoviosat on merkitty uudelleenkäyttöä varten.
- El diseño de este producto es ecológico. Todas las piezas de plástico se han marcado para el posterior reciclaje.
- O design deste produto é sem efeito nocivo sobre o ambiente. Todas as peças de material plástico foram caracterizadas para a reciclagem.
- Το ντισάιν αυτού του προϊόντος είναι φιλικό προς το περιβάλλον. Όλα τα μέρη που αποτελούνται από συνθετική ύλη φέρουν διακριτικό ανακύκλωσης.
- Bu ürün, çevre korumasına dikkat edilerek dizayn edilmiştir. Tüm plastik parçalar geri kazanma işlemi için işaretlenmiştir.
- Konstrukcja tego produktu jest przyjazna dla środowiska. Wszystkie elementy z tworzyw sztucznych przeznaczone są do recyklingu.
- A termék formatervezése környezetbarát. A műanyag részek meg vannak jelölve az újraértékesítéshez.
- Дизайнът на този продукт е екологичен. Всички пластмасови части са обозначени за рециклиране.
- Данный продукт имеет экологически разумный дизайн. Все пластмассовые детали имеют маркировку, указывающую на возможность утилизации.
- Designul acestui produs este simpatich mediului ambiant.

■ لقد صمم هذا المنتج بشكل يتلائم مع البيئة. كافة القطع البلاستيكية معلمة لإعادة استخدامها كمواد خام و تصنيفها من جديد.



DE Garantiebedingungen

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist- ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Gerätebeschreibung

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 umschaltbare Bodendüse | 13 Ausblasgitter |
| 2 Saugrohr★ | 14 Micro-Hygienefilter |
| 3 Teleskoprohr★ | 15 Netzanschlusskabel |
| 4 Verriegelungsknopf für Teleskoprohr | 16 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler★ |
| 5 Schlauchhandgriff | 17 Tragegriff |
| 6 Nebenluftregler | 18 Parkhilfe |
| 7 Saugschlauch | 19 Abstellhilfe |
| 8 Deckel | 20 Fugendüse |
| 9 Verschlusshebel | 21 Polsterdüse |
| 10 Filterwechselanzeige | 22 Möbelpinsel★ |
| 11 Papieraustauschfilter | |
| 12 Motorfilter | |

★ je nach Ausstattung

Ersatzteile und Sonderzubehör

- | | | |
|-------|--|---|
| A | Papieraus-
tauschfilter-
packung
VZ 71AFK | Inhalt:
7 Papieraustauschfilter mit Verschluss
1 Micro-Hygienefilter |
| <hr/> | | |
| B | TURBO-
UNIVERSAL®-
Bürste für Polster
VZ 46001 | Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw.
Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.
Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich. |
| <hr/> | | |
| C | TURBO-
UNIVERSAL®-
Bürste für
Böden
VZ 67191 | Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge.
Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.
Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich. |
| <hr/> | | |
| D | ACCUMATIC®-
Bürste
VE 27A00 | Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge.
Richtet Teppichflor auf und pflegt ihn.
Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.
Kein Elektroanschluss erforderlich. |
| <hr/> | | |
| E | Textilfilter
(Dauerfilter)
VZ 10TFK | Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss. |
| <hr/> | | |
| F | Hartboden-Düse
VZ 21041 | Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...) |

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Papieraustauschfiltern.
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
 - Kleinlebewesen (z.B. Fliegen, Spinnen, ...).
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Papieraustauschfilter saugen.
 - ♦ Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.
 - ♦ Es besteht Verletzungsgefahr!
- Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen/Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.

- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger dürfen nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
- Staubsauger vor externer Witterung, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

! Bitte beachten

- Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, in dem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Inbetriebnahme

Bild 1

- a) Saugschlauchstutzen – Hinweispfeil oben – in die Saugöffnung einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 2

Handgriff und Saugrohr zusammenstecken.

Bild 3

Bodendüse und Saugrohr zusammenstecken.

Bild 4

- a) Saugrohre zusammenstecken.
- b) Durch Verschieben des Verstellknopfes in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 5

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 6

Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein-/ ausschalten.

Bild 7

- a) Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.
- b) Durch Betätigung des Nebenluftreglers in Pfeilrichtung kann die Saugleistung zusätzlich geregelt werden.
 - Nebenluftöffnung geöffnet
 - ♦ Saugleistung reduziert
 - Nebenluftöffnung geschlossen
 - ♦ maximale Saugleistung

Saugen

Bild 8

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden 
- glatte Böden 

Bild 9

Saugen mit Zubehör (je nach Bedarf auf Handgriff bzw. Saugrohr stecken).

a) Fugendüse

Zum Absaugen von Fugen und Ecken.

b) Polsterdüse

Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, Matratzen, usw.

c) Möbelpinsel

Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

Bild 10

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bilder 11+12

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch an beiden Griffen transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 13

Netzstecker ziehen. Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 14

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

Staubbeutel austauschen

Bild 15

Filterwechselanzeige im Deckel färbt sich gelb.

Bilder 16+17

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen und ablegen.

Bild 18

Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

Bild 19

Neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

Bild 20

Beim Schließen des Deckels darauf achten, dass die beiden Führungsnasen am Deckel in die Aussparungen am Geräteunterteil eingeschoben werden. Nach dem Schließen des Deckels rastet dieser durch Drücken in Pfeilrichtung hörbar ein.

! Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorfilter reinigen, evtl. Microfilter austauschen.

Micro-Hygienefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Papieraustauschfilterpackung.

Bild 21

- Ausblasgitter durch Betätigung der Verriegelungstaste in Pfeilrichtung abnehmen.
- Micro-Hygienefilter herausnehmen.
- Neuen Micro-Hygienefilter auf die Haltenasen der Abdeckung schieben – Bedruckung sichtbar.
- Abdeckung schließen.

Motorfilter reinigen**Bild 22**

- Deckel öffnen.
- Durch Drücken in Pfeilrichtung die Filterhalterung entriegeln und aufklappen.

Bild 23

Motorschutzfilter entnehmen und ausklopfen

Bild 24

- Motorschutzfilter in Filterhalterung legen
- Filterhalterung schließen und einrasten
- Deckel schließen

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.
- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden.
Staubsauger niemals in Wasser tauchen.
- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Appliance description

- | | |
|--|---|
| 1 Adjustable floor nozzle | 13 Exhaust grid |
| 2 Suction pipe★ | 14 Micro hygiene filter |
| 3 Telescopic pipe★ | 15 Mains cable |
| 4 Locking button for the telescopic pipe | 16 On / off switch with electronic suction regulator★ |
| 5 Hose grip | 17 Handle |
| 6 Secondary air regulator | 18 Parking aid |
| 7 Suction hose | 19 Storing aid |
| 8 Lid | 20 Corner nozzle |
| 9 Locking lever | 21 Upholstery nozzle |
| 10 Filter change display | 22 Furniture brush★ |
| 11 Paper filter | |
| 12 Motor filter | |

★ Depending on version

Spare parts and accessories

- | | | |
|-------|--|---|
| A | Paper filter pack
VZ 71AFK | Contents:
7 x paper filters with fasteners and
1 micro hygiene filter |
| <hr/> | | |
| B | TURBO-
UNIVERSAL®-
upholstery
brush
VZ 46001 | Simultaneously brush and vacuum upholstered furniture, mattresses, car seats, etc..
Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.
No electrical connection required. |
| <hr/> | | |
| C | TURBO-
UNIVERSAL®-
floor brush
VZ 67191 | Simultaneously brush and vacuum short-pile carpets and fitted carpets or any kind of covers.
Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.
No electrical connection required. |
| <hr/> | | |
| D | ACCUMATIC®-
Brush
VE 27A00 | Simultaneously brush and vacuum short-pile carpets and fitted carpets or any kind of covers. Pushes up and cleans the pile.
Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur.
No electrical connection required. |
| <hr/> | | |
| E | Textile filter
(long-term filter)
VZ 10TFK | Reusable filter with Velcro fastening. |
| <hr/> | | |
| F | Hard floor nozzle
VZ 21041 | To vacuum smooth flooring
(parquet, tiles, terracotta...). |

Please keep these instructions. If the appliance is passed on to a third party, ensure that the instructions are included.

Use as directed

This vacuum cleaner is intended for use in the home and not for industrial purposes. The vacuum cleaner must be used exclusively in accordance with the specifications stated in these instructions.

The manufacturer shall not be held liable for any damages which arise from use which is not as directed or has been caused by an incorrect operation of the vacuum cleaner.

Therefore, please ensure that the following information is observed and heeded!

The vacuum cleaner may only be operated using:

- original paper filters
- original spare parts, accessories or optional accessories.

The vacuum cleaner is not suitable for:

- vacuuming persons or animals
- vacuuming:
 - small creatures (e.g. flies, spiders, ...)
 - substances which can have adverse effects on one's health or sharp-edged, hot or red-hot substances.
 - damp or liquid substances.
 - easily flammable or explosive materials and gases.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised regulations of technology and the relevant safety directives. We hereby confirm the conformity with the following European guidelines: 89/336/EEC (changed by RL 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC, 72/23/EEC (changed by RL 93/68/EEC).

- Connect and start up the vacuum cleaner only in accordance with the information stipulated on the identification plate.
- Never vacuum without the paper filter.
 - ◆ The appliance could get damaged!
- Children may only use the vacuum cleaner under supervision.
- Do not vacuum with the nozzle and pipe near to the head area.
 - ◆ There is a danger of injury!
- Do not use the mains cable to carry or transport the vacuum cleaner.
- Fully extend the power cord if the appliance is to be used continuously for several hours.
- Pull on the plug in order to remove the plug from the mains, do not pull on the cable.

- Do not pull the mains cable across any sharp edges and do not crush it in any way.
- Always pull out the mains plug prior to carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not use a damaged vacuum cleaner. In the event of any fault, pull out the mains plug.
- Any repair work or the replacing of spare parts may only be carried out by the customer services department.
- Protect the vacuum cleaner from external weather conditions, dampness and heat sources.
- Switch off the vacuum cleaner if it stops sucking.
- A retired appliance should be made unserviceable and then disposed of in a proper fashion.

Information regarding disposal

- **Packaging**
The packaging protects the vacuum cleaner from becoming damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of any unwanted packaging at the recycling point.
- **Second-hand appliances**
Second-hand appliances still contain many valuable materials. Therefore, give your second-hand appliance to your dealer or to a recycling centre to be recycled.

Ask your dealer or your local government about the current methods of disposal and the location of recycling centres in your area.

Please observe

- Only connect the appliance to a power point which has a fuse of at least 16 A!
If the fuse trips when the appliance is switched on, it could be that another electric apparatus with a greater input power is being used on the same electricity circuit. The tripping of the fuse is avoidable if you set the vacuum cleaner to the lowest performance level before you switch on and then select a greater one after the vacuum cleaner has been switched on.

Please fold out the picture page



Starting up

Illustration 1

a) Position the suction hose with the direction arrow pointing upwards - lock in to the suction opening.

b) When removing the suction hose, press together both latches and pull out the hose.

Illustration 2

Fit together the grip and the suction pipe.

Illustration 3

Fit together the floor nozzle and the suction pipe.

Illustration 4

a) Fit together the suction pipe.

b) by moving the adjusting head to the direction of the arrow, releasing the telescopic pipe and setting to the required length.

Illustration 5

Take the mains cable by the plug and pull out the desired length and then plug in to the mains socket.

Illustration 6

Switch on / off the vacuum cleaner by pressing the on / off button in the direction of the arrow.

Illustration 7

a) Set the level of suction by turning the on / off button in the direction of the arrow.

b) The suction performance can also be regulated by turning the secondary air regulator in the direction of the arrow.

- Secondary air opening open
 - ◆ Suction reduced
- Secondary air opening closed
 - ◆ Maximum suction

Suction

Illustration 8

Setting the floor nozzle:

- fitted carpets and carpets
- smooth floors



Illustration 9

Vacuuming with accessories (insert the grip or the suction pipe, depending on requirements).

- a) Corner nozzle
To vacuum in corners and joins.

b) Upholstery nozzle

To vacuum upholstered furniture, curtains, mattresses etc..

c) Furniture brush

To vacuum window frames, cupboards, sections etc..

Illustration 10

When taking brief vacuuming pauses, you can use the parking aid on the back of the appliance. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the back of the appliance.

Illustrations 11 + 12

When vacuuming, e.g. stairs, the appliance can also be carried using the two grips.

After work

Illustration 13

Pull out the mains plug.
Pull briefly on the mains cable and then let go (the cable rolls up automatically).

Illustration 14

To store / transport the appliance, you can use the storing aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up straight. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the underside of the appliance.

Changing the filter

Replace the dust bag

Illustration 15

The filter change display on the lid turns yellow.

Illustration 16 + 17

Open the lid and take it off by moving the locking lever in the direction of the arrow.

Illustration 18

Close and remove the dust bag by pulling on the cover clip.

Illustration 19

Insert the new dust bag in the holding fixture up until the stop.

Illustration 20

When closing the lid, ensure that both of the locking keys on the lid fit properly into the recesses on the underside of the appliance. After closing the cover, this audibly clicks into place when pushed in the direction of the arrow.

After vacuuming fine dust particles (like for example, plaster, cement etc.), clean the motor filter and, if necessary, replace the microfilter.

Changing the microfilter

When should I change the filter? Each time a new paper filter pack is fitted.

Illustration 21

- Take off the covering by pushing the locking key in the direction of the arrow.
- Remove the microfilter.
- Push the new microfilter on to the retaining key of the covering - text can be seen.
- Close the covering.

Cleaning the motor filter

Figure 22

- Open the cover.
- Unlock and open the filter holder by pressing in the direction of the arrow.

Figure 23

Remove the motor protection filter and shake

Figure 24

- Place the motor protection filter in the filter holder
- Close the filter holder and engage
- Close the cover

Maintenance

- Before the appliance is cleaned, ensure that it has been switched off and the mains plug removed.
- Vacuum cleaners and accessories made of plastic can be cleaned using a general commercial plastic cleaner.
- Do not use scouring agents, glass or all-purpose cleaners.
Never immerse the vacuum cleaner in water!
- If necessary, the dust section can be cleaned using another vacuum cleaner, or simply cleaned out using a dry dust cloth / dust brush.

Subject to technical change without notice.

Description de l'appareil

- | | |
|---|---|
| 1 Brosse pour sols multifonction | 12 Filtre du moteur |
| 2 Tube d'aspiration★ | 13 Grille d'échappement |
| 3 Tube télescopique★ | 14 microfiltre hygiénique |
| 4 Bouton de verrouillage du tube télescopique | 15 Câble de raccordement au réseau |
| 5 Poignée du flexible | 16 Touche Marche/Arrêt avec régulateur électronique de la force d'aspiration★ |
| 6 Régulateur d'air additionnel | 17 Poignée de transport |
| 7 Flexible d'aspiration | 18 Position parking |
| 8 Couvercle | 19 Dispositif de rangement |
| 9 Levier de fermeture | 20 Suceur pour joints |
| 10 Indication de changement du sac | 21 Suceur pour coussins |
| 11 Sac aspirateur interchangeable en papier | 22 Brosse pour meubles★ |

★ suivant équipement

Pièces de rechange et accessoires spéciaux

- | | | |
|---|--|---|
| A | Paquet de sac interchangeable-
bles en papier
VZ 71AFK | Contient:
7 filtres interchangeables en papier avec fermeture
1 microfiltre hygiénique |
| B | Brosse TURBO-
UNIVERSAL®-
pour coussins
VZ 46001 | Brosser et aspirer en même temps les meubles capitonnés, matelas, sièges auto, etc.
Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.
Aucun branchement électrique nécessaire. |
| C | Brosse TURBO-
UNIVERSAL®-
pour sols
VZ 67191 | Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols.
Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative.
Aucun branchement électrique nécessaire |
| D | Brosse ACCUMATIC®-
VE 27A00 | Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols. Redresse le velours des tapis et l'entretien.
Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux.
Aucun branchement électrique nécessaire |
| E | Sac textile (filtre permanent)
VZ 10TFK | Sac réutilisable, à fermeture Velcro. |
| F | Suceur pour sols durs
VZ 21041 | Pour aspirer les sols lisses (parquets, carrelages, terre cuite, ...) |

Veillez conserver ces instructions de service. Lorsque des tiers utilisent cet aspirateur, veillez à ce qu'ils prennent connaissance de ces instructions de service.

Emploi conforme aux fins d'utilisation

Cet aspirateur est conçu pour une utilisation domestique et non à des fins industrielles ou commerciales. Utiliser cet aspirateur uniquement en respectant les indications de ces instructions de service. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages éventuels résultant d'un emploi non conforme aux fins d'utilisation ou d'une mauvaise manipulation. Pour cette raison, veuillez absolument tenir compte des remarques suivantes !

Cet aspirateur ne peut s'utiliser qu'avec :

- des filtres en papier interchangeables d'origine
- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux d'origine

Cet aspirateur n'est pas conçu pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux
- aspirer
 - de petits êtres vivants (par exemple des mouches, des araignées, ...)
 - des substances toxiques, chaudes, incandescentes ou des objets à arêtes vives
 - des substances humides ou des liquides
 - des produits ou gaz facilement inflammables ou explosifs

Consignes de sécurité

Cet aspirateur est conforme aux règles reconnues de la technique et aux consignes de sécurité relatives à ce domaine. Nous attestons sa conformité avec les directives européennes suivantes : 89/336/CEE (modifiée par les directives 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE), 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Brancher l'aspirateur et le mettre en service uniquement en respectant la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans filtre interchangeable en papier.
 - ♦ Cela peut endommager l'appareil !
- Les enfants doivent utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Éviter d'approcher la brosse et le tube de la tête lorsque vous aspirez.
 - ♦ Risque de blessures !
- Ne pas utiliser le câble de raccordement au réseau pour porter / transporter l'aspirateur.

- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Pour débrancher l'appareil, tirer sur la fiche et non pas sur le câble de raccordement au réseau.
- Ne pas faire passer le câble de raccordement au réseau sur des arêtes vives et ne pas le coincer.
- Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer quelques travaux que ce soit sur l'aspirateur.
- Ne pas mettre un aspirateur défectueux en service. Débrancher la fiche de secteur en cas de dérangement.
- Seul le personnel du service clientèle peut réparer l'aspirateur et remplacer ses pièces de rechange.
- Protéger l'aspirateur contre les intempéries, l'humidité et les sources de chaleur.
- Arrêter l'appareil lorsque l'on ne l'utilise pas.
- Lorsqu'un appareil ne sert plus, le rendre immédiatement inutilisable puis l'éliminer de façon conforme aux prescriptions.

Remarques concernant l'élimination

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur contre des détériorations pendant le transport. Cet emballage est composé de matériaux écologiques et il est donc recyclable. Veuillez déposer les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte du système de récupération "Grüner Punkt – Point Vert".

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent encore de nombreux matériaux recyclables. Pour cette raison, rappez votre appareil usagé à votre revendeur ou dans un centre de recyclage pour une récupération.

Veillez vous renseigner sur les possibilités actuelles d'élimination auprès de votre revendeur ou de l'administration de votre commune.

■ Attention

- Ne brancher l'appareil que sur une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 16 A ! Si le fusible saute lorsque vous mettez l'appareil en marche, cela peut provenir du fait que d'autres appareils électriques ayant une puissance connectée élevée sont branchés sur le même circuit électrique. Vous pouvez éviter que le fusible ne saute en réglant la puissance la plus faible de l'appareil avant de le mettre en marche et en sélectionnant ensuite seulement une puissance plus élevée.

Prière d'ouvrir les pages portant les illustrations.



Mise en service

Figure 1

- a) Positionner le flexible d'aspiration – flèche indicatrice en haut – et l'enclencher dans l'ouverture d'aspiration.
- b) Pour retirer le flexible d'aspiration, appuyer sur les deux boutons d'arrêt et retirer le flexible.

Figure 2

Assembler la poignée et le tube d'aspiration.

Figure 3

Assembler la brosse pour sols et le tube d'aspiration.

Figure 4

- a) Assembler les tubes d'aspiration.
- b) Pousser le bouton de réglage dans le sens de la flèche pour déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

Figure 5

Saisir la fiche et tirer le câble de raccordement au réseau de la longueur souhaitée et introduire la fiche de secteur dans la prise.

Figure 6

Mettre l'aspirateur en marche/l'arrêter en actionnant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

Figure 7

- a) Régler la force d'aspiration en tournant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.
- b) Actionner le régulateur d'air additionnel dans le sens de la flèche pour régler en plus la puissance d'aspiration.
- Ouverture d'air additionnel ouverte
 - ♦ Réduction de la puissance d'aspiration
- Ouverture d'air additionnel fermée
 - ♦ Puissance d'aspiration maximale

Aspiration

Figure 8

Régler le suceur pour sols :

- tapis et moquettes
- sols lisses



Figure 9

Aspiration avec les accessoires (les enficher sur la poignée ou le tube d'aspiration, selon les besoins).

- a) Suceur pour joints
Pour aspirer les joints et dans les coins.
- b) Suceur pour coussins
Pour aspirer les meubles capitonnés, les rideaux, les matelas, etc.
- c) Brosse pour meubles
Pour aspirer les cadres de fenêtres, les armoires, les moulures, etc.

Figure 10

Pour les pauses de courte durée pendant l'utilisation, vous pouvez utiliser la position parking qui se trouve sur l'arrière de l'appareil. Introduire le crochet situé sur la brosse dans l'encoche sur l'arrière de l'appareil.

Figures 11 + 12

Pendant l'utilisation, par exemple dans un escalier, vous pouvez transporter l'appareil à l'aide des deux poignées.

Lorsque le travail est terminé

Figure 13

Débrancher la fiche de secteur. Tirer légèrement sur le câble de raccordement au réseau et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).

Figure 14

Pour entreposer/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser le dispositif de rangement situé sous l'appareil. Placer l'appareil verticalement. Introduire le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'encoche situé sous l'appareil.

Changement du filtre

Changement du sac à poussière

Figure 15

L'indicateur de changement du filtre sur le couvercle devient jaune.

Figures 16 + 17

Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et le déposer à côté de l'appareil.

Figure 18

Fermer le sac à poussière en tirant la languette de fermeture et le retirer.

Figure 19

Introduire le nouveau sac à poussière en le poussant à fond dans le support.

Figure 20

En refermant le couvercle, veiller à ce que les deux taquets de guidage situés sur le couvercle passent dans les évidements sur la partie inférieure de l'appareil. Lorsque l'on a refermé le couvercle, on l'entend s'enclencher en appuyant dans le sens de la flèche.

■ Après avoir aspiré des poussières fines (comme par exemple du plâtre, du ciment, etc.), nettoyer le filtre du moteur et remplacer éventuellement le microfiltre.

Changement du microfiltre

Quand le remplacer : chaque fois que l'on entame un nouveau paquet de filtres interchangeables en papier.

Figure 21

- Retirer le couvercle en actionnant le bouton de verrouillage dans le sens de la flèche.
- Retirer le microfiltre.
- Pousser le nouveau microfiltre sur les taquets de support du couvercle – côté imprimé visible.
- Fermer le couvercle.

Nettoyage du filtre du moteur**Fig. 22**

- Ouvrir le couvercle.
- Déverrouiller le support filtre en appuyant dans le sens de la flèche et l'ouvrir.

Fig. 23

Enlever le filtre de protection du moteur et le frapper

Fig. 24

- Insérer le filtre de protection du moteur dans son support
- Fermer le support de filtre et l'enclencher
- Fermer le couvercle

Entretien

- Avant chaque nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur.
- Un produit nettoyant pour matières plastiques suffit pour nettoyer l'aspirateur et les accessoires en matière plastique.

■ Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs, pour verre ou universels.
Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si besoin est, vous pouvez aspirer le compartiment à poussière à l'aide d'un second aspirateur ou le nettoyer simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques

Descrizione dell'elettrodomestico

- | | |
|---|---|
| 1 Spazzola d'aspirazione convertibile per pavimenti | 11 Filtri di carta intercambiabili |
| 2 Tubo d'aspirazione★ | 12 Filtro del motore |
| 3 Tubo telescopico★ | 13 Griglia di sfiato |
| 4 Pulsante di arresto per tubo telescopico | 14 Microfiltro igienico |
| 5 Impugnatura del tubo flessibile | 15 Cavo di collegamento alla rete elettrica |
| 6 Regolatore dell'aria secondaria | 16 Tasto di inserimento/disinserimento con regolazione elettronica della potenza aspirante★ |
| 7 Tubo flessibile d'aspirazione | 17 Impugnatura di trasporto |
| 8 Coperchio | 18 Supporto |
| 9 Leva di chiusura | 19 Ausilio d'appoggio |
| 10 Indicatore di sostituzione filtro | 20 Bocchetta per fessure |
| | 21 Bocchetta per imbottiture |
| | 22 Pennello per mobili★ |

★ A secondo dell'equipaggiamento

Parti di ricambio ed accessori speciali

A	Confezione di filtri intercambiabili di carta VZ 71AFK	Contenuto: 7 filtri intercambiabili di carta con chiusura 1 microfiltro igienico
B	TURBO-UNIVERSAL® - Spazzola per imbottiture VZ 46001	Spazzolare ed aspirare contemporaneamente mobili imbottiti, materassi, sedili d'automobile, ecc. Particolarmente adatto per aspirare peli di animali. L'azionamento dei rulli a spazzola avviene tramite la corrente d'aspirazione dell'aspirapolvere. Collegamento elettrico non necessario
C	TURBO-UNIVERSAL® - Spazzola per pavimenti VZ 67191	Spazzolare ed aspirare contemporaneamente tappeti e moquette a pelo corto e per qualsiasi altro rivestimenti. Particolarmente adatto per aspirare peli di animali. L'azionamento dei rulli a spazzola avviene tramite la corrente d'aspirazione dell'aspirapolvere. Collegamento elettrico non necessario.
D	ACCUMATIC® - Spazzola VE 27A00	Spazzolare ed aspirare contemporaneamente tappeti e moquette a pelo corto e per qualsiasi altro rivestimenti. Sollera il pelo e lo cura. Particolarmente adatto per aspirare peli di animali. Collegamento elettrico non necessario.
E	Filtro di tessuto (filtro perenne) VZ 10TFK	Filtro riutilizzabile con chiusura a strappo.
F	Bocchetta per pavimenti lisci VZ 21041	Per la pulizia di pavimenti lisci (parquet, piastrelle, mattonelle,)

Si prega di conservare il presente libretto d'istruzioni per l'uso. Se l'aspirapolvere viene ceduto ad altre persone, si prega di consegnare anche il presente libretto d'istruzioni. Con riserva di modifiche tecniche.

Uso dell'elettrodomestico secondo gli scopi previsti

L'aspirapolvere qui descritto è previsto per un utilizzo in un ambiente domestico e non per scopo industriali o commerciali. Far uso dell'aspirapolvere solo secondo quanto indicato dal presente libretto d'istruzioni. Il produttore non assume responsabilità alcuna per eventuali danni derivanti da un uso improprio oppure da un non corretto funzionamento dell'aspirapolvere. Per tale ragione è tassativamente necessario attenersi alle qui seguenti istruzioni!

L'aspirapolvere deve essere utilizzato solo con:

- Filtri intercambiabili di carta originali.
- Parti di ricambio, accessori oppure accessori speciali originali.

L'aspirapolvere non è adatto per:

- essere utilizzato su persone o animali;
- per aspirare:
 - ◆ animalotti (ad esempio mosche, ragni),
 - ◆ sostanze dannose alla salute, oggetti con spigoli acuti, molto caldi oppure ardenti,
 - ◆ materiali umidi o liquidi, sostanze facilmente infiammabili o esplosive e sostanze gassose.

Indicazioni di sicurezza

- Collegare alla rete elettrica con tensione pari a quella indicata dalla targhetta dei dati tecnici.
- Non far uso dell'aspirapolvere senza filtro intercambiabile di carta.
 - ◆ L'elettrodomestico può essere danneggiato!
- Non permettere l'uso dell'aspirapolvere ai bambini solo se continuamente sorvegliati.
- Evitare di aspirare con bocchetta o tubo all'altezza della testa.
 - ◆ Pericolo di lesioni!
- Non far uso del cavo di collegamento per sollevare o trasportare l'aspirapolvere.
- In caso di uso prolungato, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Non far scorrere il cavo di collegamento su spigoli acuti e non schiacciarlo.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione all'aspirapolvere staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non mettere mai in funzione un aspirapolvere danneggiato. Se si notano anomalie staccare subito la spina dalla presa di corrente.

- Riparazioni e sostituzione di parti di ricambio all'aspirapolvere devono essere eseguite solo a cura del servizio di assistenza clienti.
- Tenere al riparo l'aspirapolvere dagli agenti atmosferici, dall'umidità e tenerlo lontano da fonti di calore.

Indicazioni per lo smaltimento

- **Imballo**
L'imballo protegge l'aspirapolvere da danni durante il trasporto. L'imballo consiste di materiali non arrecanti danni all'ambiente ed è riciclabile. Si prega di provvedere allo smaltimento del materiale d'imballo presso i punti di raccolta.
- **Elettrodomestici non più utilizzabili**
Gli elettrodomestici non più utilizzabili contengono molti materiali pregiati. Per tale ragione consegnare l'apparecchio non più funzionante al proprio fornitore ovvero ad un centro di riciclaggio per il recupero dei materiali riutilizzabili.

Per la maniera migliore di smaltire l'elettrodomestico chiedere informazioni al proprio fornitore oppure ai preposti enti comunali.

Da tener presente

- Collegare l'elettrodomestico solamente ad una presa di corrente protetta con un fusibile di almeno 16 A!
Qualora il fusibile dovesse entrare in azione all'inserimento dell'elettrodomestico la causa può essere che un altro apparecchio con elevato fabbisogno di corrente elettrica sono contemporaneamente collegati al medesimo circuito di alimentazione elettrica. L'entrata in funzione del fusibile è evitabile inserendo lo stadio più basso di funzionamento sull'elettrodomestico prima di metterlo in funzione per poi passare ad uno stadio di maggiore efficienza..

Aprire la pagina con le illustrazioni



Messa in funzione

Figura 1

- a) Collocare il tubo flessibile nella giusta posizione con la freccia d'indicazione rivolta verso l'alto e poi inserirlo nell'apertura spingendo fino a che scatta in posizione.
- b) Per staccare il tubo flessibile premere sui due arresti.

Figura 2

Unire assieme l'impugnatura ed il tubo d'aspirazione.

Figura 3

Unire assieme la bocchetta per pavimenti ed il tubo d'aspirazione.

Figura 4

- a) Unire assieme i tubi d'aspirazione.
- b) Sbloccare il tubo telescopico spingendo il pulsante di regolazione in direzione della freccia ed impostare la desiderata lunghezza.

Figura 5

Afferrare la spina del cavo di collegamento ed estrarre la desiderata lunghezza di cavo; inserire la spina in una presa di corrente.

Figura 6

Inserire/disinserire l'aspirapolvere azionando il comando di inserimento/disinserimento nella relativa direzione della freccia.

Figura 7

- a) Regolare la potenza d'aspirazione girando il comando di inserimento/disinserimento nella relativa direzione della freccia.
- b) La potenza d'aspirazione può essere ulteriormente regolata mediante il regolatore dell'aria secondaria.
 - Apertura del regolatore dell'aria secondaria
 - ◆ riduzione della potenza d'aspirazione
 - Chiusura del regolatore dell'aria secondaria
 - ◆ massima potenza aspirante

Aspirare

Figura 8

Impostare la spazzola d'aspirazione per pavimenti

- Tappeti e moquette
- Pavimento liscio



Figura 9

Aspirare con accessori (a seconda delle necessità inserire sull'impugnatura ovvero sul tubo d'aspirazione)

- a) Bocchetta per fessure per aspirare su fessure ed angoli.
- b) Bocchetta per imbottiture per aspirare mobili imbottiti, tende, materassi, ecc.
- c) Pennello per mobili per aspirare incorniciature di finestre, armadi, profilati, ecc.

Figura 10

Per brevi pause è possibile utilizzare l'ausilio d'appoggio presente sul retro dell'elettrodomestico. Inserire il gancio A presente sulla bocchetta per pavimenti nell'incavo presente sul retro dell'aspirapolvere.

Figura 11 + 12

Per utilizzare l'aspirapolvere in luoghi scomodi, ad esempio su scale, è possibile trasportare l'elettrodomestico afferrandolo per le due maniglie.

Dopo aver fatto uso dell'aspirapolvere

Figura 13

Staccare la spina dalla presa di corrente. Tirare brevemente il cavo di collegamento e lasciarlo poi libero (il cavo si avvolge automaticamente)".

Figura 14

Per riporre/trasportare l'elettrodomestico è possibile far uso dell'ausilio di riposizione presente sul retro dell'aspirapolvere. Collocare l'aspirapolvere in posizione verticale e inserire il gancio presente sulla spazzola per pavimenti nell'incavo presente sul lato inferiore dell'aspirapolvere.

Sostituzione dei filtri

Sostituire del sacchetto raccogli-polvere

Figura 15

L'indicatore di sostituzione filtro sostituzione presente sul coperchio assume il colore giallo..

Figura 16 + 17

Aprire il coperchio spingendo la leva di chiusura in direzione della freccia.

Figura 18

Chiudere il sacchetto raccogli-polvere tirando le linguette di chiusura e poi rimuoverlo dall'aspirapolvere.

Figura 19

Inserire sul supporto un nuovo sacchetto raccogli-polvere spingendo fino al punto d'arresto.

Figura 20

Nel rinchiudere il coperchio fare attenzione che le due sporgenze di guida presenti sul coperchio facciano presa sul lato inferiore dell'elettrodomestico.

Il coperchio va chiuso premendolo in direzione della freccia fino a che scatta udibilmente in posizione.

■ Dopo aver aspirato polveri finissime (come, ad esempio, gesso, cemento, e simili), pulire il filtro del motore e, se necessario, sostituire il microfiltro.

Sostituzione del microfiltro

Quando va sostituito il microfiltro: all'inizio di ogni nuova confezione di filtri di carta.

Figura 21

- Staccare la copertura azionando il pulsante di bloccaggio in direzione della freccia.
- Rimuovere il vecchio microfiltro.
- Inserire il nuovo microfiltro sulle sporgenze di supporto presenti sul coperchio con la parte stampata visibile.
- Rinchiudere la copertura.

Pulire il filtro del motore**Fig. 22**

- Aprire il coperchio.
- Sbloccare e quindi ribaltare il portafiltro premendo nel senso indicato dalla freccia.

Fig. 23

Estrarre e pulire il filtro di protezione del motore

Fig. 24

- Montare il filtro di protezione del motore sull'apposito portafiltro
- Chiudere e far innestare in posizione il filtro di protezione del motore
- Chiudere il coperchio

Cura dell'elettrodomestico

- Prima di procedere ad ogni pulizia disinserire l'elettrodomestico e staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- L'aspirapolvere e tutti gli accessori di plastica possono essere puliti con un normale detersivo per parti di plastica.
- Non utilizzare detersivi abrasivi, detersivi per vetri oppure detersivi d'uso generale. Non immergere mai in acqua l'aspirapolvere.
- Alla necessità l'interno dell'aspirapolvere può essere aspirato con un altro aspirapolvere oppure con un panno o pennello asciutti.

Toestelbeschrijving

- | | |
|---|--|
| 1 omschakelbaar vloermondstuk | 12 motorfilter |
| 2 zuigstang★ | 13 uitblaasrooster |
| 3 telescoopbuis★ | 14 micro-hygiënefilter |
| 4 vergrendelingsknop voor telescoopbuis | 15 netaansluitkabel |
| 5 handgreep | 16 In-/Uit-toets met elektronische zuigkrachtregelaar★ |
| 6 luchtregelaar | 17 draaggreep |
| 7 zuigslang | 18 parkeerhulp |
| 8 deksel | 19 wegzethul |
| 9 sluihendel | 20 Voegmondstuk |
| 10 filtervervangingsindicator | 21 Kussenmondstuk |
| 11 papieren filter | 22 Meubelborstel★ |

★ al naar uitrusting

Reservedelen en speciale accessoires

A Papierfilter verpakking VZ 71AFK	Inhoud: 7 papierfilters met sluiting 1 micro-hygiënefilter
B TURBO- UNIVERSAL®- borstel voor kussens VZ 46001	Borstelen en zuigen in één bewerking bij zitmeubelen, matrassen, autostoelen enz. Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting vereist.
C TURBO- UNIVERSAL®- borstel voor vloeren VZ 67191	Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen. Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting nodig.
D ACCUMATIC®- borstel VE 27A00	Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen. Richt tapijtharen op en verzorgt ze. Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. Geen elektrische aansluiting nodig.
E Textielfilter (continu filter) VZ 10TFK	Het van klitteband voorziene filter kan weer gebruikt worden.
F Mondstuk voor harde vloeren VZ 21041	Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, plavuizen, ...)

De gebruiksaanwijzing a.u.b. bewaren. Als de stofzuiger aan derden wordt doorgegeven dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.

Reglementair gebruik

Deze stofzuiger is bestemd voor het gebruik in de huishouding en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

De stofzuiger uitsluitend overeenkomstig de gegevens in deze gebruiksaanwijzing gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die door foutief gebruik of foutieve bediening wordt veroorzaakt.

Daarom dient u in ieder geval de navolgende instructies op te volgen!

De stofzuiger mag alleen worden bediend met:

- originele-papierfilters
- originele reservedelen, -toebehoren of speciaal toebehoren

De stofzuiger is niet geschikt voor:

- het zuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
 - kleine organismen, bijv. vliegen, spinnen,...).
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid zijn, scherpe kanten hebben, heet of gloeiend zijn.
 - vochtige of vloeibare substanties.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.

Veiligheidsinstructies

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de geldende veiligheidsvoorschriften. Wij bevestigen de overeenstemming met de navolgende Europese richtlijnen: 89/336/EEG (gewijzigd door RL 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG). 73/23/EEG (gewijzigd door RL 93/68/EEG).

- Stofzuiger uitsluitend conform typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zonder papierfilter zuigen.
 - ♦ Apparaat kan worden beschadigd!
- Kinderen het gebruik van de stofzuiger uitsluitend onder toezicht toestaan.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de omgeving van het hoofd.
 - ♦ Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- De netaansluitkabel niet gebruiken voor het dragen/transporteren van de stofzuiger.
- Bij gebruik van meerdere uren het netsnoer volledig naar buiten trekken.
- Niet aan de aansluitkabel, maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te scheiden.
- De netaansluitkabel niet over scherpe kanten heentrekken en niet knellen.

- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- Beschadigde stofzuiger niet in gebruik nemen. Wanneer er een storing is, de stekker uit het stopcontact trekken.
- Reparaties en vervangen van reservedelen aan de stofzuiger mogen uitsluitend door een deskundige worden uitgevoerd.
- Stofzuiger tegen externe weersinvloeden, vocht en hittebronnen beschermen.
- Apparaat uitschakelen indien er niet wordt gestofzuigd.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, daarna het apparaat volgens de regels recyclen.

Opmerkingen met betrekking tot recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen gedurende beschadigingen hets verhaardigt mit het transport. milieuvriendelijke materialen en kan daarom worden gerecycled. Lever niet meer benodigde verpakkingsmaterialen bij de juiste instantie in.

■ Oud apparaat

Oude apparaten bevatten veelal nog waardevolle materialen. Geef daarom uw oude apparaat bij uw handelaar resp. bij een recyclingcentrum af om het te laten recyclen.

■ Let op het volgende !

- Het apparaat uitsluitend op een stopcontact aansluiten dat met een zekering van ten minste 16 A beveiligd is! Mocht de zekering bij het inschakelen van het apparaat mitgaa, dan kan dit liggen aan het feit dat er tegelijkertijd andere elektrische apparaten met een hoge aansluitwaarde op dezelfde groe, aangesloten zijn. Het van de zekering is te vermijden als u voor het inschakelen van het apparaat de laagste vermogensstand instelt en pas daarna een hogere vermogensstand kiest.

A.u.b. pagina's met afbeeldingen uitklappen



Ingebruikname

Afbeelding 1

- a) Slang gepositioneerd pijl boven - in de zuigopening vergrendelen.
- b) Bij het verwijderen van de slang beide pallen naar elkaar toedrukken en de slang er uittrekken.

Afbeelding 2

Handgreep en zuigbuis in elkaar steken

Afbeelding 3

Vloermondstuk en zuigbuizen in elkaar steken.

Afbeelding 4

- a) Zuigbuizen in elkaar steken.
- b) Door het verschuiven van de verstelknop in pijlrichting de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 5

Netaansluitkabel aan de stekker vastpakken, op de gewenste lengte uittrekken en in let. Middel stopcontact steunen.

Afbeelding 6

Stofzuiger door bedienen van de In-/Uit-toets in pijlrichting in-/uitschakelen.

Afbeelding 7

- a) Zuigkrachtinstelling door draaien van de In-/Uit-toets in pijlrichting.
- b) Door het bedienen van de luchtregeelaar in pijlrichting kan het zuigvermogen extra worden geregeld.

- luchtopening open
 - ♦ zuigvermogen reduceren
- luchtopening dicht
 - ♦ maximum zuigcapaciteit

Zuigen

Afbeelding 8

- Vloermondstuk instellen:
- tapijten en vloerbedekking
 - gladde vloeren



Afbeelding 9

Zuigen met toebehoren (afhankelijk van de behoefte op handgreep resp. zuigbuis steken).

- a) Voegmondstuk voor het zuigen van kieren en hoeken.
- b) Kussenmondstuk voor het zuigen van zitmeubels, gordijnen, matrassen enz.

- c) Meubelborstel voor het zuigen van raamkozijnen, kasten, profielen enz.

Afbeelding 10

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

Afbeeldingen 11+12

Bij het zuigen, bijv. op trappen, kan het apparaat ook aan beide handgrepen worden getransporteerd.

Na het werk

Afbeelding 13

Stekker uit het stopcontact trekken. Kort aan de netaansluitkabel trekken en loslaten (kabel wordt automatisch opgerold).

Afbeelding 14

oor het neerzetten/transporteren van het apparaat kunt u de wegzethulp aan de onderkant van het apparaat gebruiken. Het apparaat recht op neerzetten. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Filter verwisselen

Stofzak vervangen

Afbeelding 15

Filtervervangingsindicator in het deksel verkleurt geel.

Afbeeldingen 16+17

Deksel door indrukken van de sluihendel in pijlrichting openen en sluiten.

Afbeelding 18

Stofzak door aan de sluitlip te trekken afsluiten en er uitnemen.

Afbeelding 19

Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

Afbeelding 20

Bij het sluiten van de deksel moet erop worden gelet dat de beide geleidingslippen aan het deksel in de uitsparingen aan het ondergedeelte van het apparaat grijpen. Na het sluiten van het deksel klikt deze, door het drukken in de richting van de pijl, hoorbaar vast.

- Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement enz.) motorfilter reinigen, evt. microfilter vervangen.

Microfilter vervangen

Wanneer vervang ik het filter: bij iedere nieuwe papierfilterverpakking.

Afbeelding 21

- Deksel door op de vergrendelingstoets te drukken in pijlrichting verwijderen.
- Microfilter er uitnemen.
- Nieuwe microfilter op de bevestigingslippen van het deksel schuiven - opdruk zichtbaar.
- Deksel sluiten.

Motorfilter reinigen**Afbeelding 22**

- Deksel openen.
- Door in de richting van de pijl te drukken de filterhouder ontgrendelen en openklappen.

Afbeelding 23

Motorbeveiligingsfilter verwijderen en uitklappen

Afbeelding 24

- Motorbeveiligingsfilter in de filterhouder plaatsen
- Filterhouder sluiten en inklikken
- Deksel sluiten

Reiniging

- Voor iedere reinigingsbeurt het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een gangbare kunststofreiniger worden schoongemaakt.

■ Geen schuurmiddelen, glas- of allesreinigers gebruiken.

Stofzuiger nooit onder water dompelen.

- De stofkamer kan desgewenst met een tweede stofzuiger worden uitgezogen of gewoon met een droge stofdoek / stofkwast worden schoongemaakt.

Beskrivelse af støvsugeren

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 Omskiftelig gulvmundstykke | 12 Motorfilter |
| 2 Rør ★ | 13 Udblæsningsgitter |
| 3 Teleskoprør ★ | 14 Mikro-hygiejnefilter |
| 4 Låseknop til teleskoprør | 15 Nettilslutningsledning |
| 5 Håndtag på slangen | 16 Tænd-/slukknop med elektronisk sugekraftregulator ★ |
| 6 Hjælpeluftregulator | 17 Bærehåndtag |
| 7 Sugeslange | 18 Parkeringshjælp |
| 8 Låg | 19 Henstillingshjælp |
| 9 Lukkehåndtag | 20 Fugemundstykke |
| 10 Indikator for filterskift | 21 Møbelmundstykke |
| 11 Udskifteligt papirfilter | 22 Møbelbørste ★ |

★ Alt efter udstyr

Reserve dele og specialtilbehør

A	Pakning med udskiftelige papirfilter VZ 71AFK	Indhold: 7 udskiftelige papirfilter med aflukning 1 Mikro-hygiejnefilter
B	TURBO-UNIVERSAL®-børste til møbler VZ 46001	Børster og suger i en arbejdsgang polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. Særlig velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.
C	TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulv VZ 67191	Børster og suger i en arbejdsgang tæpper med kort luv og væg til væg-tæpper hhv. alle gulvbelægninger. Særlig velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.
D	ACCUMATIC®-børste VE 27A00	Børster og suger i en arbejdsgang tæpper med kort luv og væg til væg-tæpper hhv. alle gulvbelægninger. Retter tæppets luv op og plejer den. Særlig velegnet til opsugning af dyrehår. Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.
E	TEKSTIL-FILTER (Permanent filter) VZ 10TFK	Genanvendeligt filter med velcrolukning.
F	Mundstykke til hårde gulve VZ 21041	Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta,...)

da

Opbevar venligst brugsanvisningen. Hvis støvsugeren videregives til tredjemand, så giv også brugsanvisningen med.

Korrekt anvendelse

Denne støvsuger er kun bestemt til brug i husholdningen og ikke til erhvervsmæssige formål.

Støvsugeren må kun bruges i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning. Fabrikanten påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, som er forårsaget af en ikke korrekt anvendelse eller en forkert betjening. Læg derfor ubetinget mærke til de følgende henvisninger!

Støvsugeren må kun betjenes med:

- Originale udskiftelige papirfiltre
- Originale reservedele, tilbehør eller specialtilbehør

Støvsugeren er ikke egnet til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr
- Opsugning af:
 - Små levende væsner (f.eks. fluer, edderkopper, ...),
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser,
 - fugtige eller flydende substanser,
 - let antændelige eller eksplosive stoffer og gasser.

Sikkerhedshenvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske forskrifter og de relevante sikkerhedsbestemmelser. Vi bekræfter overensstemmelsen med de følgende europæiske direktiver: 89/336/EØF (ændret ved direktiv 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF), 73/23/EØF (ændret ved direktiv 93/68/EØF).

- Tilslut og tænd kun for støvsugeren svarende til oplysningerne på typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden papirfilter.
 - > Støvsugeren kan blive beskadiget!
- Lad kun børn benytte støvsugeren under opsyn.
- Undgå støvsugning med mundstykke og rør i nærheden af hovedet.
 - > Der er fare for tilskadekomst!
- Benyt ikke nettilslutningsledningen til at bære/transportere støvsugeren med.
- Træk ledningen helt ud, hvis der arbejdes konstant i flere timer.
- Træk ikke i tilslutningsledningen men i stikket for at koble støvsugeren fra nettet.
- Træk ikke nettilslutningsledningen hen over skarpe kanter og sørg for at den ikke kommer i klemme.

- Træk netstikket ud, før der arbejdes på støvsugeren.
- Tænd ikke for en beskadiget støvsuger. Træk netstikket ud, hvis der er en fejl på støvsugeren.
- Reparationer og udskiftning af reservedele må kun udføres af kundeservicen.
- Beskyt støvsugeren mod eksterne vejrforhold, fugtighed og varmekilder.
- Sluk for støvsugeren, når der ikke støvsuges.
- Sørg straks for at en udtjent støvsuger ikke længere kan bruges, og bortskaf den derefter korrekt.

Henvisninger om bortskaffelsen

- **Emballage**
Emballagen beskytter støvsugeren mod at blive beskadiget under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Bortskaf det ikke længere nødvendige emballagemateriale på samlestederne for systemet »Grønt punkt«.
- **Den gamle støvsuger**
Gamle støvsugere indeholder mange steder endnu værdifulde materialer. Aflever derfor den udtjente støvsuger til Deres forhandler eller til et genbrugscenter til genanvendelse.

Spørg Deres forhandler eller Deres kommune om aktuelle bortskaffelsesmåder.

Bemærk venligst

- Tilslut kun støvsugeren i en stikkontakt, som er sikret med en sikring på mindst 16 A! Hvis sikringen udløses én gang, når støvsugeren tændes, så kan det skyldes, at andre elektriske apparater med en høj tilslutningsværdi samtidigt er tilsluttet til den samme strømkreds. At sikringen udløses kan man undgå ved, at man indstiller støvsugeren på det laveste effektrin, før støvsugeren tændes og først derefter vælger man et højere effektrin.

da

Fold venligst billedsiderne ud



Ibrugtagning af støvsugeren

Billede 1

- a) Anbring sugeslangen i den rigtige position. Henvisningspilen foroven - og lad slangen gå i hak i sugeåbningen.
- b) Tag slangen af ved at trykke de to hager sammen og træk slangen ud.

Billede 2

Sæt håndtaget og sugerøret sammen.

Billede 3

Sæt gulvmundstykket og sugerøret sammen.

Billede 4

- a) Sæt sugerørene sammen.
- b) Lås teleskoprøret op ved at forskyde indstillingsknappen i pilens retning og indstil det i det ønskede længde.

Billede 5

Tag fat i stikket på netkablet, træk det ud til den ønskede længde og sæt netstikket i.

Billede 6

Tænd/sluk for støvsugeren ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.

Billede 7

- a) Sugekraften indstilles ved at dreje tænd-/slukknappen i pilens retning.
- b) Ved at aktivere hjælpeluftregulatoren i pilens retning kan sugeeffekten yderligere reguleres.
- Hjælpeluftåbningen op
 - > Sugeeffekten reduceres
- Hjælpeluftåbningen i
 - > maksimal sugeeffekt

Støvsugning

Billede 8

Indstilling af gulvmundstykket:

- Tæpper og væg til væg-tæpper
- Glatte gulve



Billede 9

Støvsugning med tilbehør: (sættes alt efter behovet på håndtaget eller sugerøret).

- a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger og hjørner.
- b) Møbelmundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, madrasser, osv.

- c) Møbelbørste til støvsugning af vindueskarme, skabe, profiler, osv.

Billede 10

Ved korte pauser under støvsugningen kan man benytte parkeringshjælpen på støvsugerens bagside. Sæt krogen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

Billede 11 + 12

Ved støvsugning f.eks. på trapper kan støvsugeren også transporteres i begge håndtag.

Efter støvsugningen

Billede 13

Træk netstikket ud. Træk kort i netledningen og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Billede 14

Til henstilling/transport kan man benytte henstillingshjælpen på støvsugerens bagside. Stil støvsugeren oprejst. Sæt krogen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

Skift af filter

Skift af støvpose

Billede 15

Indikator for filterskift i låget farves gul.

Billede 16 + 17

Åbn låget ved at trykke på lukkehåndtaget i pilens retning og tag det af.

Billede 18

Luk støvposen ved at trække i lukkelasken og tag den ud.

Billede 19

Sæt en ny støvpose helt ind i holderen.

Billede 20

Vær ved lukningen af låget opmærksom på, at de to styrekroge på låget griber ind i udsparringerne på støvsugerens underdel. Når låget er lukket, går det i hak med et hørbart klik, når det trykkes i pilens retning.

! Rens motorfiltret og skift evt. mikrofiltret efter opsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv.).

Skift af mikrofilter

Hvornår skifter jeg det: Ved hver ny pakning papirfiltre.

da

Billede 21

- Tag afdækningen af ved at trykke på låseknappen i pilens retning.
- Tag mikrofiltret ud.
- Sæt et nyt mikrofilter på holdekrøgene i afdækning - teksten på filtret er synlig.
- Luk afdækningen.

Rensning af motorfiltret

Figur 22

- Åbn dækslet.
- Frigør filterholderen ved at trykke i pilens retning, og klap den op.

Figur 23

Tag motorbeskyttelsesfilteret ud, og bank støvet ud

Figur 24

- Læg motorbeskyttelsesfilteret i filterholderen
- Luk filterholderen, og lad den gå i indgreb
- Luk dækslet

Pleje

- Sluk for støvsugeren før den gøres ren, og træk netstikket ud.
- Støvsugeren og tilbehørsdele af plast kan plejes med et normalt plastrensemiddel.
 - Brug ikke skurepulver, glas- eller universalrensemidler.
- Dyp aldrig støvsugeren i vand.
- Støvrummet kan efter behov støvsuges med en anden støvsuger eller ganske enkelt renses med en tør støveklud / støvepensel.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Apparatbeskrivelse

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 Gulvdyse, kan koples om | 12 Motorfilter |
| 2 Sugerør★ | 13 Utblåsningsgitter |
| 3 Teleskoprør★ | 14 mikro-hygiefilter |
| 4 Låseknapp for teleskoprør | 15 Nettledding |
| 5 Håndtak, slange | 16 På- / avbryter med elektronisk sugkraftregulator★ |
| 6 Tilleggsluftregulator | 17 Bærehåndtak |
| 7 Sugelange | 18 Parkeringshjelp |
| 8 Løkk | 19 Hensettingshjelp |
| 9 Låsearm | 20 Fugedyse |
| 10 Filterskiftedisplay | 21 Polsterdyse |
| 11 Utskiftbart papirfilter | 22 Møbelpensel★ |

★ avhengig av utstyret

Reservedeler og spesialtilbehør

A	Pakke utskiftbare papirfiltere VZ 71AFK	Innhold: 7 papirfilter med lås 1 mikro-hygiefilter
B	TURBO- UNIVERSAL®- børste for polstring VZ 46001	Børsting og suging samtidig av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv. Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår. Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.
C	TURBO- UNIVERSAL®- børste for gulv VZ 67191	Børsting og suging samtidig av teppe og teppegulv med kort lo, hhv. for alle belegg. Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår. Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm. Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.
D	ACCUMATIC®- børste VE 27A00	Børsting og suging samtidig av teppe og teppegulv med kort lo, hhv. for alle belegg. Retter opp og pleier teppeloen. Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår. Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.
E	Tekstilfilter (varig filter) VZ 10TFK	Filter med borrelås, egnet for gjenbruk.
F	Dyse for harde gulv VZ 21041	For støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta, ...)

no

Vennligst oppbevar bruksanvisningen. Når støvsugeren blir gitt videre til andre skal også bruksanvisningen følge med.

Formålsmessig bruk

Denne støvsugeren er bestemt for bruk i husholdningen og ikke for yrkesmessige formål. Bruk støvsugeren utelukkende slik det er oppgitt i bruksanvisningen.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader som er forårsaket av at støvsugeren blir brukt til andre formål eller av feilbehandling.

Du skal derfor følge henvisningene nedenfor.

Støvsugeren må kun brukes med:

- Originale utskiftbare papirfiltre
- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør

Støvsugeren er ikke egnet for:

- Avsuging av mennesker eller dyr
- Oppsuging av:
 - Småkryp (fluer, edderkopper, ...)
 - Helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - Fuktige eller flytende substanser.
 - Lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser.

Sikkerhetshenvisninger

Denne støvsugeren er i samsvar med anerkjente tekniske regler og gyldige sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter overensstemmelsen med følgende europeiske direktiver: 89/336/EØF (endret med dir. 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF), 73/23/EØF (endret med dir. 93/68/EØF).

- Støvsugeren må kun tilkoples og tas i drift som oppgitt på typeskiltet.
- Sug aldri uten papirfilter
 - ♦ apparatet kan bli skadet!
- Barn må kun bruke støvsugeren under oppsyn.
- Unngå å suge med dyse og rør i nærheten av hodet.
 - ♦ Fare for personskader!
- Ikke bær eller transporter støvsugeren i ledningen.
- Ved flere timers kontinuerlig bruk bør nettkabelen trekkes helt ut.
- Trekk i støpslet, aldri i ledningen for å skille apparatet fra nettet.
- Ikke trekk ledningen over skarpe kanter, ikke klem den fast.
- Trekk ut støpslet før du utfører arbeider på støvsugeren.
- Ikke bruk en støvsuger som har skader. Trekk ut støpslet hvis det oppstår forstyrrelser.

- Reparasjoner og utskiftning av reservedeler på støvsugeren må kun utføres av kundeservice.
- Beskytt støvsugeren mot vær, fuktighet og varme.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger. Utbrukte apparater skal gjøres ubrukelige og deponeres i henhold til god orden.

Henvisninger om deponering

■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor resirkuleres.

Deponer emballasje som ikke lenger brukes på tilsvarende deponier.

■ Gamle støvsugere

Gamle støvsugere inneholder i mange tilfelle fremdeles verdifulle materialer.

Gi derfor din utbrukte støvsuger til din forhandler eller til et resirkuleringssenter for gjenvinning.

Spør din forhandler eller kommunen om hvordan du kan deponere apparatet.

! MERK!

- Apparatet må kun koples til en stikkontakt som er sikret med en sikring på minst 16 A! Hvis sikringen går når du slår på støvsugeren, kan dette komme av at andre elektriske apparater med stor tilkopleffekt er koplet inn på samme strømkrets. Du kan unngå at sikringen utløser ved å innstille laveste effektrinn før du slår på apparatet og så velge et høyere trinn etterpå.

no

Vennligst klapp ut billedsidene



Ta støvsugeren i bruk

Bilde 1

- a) Smekk sugeslangen - pil oppe - inn i sugeåpningen.
- b) For å ta av sugeslangen trykker du begge smekkneseene sammen og trekker ut slangen.

Bilde 2

Sett sammen håndtak og rør.

Bilde 3

Sett sammen gulvdyse og rør.

Bilde 4

- a) Sett sammen rørene.
- b) Lås opp teleskoprøret ved å skyve reguleringsknappen i pilens retning og innstill det på den lengden du ønsker.

Bilde 5

Ta i støpslet og trekk ledningen ut til den lengden du ønsker og sett støpslet i stikkontakten.

Bilde 6

Slå støvsugeren på og av ved å skyve på-/avtasten i pilens retning.

Bilde 7

- a) Innstill sugekraften ved å vri på-/avtasten i pilens retning.
- b) Ved å betjene regulatoren for tilleggsluft i pilens retning kan du også regulere sugeeffekten.
 - Tilleggsluftåpning åpen
 - ♦ redusere sugeeffekten
 - Tilleggsluftåpning lukket
 - ♦ Maksimal sugeeffekt

Suging

Bilde 8

Innstille gulvdysen:

- Teppet og teppegulv
- Glatte gulv



Bilde 9

Suge med tilbehør (Settes alt etter behov på håndtak eller sugerør)

- a) Fugedyse for suging av fuger og hjørner.
- b) Polsterdyse for suging av polstrede møbler, gardiner, madrasser osv.

- c) Møbelpensel for suging av vindusrammer, skap, profiler osv.

Bilde 10

Ved korte pauser i støvsugingen kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på baksiden av apparatet.

Bilder 11 + 12

Når du f.eks. støvsuger i trapper, kan apparatet transporteres i begge håndtakene.

Etter arbeidet

Bilde 13

Trekk ut støpslet. Trekk kort i ledningen og slipp (ledningen ruller seg opp automatisk)

Bilde 14

For å sette fra deg / transportere apparatet kan du bruke hensettingshjelpen på undersiden av apparatet. Apparatet skal stå oppreist. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på undersiden av apparatet.

Skifte filter

Skifte støvpose

Bilde 15

Displayet for filterskifte i lokket blir gult.

Bilder 16+17

Åpne lokket ved å betjene låsearmen i pilens retning, ta av lokket.

Bilde 18

Lukk støvposen ved å trekke i lasken og ta posen ut.

Bilde 19

Skyv en ny støvpose inn i holderen frem til anslaget.

Bilde 20

Pass på når du setter på lokket at de to føringsnesene på lokket griper inn i åpningene på underdelen av apparatet. Etter at lokket er lukket smekker det hørbart inn når du trykker i pilens retning.

- ! Etter at du har suget opp fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement osv.) skal du rengjøre motorfilteret, ev. skifte ut mikrofilteret.

no

Skifte ut mikrofilter

Mikrofilteret skal skiftes ut ved hver ny pakning med papirfiltre.

Bilde 21

- Ta av lokket ved å betjene låsetasten i pilens retning.
- Ta ut mikrofilteret.
- Skyv et nytt mikrofilter på holdenesene på lokket - skriften skal være synlig.
- Lukk lokket.

Rengjøre motorfilter

Bilde 22

- Åpne lokket.
- Løsne filterholderen ved å trykke i pilens retning og vippe den opp.

Bilde 23

Ta ut motorfilteret og bank det rent

Bilde 24

- Legg motorfilteret inn i filterholderen
- Lukk filterholderen og smekk den på plass
- Steng lokket

Stell

- Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før du rengjør den.
- Støvsugeren og tilbehøret av plast kan rengjøres med et vanlig rengjøringsmiddel for plast.

Ikke bruk skuremidler, rengjøringsmidler for glass eller universalmidler.
Dypp aldri støvsugeren i vann.

- Om nødvendig kan støvrommet suges ut med en annen støvsuger, eller rengjøres med en tørr støvklut / støvpensel.

Bildbeskrivning

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Omställgarbart golvmunstycke | 13 Utblåsfiler |
| 2 Dammsugningsrör ★ | 14 mikrohygienfilter |
| 3 Teleskoprör ★ | 15 Anslutningssladd |
| 4 Spärranordning på teleskoprör | 16 Till-/Frånsagningsknapp med elektronisk inställning av sugstyrkan ★ |
| 5 Handtag | 17 Handtag |
| 6 Sidoluftreglage | 18 Parkeringsläpe |
| 7 Slang | 19 Uppställningsläpe |
| 8 Lock | 20 Fogmunstycke |
| 9 Låsanordning | 21 Munstycke för stoppade möbler o. likn |
| 10 Filterbytesindikering | 22 Dammborste ★ |
| 11 Damppåse | |
| 12 Motorfilter | |

★ beroende på utrustningen

Reservdelar och extra tillbehör, som köps separat

- | | | |
|---|--|---|
| A | En packning pappersdamppåsar
VZ 71AFK | Innehåll:
7 pappersdamppåsar med tillslutningsanordning
1 mikrohygienfilter |
| B | TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för stoppade möbler o. likn
VZ 46001 | Samtidig borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv
Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsen drivs via sugström från dammsugaren
Ingen elanslutning behövs |
| C | TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för golv
VZ 67191 | Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäcknings mattor; för alla golv
Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsen drivs via sugström från dammsugaren
Ingen elanslutning behövs |
| D | ACCUMATIC®-Munstycke med borste
VE 27A00 | Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäckningsmattor; för alla golv
Ingen elanslutning behövs. Rätar upp mattluggen och fräschar upp den.
Särskilt lämpligt att suga upp djurhår med.
Ingen elanslutning behövs |
| E | Textilpåse (permanent filter)
VZ 10TFK | Återanvändbart filter med kardborreband. |
| F | Munstycke för hårda golv
VZ 21041 | För dammsugning av hårda golv (parkett, klinker, terrakotta ...) |

Forbehold endringer.

Spara bruksanvisningen. Om dammsugaren överläts till en annan ägare.
OBS! Bruksanvisningen gäller för olika modeller av dammsugaren.

Specificerad användning

Denna dammsugare är till för att användas som hushållsdammsugare och skall inte nyttjas för industriellt bruk.

Använd dammsugaren uteslutande enligt denna bruksanvisning.

Tillverkaren ansvarar ej för eventuella skador, som uppstår p. g. a. fel användningsområde eller att föreskrifterna ej efterföljs.

lakttag därför noggrant följande anvisningar!

Dammsugaren får bara användas med:

- Original pappersdampåsar
- Reservdelar i original, tillbehör i original eller extra tillbehör i original

Dammsugaren är inte lämpad till att användas för:

- att dammsuga på människor och djur
- att suga upp:
 - smådjur (t. ex. flugor, spindlar ...)
 - hälsoskadliga, heta eller glödande ämnen, föremål med vassa kanter
 - våta eller flytande ämnen
 - lätt brännbara eller explosiva ämnen eller gaser

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar erkända tekniska bestämmelser och tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Vi bekräftar, att den överensstämmer med följande europeiska riktlinjer: 89/336/EWG (ändrad genom RL 91/263/EWG, 92/31/EWG och 93/68/EWG), 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

- Anslut dammsugaren endast enligt typskylten och ta den i bruk
- Dammsug aldrig utan pappersdampåse => Dammsugaren kan ta skada!
- Barn får använda dammsugaren endast under uppsikt av vuxen
- Undvik att suga med munstycke och rör i närheten av huvud
=> Risk för skador!
- Använd inte nätanslutningssladden till att bära/transportera dammsugaren
- Om dammsugaren ska användas i flera timmar i sträck ska sladden dras ut helt och hållet.
- Dra inte i sladden utan i stickproppen, när dammsugaren skall kopplas från nätet
- Dra inte sladden över vassa kanter och kläm inte fast den

- Dra alltid ur stickproppen till nätet före arbeten på dammsugaren
- Ta inte en funktionsskadad dammsugare i bruk. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget
- Reparationer och byte av reservdelar på dammsugaren får endast utföras av service
- Skydda dammsugaren mot yttre väderlek, våta och värmekällor
- Stänger dammsugaren, när den inte skall användas för dammsugning
- En uttjänt dammsugare skall genast göras oanvändbar och se därefter till att den lämnas till en föreskriven avfallshantering

Anvisningar för avfallshantering

■ Förpackning

Förpackningen skyddar dammsugaren mot skada vid transport. Den består av miljövänliga material och kan därför lämnas till återvinning. Förpackningsmaterial, som inte längre behövs, skall transporteras till motsvarande lämpliga uppsamlingsställen för återvinning.

■ Uttjänta dammsugare

Uttjänta dammsugare innehåller fortfarande ofta värdefulla material. Lämna därför alltid din uttjänta dammsugare till din butik eller till en återvinningscentral

Fråga i din butik eller hos din kommunförvaltning om aktuell avfallshantering.

! OBS!

- Anslut dammsugaren till ett vägguttag som är säkrat med en 10 Amp. säkring skulle utlösas, när dammsugaren kopplas på, så kan det bero på att annan elektrisk apparatur med högt anslutningsvärde är ansluten till samma strömkrets.
Det går att undvika att säkringen utlöses om du från början ställer in den lägsta sugeffekten och först därefter väljer en högre sugeffekt.

Vik ut bildsidorna



Att ta dammsugaren i bruk

Fig. 1

- Fäst dammsugaren i pilen uppåt - framtill på dammsugaren, tills spårren hakar i
- För att dra ur slangen måste du trycka ihop båda spärrfjädrarna och dra.

Fig. 2

Sätta ihop handtag och rör

Fig. 3

Fästa golvmunstycket på röret

Fig. 4

- a) Sätta ihop rören
- b) Genom att skjuta spärranordningen i pilens riktning låser man upp teleskopröret och kan ställa in det i önskad längd

Fig. 5

Starta eller stäng av dammsugaren genom att trycka ner till-/från-knappen i pilens riktningstickproppen.

Fig. 6

Ta tag i stickkontakten på sladden, dra ut sladden till önskad längd och sätt kontakten i vägguttaget

Fig. 7

- a) Reglera sugeffekten genom att vrida åt ena / eller andra hållet som pilen visar
- b) Genom att skjuta reglaget uppåt eller nedåt, som pilarna visar, kan sugeffekten regleras manuellt
- När detta reglage är öppet
=> sänks sugeffekten
- När detta reglage är stängt
=> Maximal sugstyrka

Dammsugning

Fig. 8

- Ställ in golvmunstycket
- Mattor och heltäckningsmattor
- Hårda golv



Fig. 9

Dammsugning med de olika tillbehören, som kan fästas antingen på handtaget eller röret

- a) Fogmunstycke dammsuger i fogar och hörn
- b) Munstycke för stoppade möbler o. likn. dammsuger stoppade möbler, gardiner, madrasser osv.

c) Dammborste

Dammsuger fönsterkarmar och ribbänkar, skåp, bokhyllor, lampskärmar m.m.

Fig. 10

Vid korta avbrott i dammsugningen kan parkeringshjälpen på dammsugarens baksida användas.

Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens baksida.

Fig. 11 o. 12

Vid dammsugning t.ex. i trappor, kan dammsugaren lyftas i det ena eller andra handtaget.

Efter dammsugning

Fig. 13

Dra ur stickproppen.
Dra kort i sladden och släpp den sedan (sladden rullas upp automatiskt).

Fig. 14

För förvaring/ flyttning av dammsugaren kan förvaringshjälpen Ställ dammsugaren på högkant. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida

Filterbyte

Utbyte av damppåse

Fig. 15

Indikeringslampan för filterbyte lyser gult på dammsugaren

Fig. 16 o. 17

Öppna locket genom att skjuta låsanordningen i pilens riktning och lägg det åt sidan.

Fig. 18

Stäng damppåsen först genom att dra i fliken och ta sedan ur den

Fig. 19

Skjut in den nya damppåsen i hållaren så att den bottenar

Fig. 20

När du stänger locket, måste du se till att båda styrtapparna på locket griper in i ursparningarna på dammsugarens underdel. När du har stängt locket, hakar det i hörbart, när du trycker i pilens riktning

! Efter dammsugning av fina dammpartiklar (som t. ex. gips, cement osv.) skall motorfiltret rengöras och mikrofiltret eventuellt bytas ut.

Byte av mikrofilter

När ska mikrofiltret bytas? - Varje gång en ny förpackning damppåsar tas i bruk

SV

Fig. 21

- Ta av locket genom att skjuta på låsanordningen i pilens riktning
- Ta ur mikrofiltret
- Skjut det nya mikrofiltret på fästena på täcklocket – med den trycka texten synlig
- Stäng locket

Rengöring av motorfilter

Bild 22

- Öppna locket.
- Lås upp filterhållaren genom att trycka i pilens riktning och fäll upp den.

Bild 23

Ta ut motorskyddsfiltret och knacka ur det

Bild 24

- Lägg motorskyddsfiltret i filterhållaren
- Stäng och haka i filterhållaren
- Stäng locket

Skötsel

- Stäng av dammsugaren och dra ur stickkontakten ur vägguttaget före varje rengöring
- Dammsugaren och tillbehör av plastkan torkas ren med fuktig rengöringsduk.
- Använd inga repande rengöringsmedel
- Doppa aldrig dammsugaren i vatten.
- Dammsugaren kan vid behov rengöras inuti med hjälp av en annan dammsugare eller med en torr dammtrasa eller dammborste

Teniska ändringar förbehålles.

Laitteen kuvaus

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 matto-/ lattiasuutin | 12 moottorin suodatin |
| 2 imuputki★ | 13 puhallusristikko |
| 3 teleskooppiputki★ | 14 mikrosuodatin |
| 4 teleskooppiputken lukitsin | 15 verkkojohto |
| 5 letkun kahva | 16 Virtakytkin, jossa elektroninen imutehon säädin★ |
| 6 ilmansäädin | 17 kantokahva |
| 7 imuletku | 18 parkkiasento |
| 8 kansi | 19 seisontatuki |
| 9 avauspainike | 20 rakosuutin |
| 10 suodattimenvaihdon ilmaisin | 21 tekstiilisuiutin |
| 11 pölypussi, vaindettava | 22 huonekaluharja★ |

★ varustuksen mukaisesti

Varaosat ja erikoistarvikkeet

- | | | |
|---|---|--|
| A | Pölypussi-pakkaus
VZ 71AFK | Sisältö:
7 paperista, sulkimella
varustettua pölypussia |
| B | TURBO-
UNIVERSAL®-harja
pehmustetuille
pinnalle
VZ 46001 | Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuinten jne. harjaukseen ja imurointiin.
Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta.
Sähköliitäntää ei tarvita. |
| C | TURBO-
UNIVERSAL®-harja
textiilipintaisille
lattioille
VZ 67191 | Lyhytnukkaisten mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin.
Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatela saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta.
Sähköliitäntää ei tarvita. |
| D | ACCUMATIC®-
harja
VE 27A00 | Lyhytnukkaisten mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin. Nostaa ja hoitaa maton nukkaa.
Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin.
Sähköliitäntää ei tarvita. |
| E | Tekstiilipölypussi
(kestosuodatin)
VZ 10TFK | Kestosuodatin, jossa tarrakiinnitys. |
| F | Kovien lattioiden
suutin
VZ 21041 | Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin |

Pidä käyttöohje tallessa.

Kun luovutat pölynimurin edelleen, anna mukaan myös käyttöohje.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotitalouskäyttöön.

Pölynimuria tulee käyttää tämän käyttöohjeen mukaisesti.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta tai väärästä käytöstä.

Siksi jäljempänä olevia ohjeita on ehdottomasti noudatettava!

Pölynimurissa saa käyttää ainoastaan:

- alkuperäisiä pölypusseja
- alkuperäisvaraosia, -lisäosia ja -erikoistarvikkeita.

Pölynimuria ei saa käyttää

- ihmisten eikä eläinten puhdistamiseen
- seuraavien imurointiin:
 - pieneliöt (esim. kärpäset, hämähäkit ...)
 - terveydelle haitalliset, terävät, kuumat tai hehkuvat aineet
 - kosteat tai nestemäiset aineet
 - herkästi syttyvät tai räjähtävät aineet ja kaasut.

Turvallisuusohjeita

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan tunnustettuja sääntöjä ja asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Valmistaja vahvistaa seuraavien Euroopan yhteisöjen direktiivien vastaavuuden: 89/336/ETY (muutettu direktiiveillä 91/263/ETY, 92/31/ETY ja 93/68/ETY) ja 73/23/ETY (muutettu direktiivillä 93/68/ETY).

- Pölynimurin saa liittää sähköverkkoon ja ottaa käyttöön ainoastaan tyyppikilven mukaisesti.
- Älä koskaan käytä pölynimuria ilman vaihdettavaa pölypusia.
 - => Laite saattaa vahingoittua!
- Anna lasten käyttää pölynimuria ainoastaan valvonnan alaisina.
- Vältä suuttimen ja putken käyttöä pään läheisyydessä.
 - => Tällöin on olemassa loukkaantumisvaara
- Älä käytä verkkojohtoa pölynimurin kantamiseen/kuljettamiseen.
- Vedä pitkäaikaisessa keskeytymättömässä käytössä verkkoliitântäjohto kokonaan ulos.
- Irrottaessasi laitetta sähköverkosta älä vedä johdosta vaan pistokkeesta.
- Älä vedä verkkojohtoa terävien reunojen yli äläkä päästä sitä puristuksiin.

- Vedä verkkojohdon pistoke pistorasiasta ennen kuin suoritat pölynimurissa mitään toimenpiteitä.
- Älä käytä vahingoittunutta pölynimuria. Häirion ilmaantuessa vedä verkkopistoke pistorasiasta.
- Ainoastaan huoltopalvelu saa suorittaa pölynimurin korjauksen ja varaosien vaihdon.
- Suojaa pölynimuri säiden vaikutukselta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Kytke laitteesta virta, kun sitä ei käytetä.
- Käytöstä poistettut laitteet on tehtävä heti käyttökelvottomiksi, ja asianmukaisesta jätehuollosta on huolehdittava.

Hävittämisoheja

- **Pakkaus**
Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on tehty ympäristöystävällisistä materiaaleista ja on siksi kierrätyskelpoinen. Toimita tarpeettomat pakkauskas materiaalit asianmukaiseen jätehuoltoon.
- **Käytöstä poistettut laitteet**
Käytöstä poistettut laitteet sisältävät arvokkaita materiaaleja. Palauta sen vuoksi käytöstä poistettu laite myyjälle tai toimita se kierrätyslaitokselle.

Jätehuoltomahdollisuuksista voi kysyä laitteen myyjältä tai kunnan viranomaisilta.

Tärkeää

- Laitteen saa liittää ainoastaan pistorasiaan, joka on suojattu vähintään 10 A:n sulakkeella! Jos sulake palaa laitetta käynnistettäessä, syynä voi olla suuren liitântätehon omaavien sähkölaitteiden samanaikainen käyttö samassa virtapiirissä. Sulakkeen palaminen voidaan välttää asettamalla ennen laitteen käynnistämistä alhaisin tehoaste ja valitsemalla suurempi tehoaste vasta käynnistyksen jälkeen.

Käännä kuvasivut esiin



Käyttöönotto

Kuva 1

- a) Aseta imuletku imuaukkoon siten, että nuoli on ylöspäin ja letku lukkiutuu.
- b) Imuletkun otetaan pois painamalla lukitsimia toisiaan kohti ja vetämällä letku irti.

Kuva 2

Työnnä kahva ja imuputki toisiinsa.

Kuva 3

Työnnä lattiasuutin ja imuputki toisiinsa.

Kuva 4

- a) Työnnä imuputket toisiinsa.
- b) Vapauta teleskooppiputki työntämällä säätönuppia nuolen suuntaan ja säädä se sopivalle pituudelle.

Kuva 5

Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä se tarvittavan pituiseksi ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 6

Käynnistä/sammuta pölynimuri painamalla virtakytkintä nuolen suuntaan.

Kuva 7

- a) Imuteho säädetään kiertämällä virtakytkintä nuolen suuntaan.
- b) Imutehoa voidaan säätää lisäksi siirtämällä sivuilmansäädintä nuolen suuntaan.
- Sivuilma-aukko auki
=> imuteho pienenee
 - Sivuilma-aukko kiinni
=> maksimi-imuteho

Imurointi

Kuva 8

Lattiasuuttimen säätö:

- matot =>
- sileät lattiat =>

Kuva 9

Lisätarvikkeiden käyttö
(Lisätarvikkeet kiinnitetään tarpeen mukaan kahvaan tai imuputkeen.)

- a) rakosuutin
rakojen ja nurkkien imurointiin
- b) tekstiilisuihin
pehmustettujen huonekalujen, verhojen, patjojen jne. imurointiin

- c) huonekaluharja
ikkunankarmien, kaappien, erikoismuotoisten esineiden jne. imurointiin

Kuva 10

Kun pölynimurin käyttö keskeytetään lyhyeksi ajaksi, voidaan käyttää laitteessa olevaa parkkiasentoa.
Työnnä lattiasuuttimen koukku laitteessa peräpuolella olevaan syvennykseen.

Kuvat 11+12

Käytön aikana, esim. portaikkoja imuroitaessa, laitetta voidaan kantaa kahvoista.

Käytön päätyttyä

Kuva 13

Vedä verkkopistoke pistorasiasta. Vetäise verkkojohdosta ja päästä se irti (johto kelaautuu automaattisesti sisään).

Kuva 14

Laitteen säilytyksessä/kuljetuksessa voidaan käyttää laitteen alla olevaa seisontatukea. Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuuttimessa oleva koukku laitteen alla olevaan uraan.

Suodatinten vaihto

Pölypussin vaihto

Kuva 15

Kannessa oleva pölypussin ilmaisin muuttuu keltaiseksi.

Kuvat 16+17

Avaa kansi kääntämällä avauspainiketta nuolen suuntaan ja ota kansi pois.

Kuva 18

Sulje pölypussi vetämällä kielekkeestä ja ota se pois.

Kuva 19

Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

Kuva 20

Kantta sulkiessasi varmista, että kannen ohjausnokat käyvät alla oleviin syvennyksiin.
Kun kansi suljetaan, se lukkiutuu kuuluvasti painettaessa nuolen suuntaan

Kun pölynimuria on käytetty pienten pölyhiukkasten (kuten esim. kipsin, sementin jne.) imurointiin, on puhdistettava moottorin suodatin ja mahdollisesti vaihdettava mikrosuodatin.

fi

Mikrosuodattimen vaihto

Milloin vaihto on suoritettava: Aina aloitettaessa uusi pölypussipakkaus.

Kuva 21

- Irrota suojus työntämällä lukituspainiketta nuolen suuntaan.
- Poista mikrosuodatin.
- Työnnä uusi mikrosuodatin suojuksen pidinnokkiin - teksti jää näkyviin.
- Sulje suojus.

Moottorin suodattimen puhdistus

Kuva 22

- Avaa kansi.
- Avaa suodattimen pidike painamalla nuolen suuntaan ja käännä se auki.

Kuva 23

Ota moottorinsuojasuodatin pois ja ravista sitä

Kuva 24

- Laita moottorinsuojasuodatin suodattimen pitimeen
- Sulje suodattimen pidike ja lukitse se
- Sulje kansi

Kunnossapito

- Aina ennen laitteen puhdistusta katkaise siitä virta ja vedä pistoke pistorasiasta.
- Pölynimuri ja muoviset lisäosat voidaan puhdistaa tavanomaisilla muovipintojen puhdistusaineilla.
- Älä käytä hankaavia aineita äläkä lasin- tai yleispuhdistusaineita.
- Älä koskaan kastele pölynimuria.
- Pölysäiliö voidaan tarvittaessa puhdistaa toisella pölynimurilla tai kuivalla pyyhkeellä tai pölyharjalla.

Oikeus muutoksin pidätetään.

Descripción del aparato

- 1 Tobera de suelo conmutable

2 Tubo de aspiración★

3 Tubo telescópico★

4 Botón de bloqueo del tubo telescópico

5 Mango de la manguera

6 Regulador de aire colateral

7 Manguera de aspiración

8 Tapa

9 Palanca de cierre

10 Señalización de cambio de filtro

11 Filtro recambiable de papel
- 12 Filtro del motor

13 Rejilla de expulsión de aire

14 microfiltro higiénico

15 Cable de conexión al tendido eléctrico

16 Tecla de conexión y desconexión con regulador de aspiración electrónico★

17 Asa portante

18 Dispositivo para aparcar

19 Dispositivo de ayuda para colocar

20 Tobera de juntas

21 Tobera de acolchado

22 Pincel para muebles★

★ según equipamiento

Piezas de repuesto y accesorios

A	Paquete de filtros recambiables de papel VZ 71AFK	Contenido: 7 filtros recambiables de papel con cierre, un microfiltro higiénico.
B	CEPILLO TURBO- UNIVERSAL®-para acolchados VZ 46001	Para cepillar y aspirar simultáneamente muebles con acolchados, colchones, asientos de vehículos, etc. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.
C	CEPILLO TURBO- UNIVERSAL®- para suelos VZ 67191	Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.
D	Cepillo ACCUMATIC® VE 27A00	Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies. Alinea correctamente y limpia el pelo de las alfombras o moquetas. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. No necesita conexión eléctrica.
E	Filtro para telas (filtro permanente) VZ 10TFK	Filtro de vario usos con cierre velcro.
F	Tobera para suelos duros VZ 21041	Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

Por favor, guarde las instrucciones de empleo.
Por favor, al entregar la aspiradora a terceros no olvide adjuntar las instrucciones de empleo.

Uso de acuerdo a las normas

Esta aspiradora se ha concebido para su uso en los hogares y no para uso industrial o comercial. La aspiradora solamente debe emplearse de acuerdo a las indicaciones de estas instrucciones de empleo.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que pudieran surgir por causa de emplear el aparato de un modo incorrecto o bien contrario a las normas de uso. ¡Por este motivo debe observar terminantemente las siguientes indicaciones!

La aspiradora solamente debe emplearse con:

- Filtros recambiables de papel
- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales.

La aspiradora no es apropiada para:

- Aspirar sobre las personas o animales,
- Aspirar
 - pequeños seres vivos (por ejemplo, moscas o arañas, etc.),
 - sustancias nocivas, objetos agudos o sustancias calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o mojadas,
 - materiales o gases ligeramente inflamables o explosivos.

Indicaciones de seguridad

Esta aspiradora cumple las normas técnicas reconocidas y las prescripciones de seguridad correspondientes. Confirmamos el cumplimiento de las siguientes normativas europeas: 89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificada por RL 93/68/CEE).

- La aspiradora solamente debe conectarse y ponerse en servicio observando la placa de características.
- No debe aspirarse nunca sin filtro recambiable de papel.
=> ¡El aparato puede dañarse!
- A los niños solamente debe permitirles el uso de la aspiradora si se los vigila.
- Evita el aspirar con la tobera y el tubo cerca de la cabeza.
=> ¡Peligro de sufrir heridas!
- El cable de conexión al tendido eléctrico no debe emplearse para llevar o transportar la aspiradora.
- En caso de un funcionamiento continuo de varias horas, extraer completamente el cable de alimentación de red.

- No tirar del cable de conexión sino desconectar el aparato de la red sirviéndose para ello del enchufe.
- Del cable de conexión al tendido eléctrico no debe tirarse sobre cantos agudos ni tampoco aplastarse.
- Antes de realizar cualquier trabajo en la aspiradora debe retirarse el enchufe del tendido eléctrico.
- Las aspiradoras que se encuentren dañadas no deben ponerse en servicio. Siempre que tenga lugar un fallo debe desenchufarse.
- Las reparaciones y las sustituciones de piezas de repuestos a llevar a cabo en la aspiradora solamente están autorizadas al servicio al cliente.
- La aspiradora debe protegerse de los agentes atmosféricos externos, humedad y fuentes de calor.
- El aparato debe desconectarse si no se trabaja con él.
- Los aparatos que ya no sirvan deben inutilizarse y después de ello eliminarse de acuerdo a las normas habidas.

Indicaciones para la eliminación

■ Embalaje

El embalaje protege a la aspiradora de daños durante el transporte. El embalaje se ha fabricado a base de materiales preservadores del medio ambiente y por este motivo es reciclable. Elimine los materiales de embalaje que no se necesiten en el lugar de recolección del sistema de reciclado "Punto verde".

■ Aparatos viejos

Los aparatos viejos contienen aún muchos materiales valiosos. Por este motivo debe entregar su aparato a su concesionario o bien al centro de reciclado siempre que haya cumplido su duración de vida útil.

Puede consultar a su concesionario o al ayuntamiento acerca de las vías de eliminación.

¡ Por favor, tenga en cuenta lo siguiente!

¡El aparato solamente debe emplearse con una toma de corriente que se encuentre dotada de un fusible de 16 A por lo menos! Caso que el fusible salte una vez al conectar el aparato, puede ello deberse a que en ese mismo momento se encuentren conectados al mismo circuito eléctrico otros aparatos eléctricos de alta potencia. El que el fusible salte puede evitarse si antes de conectar el aparato se ajusta el nivel de potencia inferior y después de ello selecciona un nivel superior.

Por favor, desplegar las páginas con imágenes.



Puesta en servicio

Imagen 1

- a) Ponga en posición la manguera de aspiración – flecha indicativa hacia arriba – engatillándola en la apertura de aspiración.
- b) Al retirar la manguera de aspiración deben presionarse ambos pivotes de engatillamiento, seguidamente se procede a retirar la manguera.

Imagen 2

Acoplar el mango con el tubo de aspiración.

Imagen 3

Acoplar la tobera de suelo con el tubo de aspiración.

Imagen 4

- a) Acoplar los tubos de aspiración.
- b) Desplazando el botón de ajuste en la dirección de la flecha, desbloquear el tubo telescópico y ajustar el largo deseado.

Imagen 5

Tomar el cable de conexión al tendido eléctrico por el enchufe y extraerlo hasta el largo que se desee; enchufar.

Imagen 6

Conectar o desconectar la aspiradora accionando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

Imagen 7

- a) Ajuste de la fuerza de aspiración girando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.
- b) Accionando el regulador de aire colateral en la dirección de la flecha puede regularse adicionalmente la potencia de la aspiración.
- Apertura de aire colateral abierta
=> reducir la potencia de aspiración
- Apertura de aire colateral cerrada
=> máxima potencia de aspiración

Aspirar

Imagen 8

Ajustar la tobera de suelo

- Alfombras y moquetas
- Suelo liso



Imagen 9

Aspirar con accesorios (dependiendo de las necesidades a insertar en el mango o bien el tubo de aspiración)

- a) Tobera de juntas
Para aspirar en las juntas y esquinas
- b) Tobera de acolchados
Para aspirar el acolchado de muebles, cortinas, colchones, etc.
- c) Pincel para muebles
Para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

Imagen 10

En las pausas breves de aspiración puede emplear el dispositivo de aparcamiento de la parte posterior del aparato. Desplazar el gancho de la tobera de suelo en la ranura del lado posterior del aparato.

Imágenes 11 y 12

Al aspirar escaleras, por ejemplo, el aparato puede transportarse por ambos asideros.

Tras el trabajo

Imagen 13

Retirar el enchufe.
Tirar un poco del cable de conexión al tendido eléctrico y soltarlo (entonces se enrollará automáticamente el cable mismo).

Imagen 14

Para deponer en algún lugar o transportar el aparato, puede emplear el dispositivo de colocación de la parte inferior del aparato mismo. Colocar el aparato en sentido vertical. Desplazar el gancho de la tobera de suelo a la ranura del lado inferior del aparato.

¡Cambio de filtro!

Substitución de la bolsa de polvo

Imagen 15

La señalización de cambio de filtro de la tapa se pone de color amarillo.

Imágenes 16 y 17

La tapa se abre accionando la palanca de cierre en la dirección mostrada por la flecha; luego ha de deponerse en algún sitio.

Imagen 18

Librar la bolsa de polvo tirando de la brida de cierre y extraerla.

Imagen 19

Colocar en el soporte una nueva bolsa de polvo desplazándola hasta el soporte.

Imagen 20

Al cerrar la tapa ha de ponerse atención en que ambos pivotes-guía de la tapa agarren en las ranuras del lado inferior del aparato. Tras cerrar la tapa ésta se engatilla audiblemente al ejercerse presión en la dirección de la flecha.

es

¡Tras haber aspirado partículas de polvo finas (como por ejemplo, de yeso, cemento, etc.) ha de limpiarse el filtro del motor y, eventualmente, substituirse el microfiltro.

Substitución del microfiltro

¿Cuándo ha de substituirse? Con cada nuevo paquete de filtros recambiables de papel.

Imagen 21

- Retirar la cubierta accionando la tecla de bloqueo en la dirección de la flecha.
- Retirar el microfiltro.
- Desplazar el nuevo microfiltro en el pivote de soporte de la cubierta – parte impresa visible.
- Cerrar la cubierta.

Limpiar el motor

Figura 22

- Abrir la tapa.
- Desenclavar y levantar la sujeción del filtro presionando en la dirección de la flecha.

Figura 23

Retirar y sacudir el filtro protector del motor

Figura 24

- Colocar el filtro protector del motor en la sujeción del filtro
- Cerrar y enclavar la sujeción del filtro
- Cerrar la tapa

Cuidados y limpieza

- Antes de llevar a cabo cualquier limpieza ha de apagarse el aparato y desconectarse del tendido eléctrico.
- La aspiradora y todas las piezas de accesorio a base de material sintético pueden limpiarse con los agentes de limpieza habituales para materiales sintéticos.

No emplear ningún agente abrasivo, cristal o agentes de limpieza de uso general.
No sumergir nunca la aspiradora en agua.

- La cámara del polvo puede aspirarse en caso de necesidad con una segunda aspiradora o bien puede limpiarse sencillamente con un paño seco para el polvo o un pincel.

No reservamos el derecho a introducir modificaciones.

Descrição do aparelho

- | | |
|--|---|
| 1 Bocal do chão comutável | 12 Filtro do motor |
| 2 Tubo aspirador★ | 13 Grade de purga |
| 3 Tubo telescópico★ | 14 microfiltro higiénico |
| 4 Botão de fixação do tubo telescópico | 15 Cabo de ligação à rede |
| 5 Punho da mangueira | 16 Tecla de ligar/desligar com regulador electrónico de força de aspiração★ |
| 6 Regulador de ar auxiliar | 17 Punho portador |
| 7 Mangueira aspiradora | 18 Recurso de estacionamento |
| 8 Tampa | 19 Recurso de depósito |
| 9 Alavanca de fechamento | 20 Bocal de juntas |
| 10 Indicador de troca de filtro | 21 Bocal de almofadas |
| 11 Filtro de papel de reposição | 22 Pincel de móveis★ |

★ Em função do equipamento

Peças de reposição e acessórios

- | | | |
|---|--|--|
| A | Pacote de filtros de papel de reposição
VZ 71AFK | Conteúdo:
7 filtros de papel de reposição com fecho
1 microfiltro higiénico |
| B | TURBO-UNIVERSAL®-escova para almofadas
VZ 46001 | Escovar e aspirar simultaneamente móveis estofados, colchões, assentos de automóvel, etc.
Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.
Conexão eléctrica desnecessária. |
| C | TURBO-UNIVERSAL®-escova para pisos
VZ 67191 | Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos.
Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.
Conexão eléctrica desnecessária. |
| D | ACCUMATIC®-escova
VE 27A00 | Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos. Endireita e cuida dos fios de pêlo do tapete.
Especialmente indicado para aspirar pelos de animais.
Conexão eléctrica desnecessária. |
| E | Filtro têxtil (filtro duradouro)
VZ 10TFK | Filtro reutilizável, com fecho de fita. |
| F | Bocal para pisos duros
VZ 21041 | Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...) |

É favor guardar as instruções de serviço. Se o aspirador de pó for dado a terceiros, é favor juntar as instruções de serviço.

Utilização conforme a destinação

Este aspirador de pó é determinado para o uso doméstico e não para fins industriais.

O aspirador de pó só deverá ser usado de acordo com as instruções de serviço.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos resultantes do uso incorrecto ou do manejo incorrecto.

Por isso, é favor sempre observar as instruções seguintes!

O aspirador de pó só deverá ser usado com:

- filtros de papel de reposição originais
- peças de reposição, acessórios ou acessórios especiais originais

O aspirador de pó não é apropriado para:

- aspirar pessoas ou animais
- aspirar:
 - seres vivos pequenos (p.ex. moscas, aranhas, ...).
 - substâncias nocivas, quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases altamente inflamáveis ou explosivos.

Instruções de segurança

Este aspirador corresponde às regras reconhecidas da técnica e às disposições de segurança relevantes. Confirmamos a conformidade com as directrizes europeias seguintes: 89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE e 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificada por RL 93/68/CEE).

- Só conectar e colocar o aspirador de pó em serviço de acordo com a placa de identificação
- Nunca aspirar sem filtro de papel de reposição
=> O aparelho poderia ser danificado!
- Só deixar crianças usar o aspirador de pó sob supervisão.
- Não aspirar com bocal e tubo na proximidade da cabeça.
=> Existe o risco de ferir-se!
- Não usar o cabo de ligação à rede para carregar/transportar o aspirador de pó.
- Se pretender utilizar o aspirador durante várias horas seguidas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.
- Não puxar no cabo de ligação, mas na ficha para separar o aparelho da rede.
- Não puxar o cabo de ligação à rede sobre arestas afiadas e não esmagá-lo.

- Puxar a ficha de rede antes de trabalhos no aspirador de pó.
- Não colocar o aspirador de pó danificado em serviço. Em caso de falha, a ficha de rede deverá ser puxada.
- Reparações e substituições de peças de reposição no aspirador de pó só deverão ser executadas pelo pessoal de assistência técnica.
- Proteger o aspirador de pó contra as intempéries, humidade e fontes de calor.
- Desligar o aparelho quando não for aspirado.
- Aparelhos velhos deverão ser feitos inúteis e levados à eliminação correcta.

Instruções para a eliminação de resíduos

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador de pó contra danos de transporte. Ela consiste em materiais não-poluentes recicláveis. É favor eliminar os materiais de embalagem não necessitados nos pontos de colheita para o sistema de tratamento.

■ Aparelho velho

Aparelhos velhos contém muitos materiais preciosos. Por isso, o aparelho velho deverá ser entregue ao seu comerciante ou a um centro de reciclagem.

Para métodos de eliminação actuais, é favor contactar o seu comerciante ou a administração da sua freguesia.

! É favor observar

O aparelho só deverá ser conectado numa tomada de corrente protegida com um fusível de pelo menos 16 A!

Se o fusível saltar no ligamento do aparelho, a causa disso pode ser que outros aparelhos eléctricos com o mesmo valor de conexão estão conectados no mesmo circuito. O saltar do fusível poderá ser evitado, ajustando o menor nível de potência antes de ligar o aparelho e só ajustando um nível maior a seguir.

É favor abrir as páginas das figuras



Colocação em serviço

Figura 1

a) Engatar a mangueira aspiradora posicionada – vector de indicação em cima – na abertura de aspiração.

b) Ao retirar a mangueira aspiradora, apertar os dois narizes de engate e puxar a mangueira para fora.

Figura 2

Juntar o punho e o tubo aspirador.

Figura 3

Juntar o bocal do chão com o tubo aspirador.

Figura 4

a) Juntar os tubos aspiradores.

b) Destravar o tubo telescópico, deslocando o botão de ajuste no sentido do vector e ajustar o comprimento desejado.

Figura 5

Pegar o cabo de ligação à rede na ficha, puxá-lo para fora até o comprimento desejado e colocar a ficha de rede na tomada.

Figura 6

Ligar/desligar o aspirador de pó, accionando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

Figura 7

a) Ajustar a força de aspiração, girando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

b) Accionando o regulador de ar auxiliar no sentido do vector, a potência de aspiração poderá ser regulada adicionalmente.

- Abertura de ar auxiliar aberta
=> reduzir a potência de aspiração
- Abertura de ar auxiliar fechada
=> Potência máxima de aspiração

Aspirar

Figura 8

Ajustar o bocal do chão:

- tapetes e carpetes
- pisos planos



Figura 9

Aspirar com acessórios (colocá-los no punho ou no tubo aspirador, quando necessário).

a) Bocal de juntas para aspirar juntas e cantos.

b) Bocal de almofadas

para aspirar móveis estofados, cortinas, colchões, etc.

c) Pinsel de móveis

para aspirar caixilhos de janela, armários, perfis, etc.

Figura 10

Durante pausas de aspiração curtas, poderá ser usado o recurso de estacionamento no lado traseiro do aparelho. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe no lado traseiro do aparelho.

Figura 11 + 12

Ao aspirar, p.ex. em escadas, o aparelho também poderá ser transportado com os dois punhos.

Após o trabalho

Figura 13

Puxar a ficha de rede.

Puxar rapidamente no cabo de ligação à rede e soltá-lo (o cabo se enrolará automaticamente).

Figura 14

Para depositar/transportar o aparelho, poderá ser usado o recurso de depósito no lado inferior do aparelho.

Colocar o aparelho erecto. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe do lado inferior do aparelho.

Troca do filtro

Trocar o saco de pó

Figura 15

O indicador de troca do filtro na tampa fica amarelo.

Figuras 16 + 17

Abriu a tampa, accionando a alavanca de fechamento em sentido do vector, e depositar a tampa.

Figura 18

Fechar o saco de pó, puxando na tala de fechamento, e retirá-lo.

Figura 19

Inserir o saco de pó novo até o encosto do suporte.

Figura 20

Ao fechar a tampa, observar que os dois narizes de guia da tampa toquem nos entalhes no lado inferior do aparelho. Após fechar a tampa, esta encrava de modo audível, quando você a pressiona na direção indicada pela seta.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como p.ex. gesso, cimento, etc.), limpar o filtro do motor, eventualmente trocar o microfiltro.

Trocar o micro-filtro

Quando deverá ser trocado: com cada pacote de filtros de reposição novo.

Figura 21

- Retirar a cobertura, accionando a tecla de travamento em sentido do vector.
- Retirar o microfiltro.
- Inserir o microfiltro novo nos narizes de fixação da cobertura – impressão visível.
- Fechar a cobertura.

Limpar o filtro do motor

Figura 22

- Abra a tampa.
- Desbloqueie o porta-filtro, premindo-o no sentido da seta, e abra-o.

Figura 23

Retire o filtro de protecção do motor e sacuda-o levemente

Figura 24

- Coloque o filtro de protecção do motor no porta-filtro
- Feche o porta-filtro, certificando-se de que ouve um clique
- Feche a tampa

Cuidados

- Desligar o aparelho antes de cada limpeza e puxar a ficha de rede.
- O aspirador de pó e acessórios de material plástico podem ser limpados com um detergente de plástico usual.

! Não usar nem agentes abrasivos, nem detergentes de vidro ou universais. Nunca submergir o aspirador de pó na água.

- O compartimento de pó poderá ser aspirado com um segundo aspirador ou limpadado com um pano/pinsel de pó seco, quando for necessário.

Περιγραφή της συσκευής

- | | |
|--|--|
| 1 μεταβαλλόμενο πέλμα πατώματος | 12 φίλτρο κινητήρα |
| 2 άκαμπτος σωλήνας απορρόφησης★ | 13 πλέγμα αεριστήρα |
| 3 τηλεσκοπικός σωλήνας★ | 14 μικροφίλτρο για την υγιεινή |
| 4 κουμπί ασφάλισης για το σωλήνα απορρόφησης | 15 καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος |
| 5 χειρολαβή σωλήνα | 16 Πλήκτρο έναρξης / παύσης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή ισχύος αναρρόφηση★ |
| 6 ρυθμιστής επιμέρους αέρα | 17 λαβή μεταφοράς |
| 7 ελαστικός σωλήνας απορρόφησης | 18 βοήθεια παρκάριασματος |
| 8 καπάκι | 19 βοήθεια απόθεσης |
| 9 μοχλός φραγής | 20 Ακροφύσιο αρμών |
| 10 ένδειξη αλλαγής φίλτρου | 21 Ακροφύσιο καθιστικών |
| 11 χάρτινο ανταλλασσόμενο φίλτρο | 22 Πινέλο επίπλων★ |

★ αωαλόγως εξοπισμού

Ανταλλακτικά και ειδικά εξαρτήματα

- | | | |
|---|---|--|
| A | Συσκευασία χάρτινων φίλτρων
VZ 71AFK | Περιεχόμενο:
7 χάρτινα φίλτρα με φραγή
1 μικροφίλτρο για την υγιεινή |
| B | TURBO-UNIVERSAL®-Βούρτσα για καθιστικά
VZ 46001 | Βούρτσισμα και απορρόφηση καθιστικών, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτων κ.τ.λ.. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο. |
| C | TURBO-UNIVERSAL®-Βούρτσα για πατώματα
VZ 67191 | Βούρτσισμα και απορρόφηση χαλιών και μοκετών καθώς και όλων των δαπέδων. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο. |
| D | ACCUMATIC®-Βούρτσα
VE 27A00 | Βούρτσισμα και απορρόφηση χαλιών και μοκετών καθώς και όλων των δαπέδων. Ανασηκώνει το χαλί και το περιποιείται. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο. |
| E | Φίλτρο υφασμάτων (διαρκές φίλτρο)
VZ 10TFK | Πολλαπλώς χρησιμοποιούμενο φίλτρο με σφάλισμα συρραφής. |
| F | Πέλμα για σκληρά δάπεδα
VZ 21041 | Για τον καθαρισμό λείων πατωμάτων (παρκέ, πλακάκια, πήλινο κ.τ.λ.). |

Παρακαλείσθε να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσης.
Η μεταβίβαση της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους να μη γίνεται χωρίς τις οδηγίες χρήσης.

Ενδεδαιγμένη χρήση

Η παρούσα ηλεκτρική σκούπα προβλέπεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση. Η ηλεκτρική σκούπα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, προκληθείσες από την μη-ενδεδαιγμένη ή τη λανθασμένη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας. Γι' αυτόν το λόγο να τηρείτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας επιτρέπεται μόνο σε συνδιασμό με τα ακόλουθα:

- Γνήσια χάρτινα φίλτρα της.
- Γνήσια ανταλλακτικά, εξαρτήματα ή ειδικά εξαρτήματα.

Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη:

- για τον καθαρισμό ανθρώπων ή ζώων
- για την απορρόφηση
 - ζωυφίων (π.χ. μυγών, αραχνών κ.α.),
 - επιβλαβών για την υγεία, αιχμηρών, καυτών ή υγρών ουσιών,
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών ή αερίων.

Οδηγίες ασφαλείας

Η παρούσα ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες και στους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Βεβαιώνουμε την αντιστοιχία με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης: 89/336/ΕΟΚ (τροποποίηση 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ), 73/23/ΕΟΚ (τροποποίηση 93/68/ΕΟΚ).

- Να συνδέετε και να θέτετε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με την πλακέτα τύπου.
- Μην καθαρίζετε ποτέ χωρίς εγκαταστημένο χάρτινο φίλτρο
=> Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή!
- Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά επιτρέπεται μόνον υπό την εποπτεία ενηλίκων.

- Αποφύγετε την απορρόφηση όταν το πέλμα και ο σωλήνας βρίσκονται σε εγγύτητα προς το κεφάλι.
=> Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για την απόθεση ή μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε τη συσκευή από το ηλεκτροφόρο δίκτυο, αλλά να εξάγετε το φις.
- Μην περνάτε το καλώδιο δικτύου πάνω από αιχμηρές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Προτού πραγματοποιήσετε οποιεσδήποτε εργασίες στην ηλεκτρική σκούπα, τραβήξτε το φις του καλωδίου.
- Μη θέτετε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα εάν έχει υποστεί βλάβη. Σε περίπτωση λειτουργικής ανωμαλίας να τραβάτε το φις του καλωδίου.
- Επισκευές και αλλαγές ανταλλακτικών επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Προστατέψτε την ηλεκτρική σκούπα από κλιματολογικές επιρροές, υγρασία και εστίες θερμότητας.
- Να σβήνετε τη συσκευή όταν δεν κάνετε χρήση της.
- Οι παροπλισμένες συσκευές να αχρηστεύονται αμέσως με την κατάλληλη διαδικασία.

Οδηγίες για την κατάλληλη διάθεση

- **Συσκευασία**
Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από την πρόκληση βλαβών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Αποτελείται από οικολογικά υλικά και είναι γι' αυτόν το λόγο ανακυκλώσιμη. Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας που δε χρησιμοποιούνται πλέον στα προβλεπόμενα σημεία διάθεσης.

- **Πεπαλαιωμένη συσκευή**
Οι πεπαλαιωμένες συσκευές συνεχίζουν να διαθέτουν πολύτιμες ύλες. Δώστε γι' αυτόν το λόγο την πεπαλαιωμένη σας συσκευή στον έμπορό σας ή στο κέντρο ανακύκλωσης για ανακύκλωση.

Σχετικά με τους χώρους διάθεσης ζητήστε πληροφορίες από τον έμπορό σας ή το δήμο σας.

Παρακαλείσθε να προσέξετε

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζες, των οποίων η ασφάλεια ανέρχεται τουλάχιστον σε 16 A!
Σε περίπτωση ενεργοποίησης της ασφάλειας με έναρξη της λειτουργίας της συσκευής, μπορεί αυτό να οφείλεται στην ταυτόχρονη σύνδεση στο ίδιο ηλεκτρικό κύκλωμα περαιτέρω ηλεκτρικών συσκευών με υψηλές ενεργειακές ανάγκες. Η ενεργοποίηση της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί ρυθμίζοντας την ηλεκτρική συσκευή πριν την έναρξη της λειτουργίας στη χαμηλότερη βαθμίδα κατανάλωσης ενέργειας και αυξάνοντας σταδιακά την ισχύ.

Παρακαλείσθε να ξεδιπλώσετε τις σελίδες απεικόνιση



Έναρξη της λειτουργίας

Απεικόνιση 1

- α) Ο ελαστικός σωλήνας απορρόφησης έχει τοποθετηθεί - βέλος υπόδειξης, επάνω - και πιάνει στο άνοιγμα απορρόφησης.
- β) Όταν αφαιρείτε το σωλήνα απορρόφησης πρέπει να συμπιέζετε και τις δύο μύτες μαγγώματος και να τραβάτε προς τα έξω τον ελαστικό σωλήνα.

Απεικόνιση 2

Συνδέστε τη χειρολαβή και τον άκαμπτο σωλήνα.

Απεικόνιση 3

Συνδέστε το πέλμα και τον άκαμπτο σωλήνα.

Απεικόνιση 4

- α) Συνδέστε τους άκαμπτους σωλήνες απορρόφησης.
- β) Μετακινώντας το σχετικό κουμπί προς την κατεύθυνση του βέλους μπορείτε να απασφαλίσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και να ρυθμίσετε το επιθυμητό μήκος.

Απεικόνιση 5

Συγκρατήστε το καλώδιο δικτύου στο φις του, τραβήξτε το ανάλογα προς τα έξω και εισάγετε το φις του καλωδίου δικτύου.

Απεικόνιση 6

Θέστε εντός ή εκτός λειτουργίας την ηλεκτρική σκούπα, μετακινώντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απεικόνιση 7

- α) Ρυθμίστε την ισχύ απορρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.
- β) Μπορείτε να ρυθμίσετε πρόσθετα την ισχύ απορρόφησης μετακινώντας τον ρυθμιστή επιμέρους αέρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Άνοιγμα επιμέρους αέρα, ανοιχτό μείωση της ισχύος απορρόφησης
- Άνοιγμα επιμέρους αέρα, κλειστό Μέγιστη ικανότητα αναρρόφησης

Απορρόφηση

Απεικόνιση 8

Ρύθμιση του ακροφυσίου πατώματος:

- για χαλιά και μοκέτες =>
- για λεία πατώματα =>

Απεικόνιση 9

Απορρόφηση με εξάρτημα (να τοποθετείται είτε στη χειρολαβή είτε στον άκαμπτο σωλήνα απορρόφησης).

- α) Ακροφύσιο γωνιών
Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.
- β) Ακροφύσιο καθιστικών
Για τον καθαρισμό καθιστικών, κουρτινών, στρωμάτων κ.τ.λ..
- γ) Πινέλο επίπλων
Για τον καθαρισμό πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ κ.τ.λ..

Απεικόνιση 10

Στα ενδιάμεσα διαλείμματα εργασίας μπορείτε να κάνετε χρήση της υποδοχής που βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά της συσκευής. Εισάγετε την προεξοχή του πέλματος πατώματος στην εγκοπή στην οπίσθια πλευρά της συσκευής.

Απεικονίσεις 11+12

Κατά τον καθαρισμό π.χ. χαλιών μπορεί να γίνει μεταφορά της συσκευής, συγκρατώντας την και από τις δύο λαβές.

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

Απεικόνιση 13

Τραβήξτε το φις του δικτύου. Τραβήξτε ελαφρά το καλώδιο δικτύου και αφήστε το στη συνέχεια ελεύθερο (το καλώδιο θα τυλιχτεί από μόνο του).

el

Απεικόνιση 14
Για την απόθεση ή μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια απόθεσης στην κάτω πλευρά της συσκευής.
Τοποθετήστε κάθετα τη συσκευή. Εισάγετε την προεσοχή, που βρίσκεται στο πέλμα πατώματος, στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αλλαγή του φίλτρου
Αλλαγή της σακούλας σκόνης

Απεικόνιση 15
Η ένδειξη του φίλτρου στο καπάκι βάφεται κίτρινη.
Απεικονίσεις 16+17
Ανοίξτε και αποθέστε το καπάκι, μετακινώντας το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.

Απεικόνιση 18
Κλείστε και εξάγετε τη σακούλα σκόνης τραβώντας τη γλωττίδα φραγής.

Απεικόνιση 19
Εισάγετε την καινούρια σακούλα σκόνης στην υποδοχή, μέχρι να φτάσει στην πρόσκρουση.

Απεικόνιση 20
Όταν κλείνετε το καπάκι να προσέχετε, ώστε οι δύο μύτες οδήγησης στο καπάκι να πιάνουν στις εγκοπές στην κάτω πλευρά της συσκευής.
Το καπάκι μαγγώνει ευάκουστα μετά το κλείσιμό του, ασκώντας πίεση προς την κατεύθυνση του βέλους.

! Μετά την απορρόφηση μικρών μορίων σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο κ.τ.λ.) να καθαρίζετε το φίλτρο του κινητήρα και να αντικαθιστάτε ενδεχομένως το μικροφίλτρο.

Αλλαγή του μικροφίλτρου
Πότε γίνεται η αλλαγή: Σε κάθε καινούρια συσκευασία χάρτινων φίλτρων.

Απεικόνιση 21
■ Απομακρύνετε το κάλυμμα κάνοντας χρήση του πλήκτρου ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.
■ Εξάγετε το μικροφίλτρο.
■ Τραβήξτε το καινούριο μικροφίλτρο στις μύτες συγκράτησης του καλύμματος - ορατό αποτύπωμα.
■ Κλείστε το κάλυμμα.

Καθαρισμός του φίλτρου του κινητήρα

Εικ. 22
■ Ανοίξτε το καπάκι.
■ Απασφαλίστε και ανοίξτε το στήριγμα του φίλτρου, πιέζοντάς το προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 23
Αφαιρέστε και κτυπήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα

Εικ. 24
■ Τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα στο στήριγμα του φίλτρου
■ Κλείστε το στήριγμα του φίλτρου και ασφαλίστε το
■ Κλείστε το καπάκι

Περιποίηση
■ Πριν από κάθε καθαρισμό να σβήνετε τη συσκευή και να τραβάτε το φισ του δικτύου.
■ Η ηλεκτρική σκούπα και τα εξαρτήματα από συνθετική ύλη μπορούν να περιποιούνται με ένα μέσο καθαρισμού για συνθετικές ύλες.

! Μη χρησιμοποιείτε μέσα τριβής, μέσα καθαρισμού για γυαλιά ή μέσα καθαρισμού γενικής χρήσης.
Μη βάζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό.

■ Η σκόνη στο χώρο μπορεί κατά περίπτωση να καθαρίζεται με τη βοήθεια μίας περαιτέρω ηλεκτρικής σκουπιάς ή απλώς με ένα στεγνό πανί/πινέλο για την απομάκρυνση της σκόνης.

Επιφυλασσομάστε του δικαιώματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.

Cihaz açıklaması

- 1

ayarlabilir taban aparatı
- 2

Emme borusu★
- 3

Teleskop boru★
- 4

Teleskop boru kilitleme düğmesi
- 5

Hortum sapı
- 6

Yan hava regülatörü
- 7

Emme hortumu
- 8

Kapak
- 9

Kapak kolu
- 10

Filtre değiştirme göstergesi
- 11

Kağıt filtre
- 12

Motor filtresi
- 13

Dışarı üfleme kafesi
- 14

Adet Micro hijyen filtresi
- 15

Elektrik kablosu
- 16

Elektronik emme kuvveti ayarlı Açık/Kapalı düğmesi★
- 17

Taşıma sapı
- 18

Yardımcı park elemanı
- 19

Yerleştirme yardımcısı
- 20

Yarık aparatı
- 21

Döşeme aparatı
- 22

Mobilya fırçası★

★ donanımına göre

Yedek parçalar ve Özel Aksesuarlar		
A	Değiştirilebilir kağıt filtre paketi VZ 71AFK	Yüksekler: 7 Adet kilitleme tertibatlı kağıt filtre 1 Adet Micro hijyen filtresi
B	TURBO-UNIVERSAL®-Döşeme fırçası VZ 46001	Mobilya döşemeleri, döşekler, otomobil koltuklarının vs. fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır. Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçalı merdane tahriri, elektrikli süpürgenin emme hava akımı ile çalışır. Elektrik bağlantısı gerekli değildir.
C	TURBO-UNIVERSAL®-Taban fırçası VZ 67191	Kısa tüylü halı ve taban döşemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır. Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçalı merdane tahriri, elektrikli süpürgenin emme hava akımı ile çalışır. Elektrik bağlantısı gerekli değildir.
D	ACCUMATIC®-Fırça VE 27A00	Kısa tüylü halı ve taban döşemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır. Halı tüylerini kaldırır ve temizler. Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Elektrik bağlantısı gerekli değildir.
E	Tekstil filtresi (Sürekli filtre) VZ 10TFK	Dokuma kilitli (cirt cirtli) tekrar kullanılabilir filtre.
F	Sert taban aparatı VZ 21041	Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

Kullanım Kılavuzunu lütfen saklayın. Elektrikli süpürge üçüncü kişilere verilmesinde kullanım kılavuzunu da birlikte verin.

Kullanım amacına uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge sadece ev işlerinde kullanım içindir ve endüstriyel kullanımlar için uygun değildir. Elektrikli süpürgeyi sadece kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanın. Elektrikli süpürge kullanım amacı dışında kullanılması veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan üretici firma herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Bu nedenle aşağıda açıklanan talimatlara mutlaka riayet ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki elemanlar ile kullanılacaktır:

- Değiştirilebilir orijinal kağıt filtresi
- Orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuar

Elektrikli süpürge aşağıdaki çalışmalar için uygun değildir:

- İnsan veya hayvanların üzerlerini süpürme
- aşağıdaki durumlarda:
 - küçük böcek ve sineklerin süpürülmesi (örneğin sinek, örümcek...)
 - sağlığa zararlı, keskin kenarlı, kızgın veya kor halindeki maddelerin süpürülmesi
 - nemli veya ıslak maddelerin süpürülmesi
 - kolay alev alan veya patlayıcı madde ve gazların süpürülmesi

Güvenlik Uyarıları

Bu elektrikli süpürge geçerli teknik kurallara ve güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Cihazın yandaki Avrupa normlarına uygunluğunu tasdik ederiz: 89/336/AET (RL 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET yönetmeliklerinde değiştirilmiştir). 73/23/AET (RL 93/68/AET yönetmeliğince değiştirilmiştir).

- Elektrikli süpürgeyi sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen verilere uygun bir elektrik şebekesine bağlayın ve çalıştırın.
- Kesinlikle kağıt filtresini takmadan çalıştırmayın.
 - => Cihaz hasar görebilir!
- Çocukların elektrikli süpürgeyi kullanmasına sadece gözetim altında izin verin.
- Baş yakınında emme aparatı ve boru ile süpürme işleminden kaçının.
 - => Yaralanma tehlikesi!
- Elektrik süpürgesini elektrik kablosundan tutarak taşımayın ve nakletmeyin.

- Birçok saat süren, aralıksız işletme durumunda, elektrik bağlantı kablosu tamamen çekilip açılmış olmalıdır.
- Süpürge fişini prizden çıkarırken elektrik kablosundan tutarak çekmeyin.
- Elektrik kablosunu keskin kenarlar üzerinden geçirmeyin ve sıkıştırmayın.
- Elektrik süpürgesi üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Hasarlı elektrik süpürgesini çalıştırmayın. Arıza meydana geldiğinde fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesinin onarılması veya yedek parça değiştirme çalışmaları sadece servis tarafından yapılacaktır.
- Elektrik süpürgesini kötü hava şartlarına, rutubet ve ısı kaynaklarına karşı koruyun.
- Süpürme çalışması yapılmadığında cihazı kapatın.
- Kullanım ömrünü tamamlamış olan cihazları derhal kullanılamaz duruma getirin ve sonra uygun cihaz arıtma merkezlerine gönderin.

Arıtma Bilgileri

- **Ambalaj**
Ambalaj elektrikli süpürgeyi transport esnasında korur. Ambalaj malzemesi çevre dostu malzemelerden yapılmış olup geri kazanılabilir. Kullanılmayan ambalaj malzeme melerini "Yeşil Nokta" geri kazanma sistemi toplama noktalarına verin.
- **Kullanılmış cihaz**
Eski cihazlar birçok değerlendirilebilir malzeme içerir. Bu nedenle kullanım ömrünü tamamlamış olan cihazınızı yetkili servisine ze veya geri kazanma merkezine verin.

Güncel geri kazanma merkezlerinin adresleri yetkili servisten veya yerel yönetimlerin ilgili birimlerinden öğrenilebilir.

Lütfen Dikkat

- Cihazı, sadece en az 16 A ile sigortalanmış bir prize bağlayın! Cihazın fişi prize takıldıktan sonra sigorta attığında bunun sebebi, bu prize aynı anda yüksek güçlü diğer elektrikli cihazların takılı olması olabilir. Sigortanın atmasını önlemek için, cihazı önce en düşük kademede çalıştırıp sonra bir yüksek kademeye geçmeniz uygun olacaktır.

Lütfen resimli sayfaları açınız



Çalıştırma

Şekil 1

- a) Emme hortumu pozisyonlanmış şekilde (ok işareti üstte olacak) emme deliğine geçirin.
- b) Emme hortumunu çıkarırken her iki sabitleme tırnağını bastırın ve hortumu çıkarın.

Şekil 2

El sapı ve emme borusunu birbirine bağlayın.

Şekil 3

Taban elemanı (enjektörü) ve emme borusunu birbirine bağlayın.

Şekil 4

- a) Emme borularını birbirine bağlayın.
- b) Ayar düğmesini ok işareti yönünde kaydırarak teleskop borusunu açın ve istenilen uzunluğa ayarlayın.

Şekil 5

Elektrik kablosunu fişden tutun istenilen uzunlukta dışarı çıkarın ve fişi prize takın.

Şekil 6

Elektrikli süpürgeyi, Açık/Kapalı düğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek açık kapatın.

Şekil 7

- a) Açık/Kapalı düğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek emme gücünü ayarlayın.
- b) Yan hava regülatörü ok işareti yönünde hareket ettirilerek emme kapasitesi ek olarak ayarlanabilir.
 - Yan hava deliği açık
=> Emme kapasitesini azaltma
 - Yan hava deliği kapalı
=> maksimal emme kapasitesi

Emme

Şekil 8

- Taban elemanını (enjektörü) ayarlama:
 - halı ve taban döşemeleri =>
 - düz zeminler =>

Şekil 9

Aksesuar ile süpürme (gerekliğe göre el sapı veya emme borusuna takın)

a) Yarık aparatı

Yarık ve köşelerin süpürülmesi için

b) Döşeme aparatı

Mobilya döşemeleri, perde, döşeklerin vs. süpürülmesi için

c) Mobilya fırçası

pencere çerçeveleri, dolap, profiller, vs. süpürülmesi için

Şekil 10

Süpürme çalışmalarına kısa ara verildiğinde cihazın arka tarafında bulunan park yardımcı elemanları kullanılabilir. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığa doğru bastırın.

Şekil 11+12

Örneğin merdiven basamaklarının süpürülmesinde cihaz her iki saptan tutularak taşınabilir.

Çalışmalardan sonra

Şekil 13

Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın. Kısaca elektrik kablosunu çekin ve bırakın (kablo otomatik olarak dolanır).

Şekil 14

Elektrik süpürgesinin yerleştirilmesi/taşınması için cihazın alt tarafındaki yerleştirme yardımcı elemanı kullanılabilir. Elektrik süpürgesini dik şekilde koyun. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığa doğru bastırın.

Filtre değiştirme

Toz torbasını değiştirme

Şekil 15

Kapaktaki filtre değiştirme göstergesi sarı renge dönüşmüştür.

Şekiller 16+17

Kapağı, kilitleme kolunu ok işareti yönünde hareket ettirerek açın ve çıkarın.

Şekil 18

Toz torbasını, kapatma kanadını çekerek kapatın ve dışarı çıkarın.

Şekil 19

Yeni toz torbasını dayanağa kadar tutma elemanı içine takın.

Şekil 20

Kapağı kapatırken kapaktaki her iki kılavuz tırnağının, cihazın alt tarafındaki açıklığa girmesine dikkat edin. Kapak kapatıldıktan sonra ok işareti yönünde bastırıldıktan sonra kapak yerine geçer ve geçme sesi duyulur.

Ynce toz partiküllerinin süpürülmesinde (örneğin alçı, çimento, vs.), motor filtresini temizleyin ve gerektiğinde mikro filtreyi değiştirin.

Mikro filtrenin değiştirilmesi

Bu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim? Her kağıt filtre paketini değiştirme işleminde mikro filtre değiştirilecektir.

Şekil 21

- Kapağı, kilitleme tuşunu ok işareti yönüne doğru hareket ettirerek çıkarın.
- Mikro filtreyi çıkarın.
- Yeni mikro filtreyi kapağın tutma tırnakları üzerine takın. Yazılı tarafı görünecektir.
- Kapağı kapatın.

Motor filtresini temizleme**Resim 22**

- Kapağı açınız.
- Ok yönünde bastırarak, filtre tutturma donanımının kilidi çözülmeli ve açılmalıdır.

Resim 23

Motor koruma filtresi çıkarılmalı ve vurularak temizlenmelidir

Resim 24

- Motor koruma filtresi, filtre tutturma donanımına yerleştirilmelidir
- Filtre tutturma donanımı kapatılmalı ve yerine oturtulmalıdır
- Kapak kapatılmalıdır

Bakım

- Temizleme işleminden önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesi ve plastik malzemesinden üretilmiş olan aksesuar parçaları normal plastik temizleme malzemesi ile temizlenebilir.

Çizen temizleme malzemesi, cam için kullanılan veya çok amaçlı temizleme malzemesi kullanmayın. Elektrik süpürgesini kesinlikle suyun içine batırmayın.

- Elektrik süpürgesinin toz dolan bölümü gerektiğinde ikinci bir elektrik süpürgesi veya kuru toz bezi/fırçası ile temizlenebilir.

Opis urządzenia

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 Przystawiana ssawka podłogowa | 12 Filtr silnika |
| 2 Rura ssąca ★ | 13 Krata otworu wydmuchowego |
| 3 Rura teleskopowa ★ | 14 mikrofiltr higieniczny |
| 4 Przycisk blokady rury teleskopowej | 15 Przewód zasilania |
| 5 Uchwyt węża | 16 Klawisz ZAŁ/WYŁ z elektronicznym regulatorem siły ssania ★ |
| 6 Regulator powietrza dodatkowego | 17 Uchwyt do przenoszenia odkurzacza |
| 7 Wąż ssący | 18 Uchwyt do zamocowania ssawki w czasie przerwy w odkurzaniu |
| 8 Pokrywa | 19 Uchwyt do odstawiania odkurzacza |
| 9 Dźwignia zamka | 20 ssawka szczelinowa |
| 10 Wskaźnik wymiany filtra | 21 ssawka do tapicerki |
| 11 Papierowy filtr wymienny | 22 miotłka do mebli ★ |

★ w zależności od wyposażenia

Części zamienne i akcesoria specjalne

A	Paczka papierowych filtrów wymiennych VZ 71AFK	Zawartość: 7 papierowych filtrów wymiennych z zamkiem 1 mikrofiltr higieniczny
B	TURBO-UNIVERSAL®-szczotka do tapicerki VZ 46001	Szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materaców, siedzeń samochodowych itp. podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.
C	TURBO-UNIVERSAL®-Szczotka do podłóg VZ 67191	Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.
D	ACCUMATIC®-szczotka VE 27A00	Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Prostuje włos dywanu i pielęgnuje go. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.
E	Filtr tekstylny (filtr stały) VZ 10TFK	Filtr wielokrotnego użytku z zamknięciem haftkowym
F	Ssawka do podłóg twardych VZ 21041	Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

Proszę zachować instrukcję obsługi. Przekazując odkurzacz osobie trzeciej należy załączyć instrukcję obsługi.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz ten przeznaczony jest do zastosowania w gospodarstwie domowym, a nie dla celów przemysłowych.

Odkurzacz użytkować wyłącznie w zgodzie z instrukcją obsługi.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody, powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem wzgl. na skutek niewłaściwej obsługi.

W związku z tym proszę koniecznie przestrzegać poniższych wskazówek!

Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie z:

- oryginalnymi papierowymi filtrami wymiennymi;
- oryginalnymi częściami zamiennymi, akcesoriami wzgl. akcesoriami specjalnymi.

Odkurzacz nie nadaje się do:

- odkurzania ludzi i zwierząt;
- zasywania:
 - mikroorganizmów (np. much, pajaków, ...);
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, przedmiotów ostro zakończonych, gorących wzgl. żarzących się;
 - substancji wilgotnych wzgl. płynnych;
 - materiałów i gazów łatwopalnych wzgl. wybuchowych.

Wskazówki bezpieczeństwa

Odkurzacz ten odpowiada uznanym regułom techniki i właściwym przepisom bezpieczeństwa. Potwierdzamy zgodność z następującymi wytycznymi UE: 89/336/EWG (znowelizowana wytyczną 91/263/EWG,

92/31/EWG oraz 93/68/EWG), 73/23/EWG (znowelizowana wytyczną 93/68/EWG).

- Odkurzacz podłączać i uruchamiać jedynie zgodnie z danymi tabliczki znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez papierowych filtrów wymiennych.

=> Urządzenie może zostać uszkodzone!

- Dzieciom pozwalać na korzystanie z odkurzacza jedynie pod nadzorem.
- Należy unikać odkurzania w pobliżu głowy.

=> Istnieje ryzyko zranienia!

- Nie używać przewodu zasilania do przenoszenia / transportu odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy ciągłej należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- Aby odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, nie ciągnąć za przewód zasilania, tylko za wtyczkę.

- Nie przeciągać przewodu zasilania przez ostre krawędzie ani go nie zginać.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych w obrębie odkurzacza wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Naprawy wzgl. wymiany części odkurzacza może dokonywać jedynie serwis.
- Chronić odkurzacz przed czynnikami atmosferycznymi, wilgocią i źródłami ciepła.
- Wyłączać odkurzacz, gdy nie odkurza się.
- Wyśłużone urządzenia uczynić natychmiast niezdatnymi do użytku, a następnie oddać, zgodnie z przepisami, do utylizacji.

Wskazówki dot. usuwania odpadów

- **Opakowanie**
Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska i dlatego też nadaje się do recyklingu. Niepotrzebne opakowanie należy przekazać do punktu zbiorczego surowców wtórnych.
- **Stare urządzenie**
Stare urządzenia zawierają niejednokrotnie wartościowe materiały. Dlatego też proszę przekazać wysłużone urządzenie autoryzowanemu sprzedawcy urządzenia wzgl. do punktu zbiorczego surowców wtórnych.

O aktualne sposoby usuwania odpadów proszę pytać autoryzowanego sprzedawcę urządzenia wzgl. urząd gminy.

Proszę pamiętać!

- Urządzenie podłączać jedynie do gniazdka wtykowego, zabezpieczonego bezpiecznikiem o natężeniu przynajmniej 16 A! Jeśli podczas włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to oznaczać, że jednocześnie podłączone jest do tego samego obwodu elektrycznego inne urządzenie elektryczne o dużej mocy przyłączowej. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, jeśli przed włączeniem nastawi się urządzenie na najniższy stopień mocy, a dopiero potem wybierze się odpowiednio wyższy.

Proszę otworzyć strony z ilustracjami.



Uruchamianie

Rys. 1

- a) Wąż ssący - zwrócony strzałką do góry - wprowadzić w otwór ssący odkurzacza, tak aby zatrzasnął się.
- b) Podczas wyjmowania ścisnąć oba zatraski i wyciągnąć wąż ssący.

Rys. 2

Złączyć uchwyt i rurę ssącą.

Rys. 3

Złączyć ssawkę podłogową i rurę ssącą.

Rys. 4

- a) Złączyć rury ssące.
- b) Przesuwając przycisk regulacyjny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i nastawić żądaną długość.

Rys. 5

Chwycić przewód zasilania za wtyczkę i wyciągnąć go na żądaną długość, a wtyczkę włożyć do gniazdka.

Rys. 6

Odkurzacz włączyć / wyłączyć, przestawiając przycisk włączania / wyłączania zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rys. 7

- a) Nastawianie siły ssania odbywa się poprzez obracania przycisku włączania / wyłączania.
- b) Moc ssania można regulować również przestawiając regulator powietrza dodatkowego zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Otwór powietrza dodatkowego
=> zmniejszyć do poziomu mocy ssania
- Otwór powietrza dodatkowego
=> Maksymalna wydajność ssania

Odkurzanie

Rys. 8

Ustawić ssawkę podłogową:

- dywany i wykładziny podłogowe =>
- gładkie podłogi =>

Rys. 9

Odkurzanie przy pomocy dodatkowych akcesoriów (w razie potrzeby nałożyć na uchwyt wzgl. rurę ssącą).

- a) ssawka szczelinowa do odkurzania szczelin i kątów

- b) ssawka do tapicerki do odkurzania mebli tapicerskich, kotar, materaców itp.
- c) miotelka do mebli do odkurzania ram okiennych, szaf, paneli itp.

Rys. 10

Podczas krótkich przerw w odkurzaniu można korzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt na ssawkę z tyłu odkurzacza. Wystarczy wsunąć hak na ssawce podłogowej w otwór z tyłu urządzenia.

Rys. 11 + 12

Podczas odkurzania, np. na schodach, można przenosić odkurzacz także za oba uchwyty.

Po pracy

Rys. 13

Wyciągnąć wtyczkę z sieci. Pociągnąć lekko za przewód zasilania i puścić (przewód zwija się automatycznie)

Rys. 14

W celu odstawienia wzgl. przeniesienia odkurzacza możesz skorzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt z tyłu. Wystarczy ustawić odkurzacz pionowo i wsunąć hak na ssawce w otwór z tyłu urządzenia.

Wymiana filtru

Wymiana worka na kurz

Rys. 15

Wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwia się na żółto.

Rys. 16 + 17

Otworzyć pokrywę przestawiając dźwignię zamka zgodnie z kierunkiem strzałki i zdjąć ją.

Rys. 18

Worek na kurz zamknąć pociągając za klapkę i wyjąć go.

Rys. 19

Nowy worek na kurz wsunąć do oporu w mocowanie.

Rys. 20

Zamykając pokrywę należy zwrócić uwagę, aby oba bolce na pokrywie trafiły w rowki prowadnicy na spodzie odkurzacza. Pokrywa zatraskuje się głośno po docięnięciu jej w kierunku strzałki.

- Po odkurzaniu z pyłu (np. gipsu, cementu itp.) oczyścić filtr silnika, ewentualnie wymienić mikrofiltr.

Wymiana mikrofiltru

Kiedy należy wymieniać? - Po rozpoczęciu każdej nowej paczki papierowych filtrów wymiennych.

Rys. 21

- Zdjąć pokrywę przestawiając przycisk zamka zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr.
- Nasunąć nowy mikrofiltr na bolce mocujące pokrywę - nadruk ma być widoczny.
- Zamknąć pokrywę.

Czyszczenie filtru

Rysunek 22

- Otworzyć pokrywę.
- Poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować i otworzyć uchwyt filtra.

Rysunek 23

Wyjąć filtr zabezpieczający silnik i wytrzeć

Rysunek 24

- Włożyć filtr zabezpieczający silnik w uchwyt filtra
- Zamknąć i zatrasnąć uchwyt filtra
- Zamknąć pokrywę

Pielęgnacja

- Przed każdym czyszczeniem odkurzaczy wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Odkurzaczy i akcesoria z tworzywa sztucznego pielęgnować dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

! Nie stosować środków szorujących, szkła ani środków czyszczących ogólnego zastosowania.

- Komora na kurz może w razie potrzeby zostać odkurzona przy użyciu drugiego odkurzacza wzgl. przy pomocy suchej ścierki do kurzu / miotelki.

A készülék leírása

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 átkapcsolható padlószívófej | 12 motorvédő szűrő |
| 2 szívócső★ | 13 kifúvórács |
| 3 teleszkópcső★ | 14 mikro-higiéniaszűrő |
| 4 reteszelógomb a teleszkópcsőhöz | 15 hálózati csatlakozókábel |
| 5 fogantyú | 16 Be-/kikapcsológomb elektronikus szívóerő-szabályozóval★ |
| 6 pótlevegő-szabályozó | 17 tartófogantyú |
| 7 gégecső | 18 leállítási segédeszköz |
| 8 fedél | 19 tárolási segédeszköz |
| 9 fedélnyitó | 20 Résszívófej |
| 10 szűrőcserjelző | 21 Kárpitszívófej |
| 11 cserélhető papírszűrő | 22 Bútorecsekefe★ |

★ típustól függő eltérések

Pótalkatrészek és megvásárolható különleges tartozékok

A	Cserélhető papírszűrő-csomag VZ 71AFK	Tartalma: 7 zárral ellátott cserélhető papírszűrő 1 mikro-higiéniaszűrő
B	TURBO-UNIVERSAL®-kárpitkefe VZ 46001	Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefélese és porszívózása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszűrők felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja. Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.
C	TURBO-UNIVERSAL®-padlókefe VZ 67191	Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyeg-padlók, ill. mindenféle padlóburkolat kefélese és porszívózása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszűrők felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja. Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.
D	ACCUMATIC®-kefe VE 27A00	Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyegpadlók, ill. mindenféle padlóburkolat kefélese és porszívózása egy munkamenetben. Felállítja és ápolja a szőnyeg-bolyhokat. Különösen alkalmas állatszűrők felszívására. Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.
E	Textilszűrő (tartós szűrő) VZ 10TFK	Újra alkalmazható szűrő tépőzárral.
F	Keménypadló-szívófej VZ 21041	Sima padlók (parketta, csempe, terrakotta, ...) porszívózására

Szíveskedjen megőrizni a használati útmutatót. A porszívó harmadik személynek történő továbbadásakor kérjük a használati útmutatót is mellékelni.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó háztartási használatra és nem ipari célra szolgál.

A porszívót kizárólag az ebben a használati útmutatóban közölt utasítások szerint szabad használni.

A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatára vagy helytelen kezelése által okozott esetleges károkért. Ezért szíveskedjen feltétlenül figyelembe venni a következő útmutatásokat!

A porszívót csak

- eredeti cserélhető papírszűrővel,
- eredeti pótalkatrészekkel - tartozék vagy különleges tartozék -szabad működtetni.

A porszívó nem alkalmas

- emberek vagy állatok leporszívózására,
- a következő anyagok felszívására:
 - mikroorganizmusok (pl. legyek, pókok, stb.)
 - egészségre káros, éles szélű, forró vagy izzó anyagok,
 - nedves vagy folyékony anyagok,
 - könnyen lobbánékonny vagy robbanó anyagok és gázok.

Biztonsági útmutatások

Ez a porszívó megfelel a technika elismert szabályainak és a vonatkozó biztonsági rendelkezéseknek. Igazoljuk a következő európai irányelvekkel való megegyezőséget: 89/336/EGK (módosítva a 91/253/EGK, 92/31/EGK és 93/68/EGK irányelvekkel), 73/23/EGK (módosítva a 93/68EGK irányelvvel).

- A porszívót csak az adattábla adatai szerint szabad csatlakoztatni és üzembe venni.
- Sose porszívózzon cserélhető papírszűrő nélkül.
 - => A készülék megsérülhet!
- Gyermekeknek csak felügyelet mellett szabad használni a porszívót.
- Kerülendő a fej közelében történő porszívózás a porszívófejjel és a csővel.
 - => Sérülési veszély áll fenn!
- A porszívót nem szabad a hálózati csatlakozókábelnél fogva vinni/szállítani.
- Több órás, folyamatos használat esetén a hálózati csatlakozókábelt teljesen ki kell húzni.
- A készüléket nem a csatlakozókábel, hanem a dugasz meghúzásával kell a hálózatról leválasztani.

- A hálózati csatlakozókábelt nem szabad éles szélék felett húzni és becsíptetni.
- A porszívón elvégzendő minden munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót nem szabad üzembe helyezni. Üzemzavar esetén ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- A porszívón csak vevőszolgálati szakemberek végezhetnek el javításokat és alkatrészcsereket.
- A porszívót védeni kell időjárási behatásoktól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- A porszívózás szünetelésekor ki kell kapcsolni a készüléket.
- Kimustrált készülékeket azonnal használhatatlanná kell tenni, majd ezután szabályszerűen ártalmatlanítani kell.

Ártalmatlanítási útmutatások

■ Csomagolás

Csomagolás védi a porszívót a szállítás közbeni károsodásokkal szemben. A csomagolás környezetbarát anyagokból áll és ezért újrahasznosítható. Azokat a csomagolóanyagokat, amelyekre már nincs szüksége, a „Zöld Pont” hulladékhasznosító rendszer szelektív gyűjtőpontjain helyezze el.

■ Régi készülékek

A régi készülékek sokszor még értékes anyagokat tartalmaznak. Kimustrált készülékét ezért újrahasznosítás céljából szíveskedjen kereskedőjénél, ill. egy újrahasznosítási központban leadni.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségeket szíveskedjen kereskedőjénél vagy a községi közigazgatásnál megtudakolni.

- Kérjük a következők figyelembevételét!
- A készüléket csak olyan dugaszaljzatra csatlakoztassa, amely legalább 16 A biztosítékkal van lebiztosítva! Ha a készülék bekapcsolásakor kicsapódna a biztosíték, úgy annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy hálózati fogyasztású villamos készülékek vannak ugyanarra az áramkörre csatlakoztatva. A biztosíték kioldása úgy kerülhető el, hogy a készülék bekapcsolása előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatot állítja be, s csak ezután választ egy nagyobb teljesítményfokozatot.

Hajtsuk ki a képdoldalakat



Üzembe helyezés

1. ábra

a) A szívótömlőt - nyíl felül helyzetben - bekattintjuk a szívónyílásba.

b) A szívótömlő levételekor a két kattintóorrt összenyomjuk és kihúzzuk a tömlőt.

2. ábra

A fogantyút és a szívócsövet összeillesztjük.

3. ábra

A porszívófejet és a szívócsövet összeillesztjük.

4. ábra

a) A szívócsöveket összeillesztjük.

b) Az állítógomb nyíl irányban történő eltolásával kireteszeljük a teleszkópcövet és beállítjuk a kívánt hosszúságra.

5. ábra

A hálózati csatlakozókábelt a dugasznál megfogva a kívánt hosszúságra kihúzzuk és bedugjuk a hálózati csatlakozódugaszt.

6. ábra

A porszívót a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő működtetésével be- / kikapcsoljuk.

7. ábra

a) Szívóerő beállítása a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő elfordításával.

b) A pótlevegő-szabályozó nyíl irányban történő működtetésével pótlólagosan szabályozható a szívóteljesítmény.

■ Pótlevegőnyílás

=> szívóteljesítmény csökkentése helyetire

■ Pótlevegőnyílás

=> maximális szívóteljesítmény

Porszívózás

8. ábra

A padlószívófej beállítása:

- szőnyegre és szőnyegpadlóra =>
- sima padlóra =>

9. ábra

Porszívózás tartozékokkal (szükség szerint a fogantyúra, ill. a szívócsőre csatlakoztathatók)

a) Résszívófej

fugák és sarkok leporszívózására.

b) Kárpitszívófej

kárpitozott bútorok, függönyök, matracok stb. leporszívózására.

c) Bútorecsekefe

ablakkeretek, szekrények, profilok stb. leporszívózására.

10. ábra

Rövid porszívózási szünetek közben használja a készülék hátoldalán lévő padlószívófej-tartót. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán található mélyedésbe.

11. + 12. ábra

Porszívózás közben, például lépcsőn, a készülék a két fogantyúnál megfogva szállítható is.

A munka befejezése után

13. ábra

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Kissé húzza meg, majd engedje el a hálózati csatlakozókábelt (a kábel automatikusan felcsévélődik).

14. ábra

A készülék leállításához / szállításához használja a készülék alján lévő padlószívófej-tartót. Állítsa le egyenesen a készüléket. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

Szűrőcsere

A porzsák cseréje

15. ábra

A készülék fedelén lévő szűrőcserejelző sárga színű lesz.

16. + 17. ábra

A fedelet a záróemelő nyíl irányában történő működtetésével felnyitjuk és lehelyezzük.

18. ábra

A porzsákot a záróemelő meghúzásával zárjuk és kiemeljük.

19. ábra

Az új porzsákot ütközésig betoljuk a tartóba.

20. ábra

A fedél lecsukásakor ügyelni kell arra, hogy a fedélén lévő két vezetőorr beugorjon a készülék alján található mélyedésekbe.

A fedél, a lezárása után, a nyíl irányába való lenyomásánál hallhatóan bekattan

Finom porrészecskék (mint pl. gipsz, cement, stb.) felszívása után meg kell tisztítani a motorvédő szűrőt, esetleg ki kell cserélni a mikroszűrőt.

hu

A mikroszűrő cseréje
Mikor cseréljem? Minden új cserélhető papírszűrőcsomag felbontásakor.

21. ábra

- A reteszelőgomb nyíl irányban történő működtetése révén leemeljük a burkolatot.
- Kivesszük a mikroszűrőt.
- Az új mikroszűrőt a burkolat tartóorraira toljuk - a felirat látható legyen.
- Lezárjuk a burkolatot.

A motorvédő szűrő tisztítása

22. ábra

- Nyissa ki a fedelet.
- Oldja ki a szűrőtartót a nyíl irányába való megnyomással, és hajtsa fel.

23. ábra
Vegye ki a motorvédő-szűrőt és ütögesse oda

24. ábra

- Helyezze a motorvédő-szűrőt a szűrőtartóba
- Zárja le a szűrőtartót és kattintsa be
- Zárja le a fedelet

Ápolás

- Minden tisztítás előtt kikapcsoljuk a készüléket és kihúzzuk a hálózati csatlakozódugót.
- A porszívót és a műanyagból készült tartozékokat kereskedelemben kapható műanyagtisztító szerrel ápolhatjuk.

! Nem szabad súrolószereket, üveg- vagy univerzális tisztítószereket használni. A porszívót sosem szabad vízbe mártani.

- A portér szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörölő ronggyal / ecsettel megtisztítható.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Описание на уреда

- | | |
|--|--|
| 1 Превключваема дюза за подове | 12 Филтър на мотора |
| 2 Смукателна тръба★ | 13 Решетка на издухването |
| 3 Телескопична тръба★ | 14 бр. микро-хигиенен филтър |
| 4 Копче за блокиране на телескопичната тръба | 15 Мрежов присъединителен кабел |
| 5 Ръкохватка за маркуча | 16 Бутон ВКЛ/ИЗКЛ с електронен регулатор на силата на засмукване.★ |
| 6 Регулатор на страничния въздух | 17 Ръкохватка за носене |
| 7 Смукателен маркуч | 18 Помощно приспособление за стопиране |
| 8 Капак | 19 Помощно приспособление за съхраняване |
| 9 Лост за заключване | 20 Дюза за фуги |
| 10 Индикатор за смяна на филтъра | 21 Дюза за тапицерии |
| 11 Хартиен сменяем филтър | 22 Четка за мебели★ |
- ★ според окомплектовката

Резервни части и специални принадлежности

A	Опаковка хартиени сменяеми филтри VZ 71AFK	Съдържание: 7 бр. хартиени сменяеми филтри със затварящо приспособление 1 бр. микро-хигиенен филтър
B	TURBO- UNIVERSAL®- Четка за тапицерии VZ 46001	Изчеткване и засмукване за един работен ход на тапицирани мебели, дюшеци, автомобилни седалки и т.н. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.
C	TURBO- UNIVERSAL®- Четка за подове VZ 67191	Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.
D	ACCUMATIC®- Четка VE 27A00	Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Изправя влакната на килима и ги почиства. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Не е необходимо електрическо свързване.
E	Текстилен филтър (постоянен филтър) VZ 10TFK	Филтър за многократно използване с лепкава закопчалка.
F	Дюза за твърди подове VZ 21041	За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

Моля, съхранявайте Инструкцията за употреба.
При предаване на прахосмукачката на трето лице, моля, предавайте и Инструкция за употреба.

Правилно използване по предназначение

Тази прахосмукачка е предназначена за употреба в домакинството, а не за професионални цели.
Използвайте прахосмукачката изключително по данните в тази Инструкция за употреба.
Производителят не отговаря за евентуални щети, предизвикани от употребата не по предназначение или неправилното обслужване.
Затова моля, спазвайте непременно следващите указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални хартиени сменяеми филтри марка.
- Оригинални резервни части, принадлежности и специални принадлежности

Прахосмукачката не е подходяща за:

- Засмукване по хора и животни
- Засмукване на:
 - дребни живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
 - вредни за здравето, осторъбести, горещи или тлеещи субстанции,
 - влажни или течни субстанции,
 - леснозапалими или взривни вещества и газове

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на общоприетите правила на техниката и на съответните предписания по безопасността. Ние потвърждаваме съответствието със следните европейски директиви: 89/336/EWG (изменена чрез RL91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG), 73/23/EWG (изменена чрез RL 93/68/EWG).

- Прахосмукачката трябва да се включва и пуска в работа само съгласно фабричната табелка.
- Никога не засмуквайте без хартиен сменяем филтър
 - ♦ Уредът може да се повреди!
- Разрешавайте използването на прахосмукачката от деца само под надзор.
- Избягвайте засмукването с дюза и тръба в близост до главата.
 - ♦ Съществува опасност от нараняване!

- Не използвайте мрежовия присъединителен кабел за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- При няколко часова непрекъсната работа изтеглете напълно шнур за присъединяване към мрежата.
- За разединяване на уреда от мрежата не дърпайте за кабела, а за щепсела.
- Не влачете мрежовия присъединителен кабел върху остри ръбове и не го прещипвайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката издърпвайте щепсела от мрежата.
- Не пускайте в работа повредена прахосмукачка. При наличие на неизправност издърпвайте щепсела от мрежата.
- Ремонтите и подмяната на резервни части на прахосмукачката могат да се изпълняват само от сервиза.
- Пазете прахосмукачката от външно климатично въздействие, влага и източници на топлина.
- Изключвайте уреда, когато не се засмуква.
- Износените уреди незабавно да се привеждат в негодно за употреба състояние и да се предават за правилно извършвано рециклиране.

Указания за рециклиране

- **Опаковка**
Опаковката предпазва прахосмукачката от увреждане при транспортирането. Тя се състои от опазващи околната среда материали и поради това може да се рециклира.
Предавайте вече ненужните опаковъчни материали на събирателните пунктове "Зелена точка" на системата за вторични суровини.
- **Стар уред**
Старите уреди съдържат многообразни все още ценни материали. Поради това предавайте вашия износен уред при търговеца, респ. на някой център за рециклиране с цел вторичното му оползотворяване.

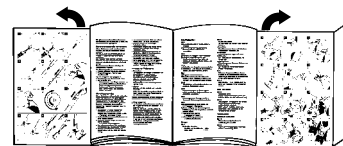
За актуалните пътища за рециклиране, моля, питайте вашия търговец или общинската администрация.

Моля, спазвайте

- Включвайте уреда само в контакт, който е осигурен с предпазител най-малко 16 A!
Ако при включване на уреда предпазителът изключи веднага, то това може да се дължи на това, че в същия

токов кръг едновременно са включени и други уреди с висока присъединителна мощност.
Изключването на предпазителя може да се предотврати, като при включване на уреда регулирате на най-ниската степен на мощност и чак след това да изберете по-висока степен.

Моля отворете страниците с илюстрациите



Пускане в експлоатация

фиг. 1

- a) Смукателният маркуч е позициониран. Указателната стрелка е отгоре – фиксиран в смукателния отвор.
- b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи издатъка един към друг и издърпайте маркуча.

фиг. 2

Вкарайте ръкохватката и смукателната тръба една в друга.

фиг. 3

Вкарайте дюзата за подове и смукателната тръба една в друга.

фиг. 4

- a) Вкарайте смукателните тръби една в друга.
- b) Посредством изместване на регулиращото копче по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и регулирайте желаната дължина.

фиг. 5

Хванете мрежовия присъединителен кабел за щепсела, издърпайте го на желаната дължина и поставете щепсела в мрежата.

фиг. 6

Чрез задействане на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката включвате/изключвате прахосмукачката.

фиг. 7

- a) Регулиране на силата на засмукване чрез въртене на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката.
- b) Чрез задействане на регулатора за страничния въздух по посока на стрелката допълнително може да се регулира смукателната мощност.

- Отворът за страничния въздух отворен
 - ♦ намаляване на смукателната мощност
- Отворът за страничния въздух затворен
 - ♦ Максимална смукателна мощност.

Засмукване

фиг. 8

Регулиране на дюзата за подове:

- Килими и мокети
- Гладки подове

фиг. 9

Засмукване с принадлежности (в зависимост от нуждата същите се поставят на ръкохватката, респ. смукателната тръба).

- a) Дюза за фуги за почистване на фуги и ъгли.
- b) Дюза за тапицерии за почистване на тапицирани мебели, завеси, дюшеци и т.н.
- c) Четка за мебели за почистване на рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

фиг. 10

При кратките почивки по време на работа можете да използвате помощното приспособление за паркиране, разположено на задната страна на уреда. Вкарайте куката на дюзата в изреза на задната страна на уреда.

фигури 11+12

При засмукване, например върху стълбища, уредът може да се пренася също така и за двете ръкохватки.

След работа

фиг. 13

Издърпайте щепсела от мрежата. Дръпнете леко мрежовия присъединителен кабел и го пуснете (кабелът се навива автоматично).

фиг. 14

За съхраняване/транспортиране на уреда можете да използвате помощното приспособление за поставяне, разположено на долната страна на уреда. Изправете уреда във вертикално положение. Вкарайте куката на дюзата за подове в изреза, разположен на долната страна на уреда.

Смяна на филтър

Подмяна на торбичката за прах

фиг. 15

Индикаторът за смяна на филтъра се оцветява в жълто.

фигури 16+17

Чрез задействане на лоста за заключване по посока на стрелката отворете капака и го свалете.

фиг. 18

Затворете торбичката за прах чрез издърпване на затварящия език и я извадете.

фиг. 19

Вкарайте новата торбичка за прах в носача до упор.

фиг. 20

При затваряне на капака следете за това, че двата водещи издатъка на капака да захванат в изрезите на долната част на уреда.

След затваряне на капака, същият се фиксира посредством натискане по посока на стрелката, при което се чува щракване.

! След засмукване на фини частици от прах (напр. гипс, цимент и т.н.) почистете филтъра на мотора, евентуално подменете микрофилтъра.

Подмяна на микрофилтър

Кога да го сменяме: При всяка нова опаковка хартиени сменяеми филтри.

фиг. 21

- Свалете капака чрез задействане на блокиращия бутон по посока на стрелката.
- Извадете микрофилтъра.
- Вкарайте новия микрофилтър върху фиксиращите издатъци на капака - напечатаното трябва да се вижда.
- Затворете капака.

Почистване на филтъра на мотора**Рис. 22**

- Отворете капака.
- Освободете държача на филтъра с натискане в посока на стрелката и го отворете.

Рис. 23

Свалете защитния филтър на мотора и почукайте по него

Рис. 24

- Поставете защитния филтър на мотора в държача на филтъра
- Затворете държача на филтъра до щракване
- Затворете капака

Поддръжка

- При всяко почистване изключвайте уреда и изваждайте щепсела от мрежата.
- Прахосмукачката и пластмасовите части на принадлежностите могат да се почистват с обикновено почистващо средство за пластмаси.

! Да не се използват средства за изжулване, почистващи средства за стъкла и такива с универсално предназначение. Никога не потапяйте прахосмукката във водаю

- Камерата за праха при нужда може да се изсмуква с друга прахосмукачка или просто да се почиства със суха кърпа/четка за прах.

Описание прибора

- | | |
|--|--|
| 1 Регулируемая насадка для чистки пола | 12 Фильтр двигателя |
| 2 Всасывающая труба★ | 13 Решетка для выхода воздуха |
| 3 Телескопическая труба★ | 14 гигиенический микрофилтър |
| 4 Блокировочная кнопка телескопической трубы | 15 Кабель для подключения к сети |
| 5 Рукоятка шланга | 16 Кнопка включения / выключения с электронным регулятором силы всасывания.★ |
| 6 Регулятор добавочного воздуха | 17 Ручка для переноски |
| 7 Всасывающий шланг | 18 Крепление трубы при кратковременных перерывах |
| 8 Крышка | 19 Устройство для установки пылесоса на место хранения |
| 9 Запорный рычаг | 20 Плоское сопло |
| 10 Индикатор смены фильтра | 21 Обивочная насадка |
| 11 Сменный бумажный фильтр | 22 Мебельная щетка★ |

★ в зависимости от комплектации

Запасные части и специальные приспособления

- | | |
|--|--|
| A Комплект сменных бумажных фильтров VZ 71AFK | Содержимое:
7 сменных бумажных фильтров с затвором
1 сменный бумажный фильтр со вставленным микрофилтром |
| B Щетка для мягкой мебели TURBO-UNIVERSAL® VZ 46001 | Турбощетка для чистки мягкой мебели, матрасов, сидений автомобиля и т. п.
Особенно пригодна для уборки шерсти животных. Круглая щетка приводится в действие потоком засасываемого воздуха.
Возможно использование без подключения к электросети. |
| C Щетка для пола TURBO-UNIVERSAL® VZ 67191 | Турбощетка для чистки ковров с коротким ворсом и ковровых покрытий любого типа.
Особенно пригодна для уборки шерсти животных. Круглая щетка приводится в действие потоком засасываемого воздуха.
Возможно использование без подключения к электросети. |
| D Щетка ACCUMATIC® VE 27A00 | Турбощетка для чистки ковров с коротким ворсом и ковровых покрытий любого типа.
Приподнимает и расчесывает ворс.
Особо пригодна для уборки шерсти животных.
Возможно использование без подключения к электросети. |
| E Текстильный фильтр (неменяемый фильтр) VZ 10TFK | Постоянный фильтр, закрываемый "липучкой". |
| F Насадка для твердых полов VZ 21041 | Для уборки гладких покрытий (паркета, кафеля, ...) |

Просим Вас бережно хранить эту инструкцию по обслуживанию и при возможной смене владельца пылесоса передать ее новому владельцу.

Надлежащее использование пылесоса

Настоящий пылесос предназначен для применения в домашнем хозяйстве и не пригоден для использования в профессиональных целях.

При работе с пылесосом следует обязательно соблюдать указания настоящей инструкции по эксплуатации. Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникающий в результате использования прибора не по назначению или вследствие неправильного обслуживания. Поэтому следует в обязательном порядке соблюдать приведенные ниже указания.

При работе с пылесосом разрешается использовать только

- сменные бумажные фильтры фирмы,
- оригинальные запчасти, принадлежности или специальные приставки.

Пылесос не пригоден для

- чистки людей или животных,
- засасывания
 - мелких живых существ (например, мух, пауков, ...),
 - вредных для здоровья, остроугольных, горячих или тлеющих материалов,
 - влажных материалов или жидкостей,
 - легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ и газов.

Указания по технике безопасности

Данный пылесос отвечает соответствующим требованиям техники безопасности. Мы подтверждаем, что прибор соответствует требованиям Европейских стандартов 89/336/EEG (с изменениями на основе RL 91/263/EEG, 92/31/EEG и 93/68/EEG), 73/23/EEG (с изменениями на основе RL 91/68/EEG) и российским стандартам, установленным системой ГОСТ.

- Подключение и эксплуатация пылесоса допускаются только с соблюдением данных на фирменной табличке.
- Не разрешается пользоваться пылесосом без сменного бумажного фильтра.
 - Прибор может выйти из строя!

- Детям разрешается пользоваться пылесосом только под наблюдением взрослых.
- Не подводить насадку и трубу при включенном приборе близко к голове.
 - Опасность получения травмы!
- Не использовать присоединительный кабель для переноски / транспортирования пылесоса.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме сетевой кабель вытяните полностью.
- Для отсоединения прибора от сети нельзя тянуть за кабель - необходимо взяться за вилку.
- Не тянуть присоединительный кабель через острые ребра и не заземлять его.
- Перед чисткой пылесоса или сменой фильтров следует вынуть вилку из розетки.
- Не пользоваться поврежденным пылесосом. При неисправности вынуть вилку из розетки.
- Ремонт пылесоса и замену запчастей разрешается проводить только работникам сервисной службы.
- Защищать пылесос от экстремальных атмосферных воздействий, от влаги и источников высокой температуры.
- Отключать прибор при прекращении уборки.
- Отслужившие свой срок приборы следует сразу же привести в непригодное к использованию состояние и после этого направить на надлежащую утилизацию.

Указания по утилизации

- **Упаковка**
Упаковка защищает пылесос от повреждений во время перевозки. Она состоит из экологически чистых материалов, пригодных повторному использованию. Сдавайте ненужный Вам упаковочный материал на пункты вторсырья.
- **Старый пылесос**
Старые приборы содержат еще много ценных материалов. Поэтому сдавайте Ваши отслужившие свой срок приборы в Ваш магазин или на пункты вторсырья для повторной переработки.

Информацию о возможностях утилизации Вы можете получить в Вашем магазине или в администрации Вашего населенного пункта.

Пожалуйста, раскройте лист с иллюстрациями.



Включение прибора

Рис. 1

- a) Вставьте шланг во всасывающее отверстие так, чтобы он вошел в зацепление. Указательная стрелка должна находиться в верхнем положении.
- b) Для отсоединения шланга необходимо сжать оба фиксирующих выступа и вытащить шланг.

Рис. 2

Соедините рукоятку и всасывающую трубу.

Рис. 3

Соедините насадку для уборки пола и всасывающую трубу.

Рис. 4

- a) Соедините всасывающие трубы.
- b) Перемещая кнопку регулирования в направлении, указанном стрелкой, Вы можете деблокировать телескопическую трубу и установить нужную Вам длину.

Рис. 5

Взявшись за вилку, вытащите электрошнур на нужную Вам длину и вставьте вилку в розетку.

Рис. 6

Нажимая кнопку включения / выключения в направлении, указанном стрелкой, Вы можете включать и выключать пылесос.

Рис. 7

- a) Силу всасывания можно регулировать вращением кнопки включения / выключения в направлении, указанном стрелкой.
- b) Перемещая регулятор добавочного воздуха в направлении, указанном стрелкой, можно дополнительно регулировать мощность всасывания.
- При открывании отверстия добавочного воздуха
 - мощность всасывания уменьшается.
- При закрывании отверстия добавочного воздуха
 - Максимальная сила всасывания.

Работа с пылесосом

Рис. 8

- Настройка насадки для уборки пола
 -
- Ковры и ковровые покрытия
 -
- Гладкие полы
 -

Рис. 9

Уборка с применением принадлежностей (при необходимости насаживаются на рукоятку или всасывающую трубу)

- a) Плоское сопло для удаления пыли из щелей и углов.
- b) Обивочная насадка для чистки мягкой мебели, гардин, матрасов и т. п.
- c) Мебельная щетка для чистки оконных рам, шкафов, профилей и т. д.

Рис. 10

При кратковременных перерывах в процессе уборки Вы можете закрепить всасывающую трубу, вставив крючок насадки для уборки пола в паз на задней стороне пылесоса.

Рис. 11 - 12

При работе, например, при чистке ковров, можно также переносить пылесос, взявшись за две ручки.

После работы

Рис. 13

Вытащить вилку из розетки. Коротко потянуть за соединительный кабель и отпустить его (кабель сматывается автоматически).

Рис. 14

При установке пылесоса на место его хранения / при транспортировке пылесоса Вы можете воспользоваться вспомогательным устройством на дне прибора. Поставьте пылесос вертикально. Задвиньте крючок насадки для уборки пола в паз на нижней стороне пылесоса.

Смена фильтров

Смена пылеулавливающих мешков

Рис. 15

Окошко индикатора смены фильтра на крышке корпуса пылесоса приобретает желтый цвет.

Рис. 16-17

Повернув запорный рычаг в направлении, указанном стрелкой, откройте крышку корпуса пылесоса и откиньте ее до упора.

Рис. 18

Закройте пылеулавливающий мешок, потянув за выступающий язычок, и вытащите мешок.

Рис. 19

Задвиньте новый пылеулавливающий мешок до упора в крепление.

Рис. 20

Закрывая крышку корпуса пылесоса, следите за тем, чтобы оба направляющих выступа крышки зашли в пазы нижней части пылесоса.

При надавливании на закрытую крышку в направлении, указанном стрелкой, она со щелчком входит в фиксатор.

После уборки мелкой пыли (например, гипс, цемент и др.) следует почистить фильтр двигателя и при необходимости сменить микрофильтр.

Смена микрофильтра

Когда следует менять микрофильтр? При вскрытии нового пакета бумажных фильтров.

Рис. 21

- Снимите крышку, переместив блокировочную кнопку в направлении, указанном стрелкой.
- Выньте микрофильтр.
- Задвиньте новый микрофильтр за крепежные выступы крышки. Должен быть виден текст.
- Закройте крышку.

Чистка фильтра двигателя**Рис. 22**

- Откройте крышку.
- Нажатием в направлении стрелки разблокируйте держатель фильтра и откиньте его.

Рис. 23

Выньте фильтр защиты двигателя и отряхните с него пыль.

Рис. 24

- Вставьте фильтр защиты двигателя в держатель.
- Закройте и заблокируйте держатель фильтра.
- Закройте крышку.

Уход за пылесосом

- Перед каждой чисткой пылесоса следует выключать его и вынимать вилку из сетевой розетки.
- Пылесос и принадлежности из пластмассы можно чистить обычными средствами для чистки пластмасс.

Не применять абразивных средств для чистки, стекла или универсальных средств для чистки.
Ни в коем случае не погружать пылесос в воду.

- Полость сбора пыли можно при необходимости вычистить вторым пылесосом или просто протереть ее сухой тряпкой / прочистить кисточкой.

Descrierea agregatului.

- | | |
|--|--|
| 1 Duză de podea comutabilă | 12 Filtru de motor |
| 2 Tub aspirator★ | 13 Grătar pentru suflare |
| 3 Tub telescopic★ | 14 microfiltru – filtru de igienă |
| 4 Buton de ajustaj pentru tubul telescopic | 15 Cablu de conexiune la rețea |
| 5 Mîner al furtunului | 16 Comutatorul cu reglор electronic al puterii de aspirare.★ |
| 6 Reglор de aer lateral | 17 Mîner pentru transportat |
| 7 Furtun de aspirat | 18 Ajutor parcare |
| 8 Capac | 19 Ajutor depunere. |
| 9 Pîrghie de închidere | 20 Duza pentru îmbinări |
| 10 Indicator de schimbare al filtrului | 21 Duza pentru perini |
| 11 Filtru de hîrtie preschimbabil | 22 Pensulă de mobilă★ |

★ Conform dotării

Piese de schimb și accesorii deosebite

A Pachet de filtre de hîrtie preschimbabile VZ 71AFK	Conținut: 7 filtre de hîrtie cu dispozitiv de închidere 1 microfiltru – filtru de igienă
B TURBO-UNIVERSAL®-Perie pentru perne VZ 46001	Periat și aspirat într-un singur proces al mobilierului tapițat, al saltelelor, a scaunelor auto, etc. Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului. Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.
C TURBO-UNIVERSAL®-Perie pentru pardoseli VZ 67191	Periat și aspirat într-un singur proces al covoarelor cu flor mic, al carpetelor respectiv toate frelurile de podele. Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului. Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.
D ACCUMATIC®-Perie VE 27A00	Periat și aspirat într-un singur proces al covoarelor cu flor mic, al carpetelor respectiv toate frelurile de podele. Ridică florul covoarelor și îl îngrijește. Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.
E Filtru textil (Filtru permanent) VZ 10TFK	Filtrele re folosibile cu închizător.
F Duză pentru pardoseli din materiale tari VZ 21041	Pentru aspirat pardoseli netede. (parchet, faianță, teracotta)

Modul de întreținere se va păstra cu grijă. La predarea aspiratorului la terți se va preda și modul de întreținere.

Scopul determinat de folosire.

Acest aspirator este pentru folosință în gospodării individuale și nu pentru folosință în scopuri industriale.

Acest aspirator se va folosi exclusiv conform acestui mod de întreținere.

Producătorul nu garantează pentru eventualele avarii care se ivesc în cazul de întreținere nedeterminat sau greșit.

Pentru aceasta vă rugăm să dați atenție următoarelor indicații:

Aspiratorul se va folosi numai cu:

- Filtre de hirtie schimbabile
- Cu piese de schimb, accesorii și accesorii doesebite

Aspiratorul nu este indicat pentru:

- Aspirare de persoane sau animale
- Aspirare de:
 - animale mici (ex. muște, păianjen)
 - substanțe toxice, substanțe corozive, substanțe calde sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe ușor inflamabile sau explosive precum și gaze.

Indicații de siguranță

Acest aspirator corespunde normelor tehnice recunoscute precum și diposițiilor referitoare de siguranță. Confirmăm concordanța cu următoarele norme europene: 89/336/EEG (înlocuită prin RL 91/263/EEG, 92/31/EEG și 93/68/EEG), 73/23/EEG (înlocuită prin RL93/68/EEG).

- Aspiratorul se va conecta și pune în funcțiune conform tăbliței tip.
- Nu se va aspira niciodată fără filtrul de hirtie, aspiratorul se poate avaria.
- Se va permite folosirea aspiratorului de către copii numai sub supraveghere.
- Evitați aspirarea cu duza și tub în dreptul capului. Există pericolul de rănire.
- Cablul de conexiune nu se va folosi pentru transportul aspiratorului.
- Scoateți complet cablul de racordare a rețea în cazul funcționării continue, de mai multe ore.
- Nu se trage de cablu pentru scoaterea din priză al aspiratorului ci se va scoate fișa din priză.
- Cablul de conexiune la rețea nu se va trage peste canturi corozive și se va evita strivirea lui.
- La toate lucrările ce se execută la aspirator se va scoate cablul din priză.
- Aspiratorul avariat nu se va porni. În caz de avarie se va scoate fișa din priză.
- Reparații și înlocuirea de accesorii se va face numai de către service.
- Se va feri aspiratorul de influența intemperțiilor, de umiditate și surse de căldură.

- Se va deconecta aspiratorul în cazul de nefolosință.
- Aspiratoarele uzate se vor face imediat neutilizabile și se vor duce la locuri de depozitare speciale pentru salubritate.

Indicații referitoare la salubritate

■ Ambalajul.

Ambalajul protejează aspiratorul de avarii în timpul transportului.

Ambalajul este confecționat din materiale compatibile de mediu ambiant care pot fi reciclate. Salubritate materiale de ambalaj la sistemele de colectare prevăzute cu „punctul verde”.

- Aspiratoarele vechi mai conțin multe materiale prețioase. Deaceia predați aspiratorul dumneavoastră uzat la un centru de reciclare spre refolosință materialelor.

Salubritate adecvată o puteți afla de la magazinul unde a-ți cumpărat aspiratorul sau de la consiliul local de administrație.

Vă rugăm de a fi atenți asupra:

- Aspiratorul se va conecta la curent numai dacă rețeaua este prevăzută cu o siguranță de 16A! Se poate întâmpla ca siguranța să sară, asta poate fi consecința că la rețea sînt conectate simultan mai multe agregate cu putere mare. Sărirea siguranței se poate evita dacă se pornește aspiratorul cu puterea minimă și se mărește puterea treptat de la mic la mare.

Deschideți și rugăm pagina cu fotografiile.



Punerea în funcțiune

Foto 1

a) Tubul aspirator se va poziționa - conform săgeții indicatoare sus – se va înșuruba.

b) La deșurubarea tubului se vor strînge cele două capete și se va scoate tubul.

Foto 2

Se va îmbina apucătura de mînă cu tubul aspirator

Foto 3

Duza de podea se va îmbina cu tubul aspirator.

Foto 4

a) Se vor îmbina tuburile aspiratoare.

b) Prin mișcarea butonului ajustabil în direcția săgeții indicatoare se poate deschide tubul telescopic și se poate ajusta lungimea lui.

Foto 5

Se va prinde fișa de conexiune și se va trage cablul la lungimea dorită, se introduce fișa în priză.

Foto 6

Aspiratorul se va porni / opri prin comutatorul conform săgeții indicatoare.

Foto 7

a) Puterea de aspirare se va regla prin rotirea comutatorului de pornire / oprire conform săgeții indicatoare

b) Prin acționarea reglului de aer lateral, conform săgeții indicatoare, se poate regla suplimentar puterea de aspirare.

- Deschiderea pentru aerul lateral se va reduce la puterea de aspirare.
- Deschiderea de aer lateral se va putere maximă de aspirare.

Aspirarea

Foto 8

Se va regla duza de podea

- Covoare și carpete

- Podele plane



Foto 9

Aspirare cu accesorii (în funcție de necesitate cu apucătura de mînă sau tubul aspirator)

a) Duza pentru îmbinări, pentru aspirarea îmbinărilor și colțurilor

b) Duza pentru perini pentru aspirarea de mobilă tapițată, saltele și perdele

c) Pensulă de mobilă pentru aspirare dulapurilor a ramelor de fereastră, profile etc.

Foto 10

În timpul unor scurte pauze în timpul aspirării puteți folosi ajutorul de parcare pentru duza de podea prin fixarea ei în locașul prevăzut în spatele agregatului.

Foto 11 + 12

La aspirația scăriilor aspiratorul poate fi transportat prin folosirea ambelor mînere.

După folosință.

Foto 13

Se va scoate fișa din priză. Se va trage scurt de cablu, acesta se rulează automat.

Foto 14

Pentru depozitarea/transportul aspiratorului puteți să vă folosiți de ajutorul de depozitare care se află la partea inferioară al aspiratorului. Se va ridica aspiratorul în poziție verticală, se va introduce cîrligul de pe duza de podea în deschizătura din partea inferioară al aspiratorului.

Schimbarea filtrului

Schimbarea pungii de praf

Foto 15

Indicatorul de filtru de pe capac se vopsește în galben.

Foto 16 + 17

Se va deschide capacul prin acționarea pîrghie de deschidere în direcția săgeții indicatoare.

Foto 18

Se va închide filtrul de praf și se va scoate din locul lui.

Foto 19

Se va introduce un nou filtru în locașul prevăzut prin fixarea lui pînă la capăt.

Foto 20

la închiderea capacului se va ține cont ca cele două brațe conducătoare de pe capac să fie introduse în locașurile prevăzute pe partea inferioară a aspiratorului. După închiderea capacului acesta se închide cu un zgomot bine definit în direcția săgeții indicatoare.

! După aspirarea de prafuri foarte fine (ca ipsos, cement etc.) se va curăța filtrul de motor, eventual se va schimba microfiltrul.

Schimbarea microfiltrului

Cînd se schimbă: la schimbarea unei pachet de filtre de hirtie.

Foto 21

- Se va scoate capacul prin acționarea clapetei de închidere conform săgeții indicatoare.
- Se va scoate microfiltrul
- Se va introduce un microfiltru nou în capac – imprimarea este vizibilă.
- Se va închide capacul.

Curățarea filtrului motorului.

Imag. 22

- Deschideți capacul.
- Deblocați suportul filtrului prin apăsare în direcția săgeții și rabatați-l.

Imag. 23

Scoateți filtrul de protecție a motorului și scuturați-l.

Imag. 24

- Așezați filtrul de protecție a motorului în suportul filtrului.
- Închideți și cuplați suportul filtrului.
- Închideți capacul.

Întreținerea

- Înaintea curățării aspiratorului se va scoate fișa din priză.
- Aspiratorul precum și părțile lui componente pot fi îngrijite cu mijloacele obișnuite din comerț pentru îngrijirea de produse din material plastic.

! Nu se vor folosi materiale corosive de curățat, mijloace de curățat sticlă sau materiale de curățat generale.

Nu se va introduce aspiratorul în apă.

- Locașul de praf se poate curăța cu un lit aspirator sau se va șterge cu o cârpă uscată de sters praf sau o pensulă de îndepărtat praf.

الرجاء فتح صفحات الصور!.



التشغيل

صورة 1:

(أ) ضع قطعة توصيل خرطوم الشفط في فتحة الشفط ثم إكبها لتتمركز في موضعها.

(ب) عند سحب ورفع خرطوم الشفط إكبس موضعي التمرکز سوية ثم إسحب الخرطوم.

صورة 2:

(أ) إضغط مقبض اليد وماسورة الشفط وأدخلها سوية في بعضها البعض.

(ب) أدخل مقبض اليد في ماسورة التلسكوب ثم إكبسه ليتمرکز في موضعه. للفاك والحل إكبس زر الإغلاق ثم إسحب مقبض اليد.

صورة 3:

(أ) إضغط منفث الأرضيات وماسورة الشفط سوية.

(ب) أدخل ماسورة التلسكوب في قطعة توصيل منفث الأرضيات وأمنها عبر تدويرها.

صورة 4:

(أ) إضغط مواسير الشفط سوية.

(ب) من خلال تحريك زر التحويل / الوصلة الإنزلاقية في إتجاه السهم يتم تحرير ماسورة التلسكوب وإختيار الطول المطلوب.

صورة 5:

إمسك كابل التوصيل الكهربائي من الفيشة ثم إسحبه حسب الطول المطلوب ثم ضع الفيشة في مقبض التوصيل الكهربائي.

صورة 6:

يتم تشغيل المكينة الكهربائية من خلال تحريك مفتاح التشغيل / والتوقيف في إتجاه السهم في وضعية التشغيل أو التوقيف.

صورة 7:

(أ) يتم تحديد وإختيار قوة الشفط من خلال تحريك مفتاح التشغيل / والتوقيف في إتجاه السهم.

(ب) من خلال تشغيل منظم الهواء الفرعي في إتجاه السهم يمكن تنظيم إستطاعة الشفط بشكل إضافي.

■ فتحة الهواء الجانبية في وضعية فتح

← يتم خفض إستطاعة الشفط

■ فتحة الهواء الجانبية في وضعية إغلاق

← يتم رفع إستطاعة الشفط

الشفط:

صورة 8:

وضعية منفث الأرضيات:

■ السجاد وسجاد الأرضيات (موكيت) ←

■ الأرضيات الملساء ←

صورة 9:

الشفط مع ملحقات ولوازم الجهاز (حسب الحاجة أدخلها وربكها في المقبض اليدوي وفي ماسورة الشفط).

(أ) منفث مركب

للشفط من الشقوق والزوايا وكذلك للشفط من على الموبليا والأثاث المنجد ومن على الستائر والخ.

(ب) منفث الشقوق

للشفط من الشقوق والزوايا

(ج) منفث الأثاث والأرائك المنجدة

للشفط من على إطارات النوافذ والخزائن والمقاطع والمسطحات الجانبية والخ...

(د) منفث الفرش

للشفط من على الفرش والأرائك المنجدة والخ...

(هـ) منفث الأرضيات الصلبة

للشفط من على الأرضيات الصلبة (البلاط، الباركيه الخشب والأخ...)

صورة 10:

عند الإستراحة القصيرة حين الشفط يمكنك إستخدام مساعدة التوقيف المتواجدة على ظهر الجهاز. إرفع الخطاف على منفث الأرضيات ليتمرکز في الموضع المخلى على ظهر الجهاز.

صورة 11 + 12:

حين الشفط على الدرج مثلاً يمكن حمل ونقل الجهاز بواسطة المقبضين.

بعد الإنتهاء من العمل

صورة 13:

إسحب فيشة التوصيل الكهربائي. شد قليلاً كابل التوصيل الكهربائي ثم أتركه (الكابل يلتف بشكل أوتوماتيكي).

صورة 14:

لنقل ووضع وركن الجهاز بعد الإنتهاء من الإستخدام يمكنك إستعمال مكان التخزين والنقل المتواجدة على الجزء السفلي من الجهاز. أركن الجهاز وأوقفه بشكل شاقولي دوماً. إرفع الخطاف على منفث الأرضيات ليتمرکز في الموضع المخلى على ظهر الجهاز.

تغيير الفلتر

تبدیل کیس الغبار

صورة 15:

إفتح الغطاء من خلال تحريك ذراع الغطاء في إتجاه السهم.

صورة 16:

إغلق كيس الغبار من خلال سحب شريطة الإغلاق ثم أخرج الكيس.

صورة 17:

أدخل كيس الغبار الجديد حتى الصدم في مقبض الكيس.

■ إنته: يتم إغلاق الغطاء فقط بعد وضع الفلتر الورقي. بعد شفط أجزاء غبارية دقيقة (مثل الجبس والإسمنت والخ...) يجب تنظيف فلتر المحرك وأحياناً يضطر لتغيير المايكروفلتر (المصفاة الصغيرة).

تغيير المصفاة الصغيرة الصحية:

متى أغنيه: لدى كل علبة فلتر تغيير ورقية.

صورة 18:

■ إفتح الغطاء.

■ إرفع مقابض الفلتر وإفتحها على الجانبين.

■ تخلص وبشكل صحيح من المايكروفلتر الصحي القديم وضع المايكروفلتر الصحي الجديد.

■ أدخل مقابض الفلتر في الجهاز ثم إغلق الغطاء.

تنظيف فلتر المحرك:

صورة 19:

■ إفتح الغطاء.

■ فك إغلاق مجموعة فلتر المحرك من خلال الضغط في إتجاه السهم ثم إسحبها خارجاً.

صورة 20:

■ إرفع فلتر المحرك ثم نظفه.

■ أعد تركيب فلتر المحرك المنظف من جديد.

صورة 21:

(أ) أدخل مجموعة فلتر المحرك تحت ضلعي المقبض الجانبية ثم ضعها حتى تتمركز في موضعها. إغلق الغطاء.

(ب) أدخل مجموعة فلتر المحرك تحت ضلع المقبض في الجهة الأمامية ثم ضعها حتى تتمركز في موضعها. إغلق الغطاء.

صورة 22:

■ افتح الغطاء.

■ قم بتحرير حامل الفلتر وإفتحته بالضغط في إتجاه السهم.

صورة 23:

أخرج فلتر حماية المحرك وقم بتنظيفه.

صورة 24:

■ قم بتركيب فلتر حماية المحرك في حامل الفلتر.

■ أغلق حامل الفلتر وثبته.

■ أغلق الغطاء.

العناية

■ يجب توقيف الجهاز عن الحركة قبل البدء بأية عملية تنظيف ومن ثم يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي.

■ يمكن العناية وتنظيف المكينة الكهربائية وأجزائها المصنعة من البلاستيك بمواد التنظيف العادية والمتواجدة في الأسواق.

■ لا يسمح بإستخدام مواد التنظيف الحادة أو مواد تنظيف الزجاج أو مواد التنظيف التي تستعمل لكافة الأغراض. لا يسمح على الإطلاق غطس المكينة الكهربائية في الماء.

■ عند الحاجة يمكن تنظيف المكان المخصص للغبار وشفط الغبار بواسطة مكينة كهربائية أخرى أو وبكل بساطة بواسطة قطعة قماش جافة / أو وفرشة الغبار.

يتمركز الغطاء بعد إغلاقه في موضعه ومن خلال ضغطه في إتجاه السهم بشكل مسموع

ملأئمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشة الشفط عبر تدفق هواء شفط المكينة الكهربائية

ملأئمة بشكل خاص لشفط شعر الحيوانات.

فلترات قابلة لإعادة إستخدامها من جديد وذات شريطة إغلاق.

وصف الجهاز

1	منفث الأرضيات قابل للتحويل	11	فلتر تغيير ورقي
2	ماسورة الشفط ★	12	فلتر المحرك
3	ماسورة تلسكوب ★	13	شبكة النخ
4	زر الإغلاق لماسورة التلسكوب	14	مايكروفلتر
5	مقبض الخرطوم اليدوي	15	كابل التوصيل الكهربائي
6	منظم الهواء الفرعي	16	مفتاح التشغيل / التوقيف ومنظم قوة الشفط ★
7	خرطوم الشفط	17	مقبض الحمل
8	غطاء	18	مساعدة التوقيف
9	ذراع الغطاء	19	مساعدة الركن
10	مؤشر تغيير الفلتر	20	منفث الشقوق
		21	منفث الأثاث الأرائك المنجدة
		22	فرشاة الموبيليا والأثاث ★

★ حسب التجهيزات

قطع الغيار والملحقات واللوازم الخاصة

A	المحتوى	علبة فلتر التغيير الورقي
	7 فلاتر تغيير ورقية مع سداة	VZ 71AFK
	1 مايكرو فلتر – صحن	
B	الفرش والشفط في دفعة واحدة للموبيليا والأثاث المنجد، للفرش، لمقاعد السيارة، إلخ... لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي	توربو – عالمي® فرشاة لقطع الأثاث المنجدة VZ 46001
C	الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة القصيرة وسجاد الأرضيات ولكافة أنواع فرش الأرضيات الأخرى. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي	توربو – عالمي® فرشاة للأرضيات VZ 67191
D	الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة القصيرة وسجاد الأرضيات ولكافة أنواع فرش الأرضيات الأخرى. تقوم وتنصب أنسجة السجاد وتقوم بالعناية بها. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي	أكوماتيك® فرشاة VE 27A00
E	فلتر قابل للإستخدام لمرات جديدة.	فلتر قماشى (فلتر دائم) VZ 10TFK
F	للشفط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه، البلاط، الطين النضيج "تراكونا"، ...).	منفث الأرضيات القاسية VZ 21041

ar

الرجاء حفظ تعليمات الإستعمال.

حين القيام بتسليم المكينة الكهربائية لشخص ثالث يرجى تسليم تعليمات الإستعمال هذه معها.

الإستخدام وفقاً لما هو محدد

إن هذه المكينة الكهربائية مخصصة للإستخدام في المنازل وليست مخصصة للإستخدام لأغراض صناعية. يجب إستعمال المكينة الكهربائية فقط حسبما هو محدد في تعليمات الإستعمال.

لا يلتزم المنتج بضمان الصلاحية للأضرار التي تنتج عن الإستعمال الغير محدد في تعليمات الإستعمال أو التي تنتج عن الإستخدام الخاطئ.

لذا يرجى الإنتباه ومراعاة وإتباع الإرشادات التالية!

لا يسمح بإستخدام المكينة الكهربائية إلا مع:

- فلتر تغيير ورقي أصلي ماركة سيمنس
- قطع غيار أصلية وقطع خاصة أصلية أو قطع وملحقات لوازم إضافية أصلية

إن مكينة الكهرباء غير ملائمة وصالحة لـ:

- لشفط الغبار من الإنسان أو الحيوان
- لشفط الغبار من:

- الأحياء الصغيرة (مثل: الذباب، العناكب، ..).
- المواد الضارة بالصحة، المواد والأدوات الحادة، المواد الساخنة أو الملتصقة.
- المواد المتبلة أو السائلة.
- المواد القابلة للإشتعال أو المواد المتفجرة والغازات.

إرشادات الأمان والسلامة

تطابق مكينة الكهرباء هذه قواعد التقنية الفنية المعترف بها كما وتطابق تعليمات الأمان والسلامة المعروفة والمتبعة. نحن نؤكد هنا التطابق مع المعايير والمقاسات الأوروبية التالية: 336/89 /EWG (والمعدلة من خلال RL 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG وكذلك 23/73 /EWG (والمعدلة من خلال RL 93/68/EWG).

- شغل المكينة الكهربائية وأوصلها في الكهرباء فقط وفقاً للأنحة الطراز.

- لا يسمح على الإطلاق الشفط من دون فلتر التغيير الورقي

- ← هنا يمكن أن تلحق أضراراً بالمكينة!

- لا يسمح للأطفال بإستخدام المكينة الكهربائية إلا تحت المراقبة.

- يجب تفادي الشفط بالمنفث وبالماسورة بالقرب من الرأس.

- ← هنا خطورة الإصابة بالجروح!

- عند تشغيل المكينة لعدة ساعات ينبغي جذب السلك بالكامل للخارج.

- لا يسمح بإستخدام كابل التوصيل الكهربائي لحمل أو لنقل المكينة الكهربائية.

- لفصل الجهاز عن نقطة التوصيل الكهربائي لا يتم السحب من كابل التوصيل بل من الفيش.
- لا يسحب كابل التوصيل الكهربائي من على الحروف والحوافي الحادة كما ولا يسمح بعصره.
- يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي قبل القيام بأية أعمال في المكينة الكهربائية.
- لا يسمح بتشغيل المكينة الكهربائية إذا كان فيها أي عطل أو ضرر. حين وقوع عطل أو ضرر يجب سحب فيشة التوصيل الكهربائي.
- لا يسمح بإصلاح الأضرار أو بتبديل قطع الغيار في المكينة الكهربائية إلا من قبل خدمات الزبائن في الشركة.
- يجب حماية المكينة الكهربائية من التقلبات الجوية الخارجية ومن الرطوبة ومن منابع الحرارة والسخونة.
- إطفئ الجهاز عند عدم الإستخدام للشفط.
- يجب عدم إستخدام الأجهزة البالية المستهلكة وإبطال إمكانية تشغيلها فوراً ومن ثم التخلص من الجهاز كفاية بشكل نظامي وصحيح.

إرشادات التخلص من بقايا الجهاز

- التغليف والغلاف:

الغلاف يحمي المكينة الكهربائية من الأضرار عند النقل. يتكون الغلاف من مواد لطيفة وغير ضارة بالبيئة وهي بذلك قابلة لإعادة الإستخدام. يرجى التخلص من مواد التغليف التي يتم الإستغناء عنها في حاويات جمع نفايات نظام إعادة الإستخدام "النقطة الخضراء".

- الأجهزة القديمة:

تحتوي الأجهزة القديمة على مواد كثيرة يمكن إعادة إستخدامها. لذا يرجى القيام بتسليم الأجهزة المستهلكة والقديمة لتاجرهم أو لدى أحد مراكز إعادة الإستخدام.

يمكن الحصول على معلومات أخرى وجديدة للتخلص من النفايات والأجهزة إما من خلال تاجرهم أو لدى دوائر البلدية المختصة.

! يرجى الإنتباه

يجب وصل هذا الجهاز بفيشة التوصيل الكهربائي المؤمنة بمأمن بقوة A 16 على الأقل!. إذا فصل المأمن عند تشغيل الجهاز فهذا يعني أنه قد توجد اجهزة كهربائية أخرى ذات قيمة توصيل عالية موصلة بالدائرة الكهربائية يمكن تفادي إنفصال المأمن حين القيام وقبل تشغيل الجهاز بإختيار درجة إستطاعة منخفضة أولاً ومن ثم وبعد التشغيل من إختيار درجة إستطاعة أعلى.

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt

der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Tel. 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

Service-Fax 0911/31 20-201

Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops

der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe;
mit fachkundiger Beratung und Verkauf von
Zubehör und Ersatzteilen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365
Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04
Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08
Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

FamilyLine 01805 – 54 74 36 (€ 0,12/Min. DTAG)
für Produktinformationen sowie
Anwendungs- und Bedienungsfragen zu
Kleinen Hausgeräten:
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Service-
angeboten sowie den aktuellen Anschriften und
Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können
Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu
bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet
unter: **www.siemens.de/hausgeraete**

Standorte Service Shops

04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

10587 Berlin

Salzufer 6 – 8

12526 Berlin

Paradiesstraße 206 b

22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

24114 Kiel

Sophienblatt 64

26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

28329 Bremen

In der Vahr 53

30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

40227 Düsseldorf

Oberbilkler Allee 270 A

44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

45141 Essen

Bamlerstraße 1 A

47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

48153 Münster

Schuckert Straße 10

50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

63796 Kahl

Lange Hecke 8

64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

66130 Gündingen bei Saarbrücken

Daimler Straße 2

68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

76135 Karlsruhe

Im Mittelfeld 1

79111 Freiburg

Gündlinger Straße 18

80807 München

Domagkstraße 10

83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

86368 Gersthofen / Augsburg

Welserstraße 11

87439 Kempten

Lindauer Straße 112

89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

95448 Bayreuth

Weierstraße 25

97076 Würzburg

Nürnberger Straße 109

AT Austria, Österreich

Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
0810 240 263 (Regionaltarif)
(01) 605 75 – 59 209
www.hausgeraete.at/bsh

AU Australia

Robert Bosch (Australia) Pty. Ltd
57-63 McNaughton Roads
3168 CLAYTON
+61 (3) 9541 5555
+61 (3) 9541 5595
www.bosch.com.au/sha/default.asp

BA Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Odobina 57
Sarajevo
+387 (033) 213 513
Info-Line: +387 (061) 100 905
delicnanda@hotmail.de

BE Belgium, Belgien, Belgique

BSH Home Appliances s.a.n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brüssel
(070) 222 142
(02) 475 72 92
bru-repairs@bshg.com

BG Bulgaria

EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
+359 (2) 260148
+359 (2) 9250991

BH Bahrain

Aljamea & Alqaisi Trad.Est
P.O.Box 284
Manama
+973 255592

BR Brasil

BSH Continental Electrodomésticos Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S.Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
+55 (19) 3897 8000
+55 (19) 3897 8287

CH Switzerland, Schweiz, Suisse

BSH Hausgeräte AG, BSH Service
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
0848 840 040
0848 840 041

CY Cyprus

BSH Ikiakes Syskeves ABE
Arch. Makariou G'39
Egomi/Nikosia (Lefkosia)
0035 722 819550
0035 722 658128

CZ Czech Republic

BSH domácí spotřebice s.r.o.
Pod Visnovkau 25 / 1661
14201 Prag 4
+420 2 2489 1466
+420 2 2489 1473

DK Denmark, Danmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
+45 (44) 89 89 85
+45 (44) 89 89 86
www.siemens-hvidevarer.com

EE Estonia

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
+372 (627) 8733
+372 (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, Espana

BSH Interservice S.A.
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
+34 902 351352
+34 976 578425
www.siemens-ed.com

FI Finland, Suomi

BSK-Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02630 Espoo
+358 (9) 52595130
+358 (9) 52595131
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A
Service Après Vente
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
0825 398 110
www.siemens-electromenager.com

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton (P.O.Box 118)
MK12 5ZR Milton Keynes
+44 (8705) 678910
+44 (1908) 328660
www.boschappliances.co.uk/

GR Greece

BSH Ikiakes Syskeves ABE
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias
& Potamou 20
14574 Kifissia
+30 (210) 4277-700
+30 (210) 4277-669

HK Hong Kong

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon
+852 (2565) 6151
+852 (2565) 6252
www.bosch-shop.com.hk/

HR Croatia

Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
+385 (21) 481 403
Info-Line: +385 (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary

BSH Kft. Markaszerviz
Királyhágó tér 8-9 Vevőszolgálat
1126 Budapest
+36 (1) 489 5461
+36 (1) 201 8786

IL Israel

C/S/B Home Appliance Ltd
Ulriel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
+972 (8) 9777 222
+972 (8) 9777 245
csb-serv@zahav.net.il

IR Ireland

Appliance Care
Unit 4
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
+353 (1) 4502655
+353 (1) 4502520
Outside of 01-area: 18903 22222

IS Iceland

Smith & Norland H/F
Noatuni 4
105 Reykjavik
+354 (520) 3000
+354 (520) 3010
www.sminor.is

IT Italy, Italia

BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 MILANO MI
+39 (02) 41336 1
+39 (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

KZ Kazakhstan

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
0480096 Almaty
3272 689898
3273 682652

LB Libanon

Teheni, Hana & Co.
P.O.Box 11-4043
90449 JDEIDE
+961 (1) 255211
+961 (1) 257359
Info@Teheni-Hana.com

LT Lithuania

Ogmios Pulsas Ltd.
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
+370 (5) 274 1750
+370 (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg

BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
+352 4384 3507
+352 4384 3525

LV Latvia

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
+371 (7) 44 2114
+371 (7) 47 3300
latinter@latinter.lv

MK Macedonia

„RIMEKO SG“
Londonska 19
1000 Skopje
+389 (2) 377 144

MT Malta

Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B - Kara BKR
+356 21 480590
+356 21 480598
lapap@aplan.com.mt

NL Netherlands

Siemens Nederland N.V.
Afdeling Consumentenprodukten
Postbus 16068, 2500 BB d.Haag
2712 PN Zoetermeer
+31 (70) 3331234
+31 (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

NO Norway

BSH Husholdningsapparater A.S.
Grensesvingen 9
0661 Oslo
+47 22 660600
+47 22 660551
deleordre@bshg.com

NZ New Zealand

Robert Bosch Australia Pty.Ltd
New Zealand Branch
14-16 Constellation Drive
1310 Mairangi Bay Auckland
+64 (9) 4786158
+64 (9) 4782914
Terry.Druce@nz.bosch.com

PL Poland

BSH Szrzet Gospodarstwan
Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
0801 191 534
(022) 5727729
Servis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal

BSH P Electrodomesticos Lda.
Rua Alto do Montijo no 15
2795-619 Carnaxide
21 4250 781
21 4250 701

RO Romania

BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42,corp B, et.3,
sect. 1
71544 Bucuresti, Romania
Tel: (01) 203 9748
Fax: (01) 203 9731

RU Russia

OOO "BSH Bytowaja Technika"
Werkskundendienst
Malaja Kaluschskaja 19
119071 Moskau
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SE Sweden, Sverige

BSH Hushallsapparater AB
Gardsvägen 10 A
16929 Solna
+46 (8) 7341310
+46 (8) 7341321

SG Singapore

BSH Home Appliances (SEA) Pte.
Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
+65 (2) 3505 000
+65 (2) 3505 050
www.bosch-homeappliances.com

SK Slovakia

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.
Mlynárovicová 17
82103 Bratislava
+421 (7) 556 3749
+421 (7) 556 3749

SL Slovenia

BSH Hi ni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
(03) 8398 222
(03) 8398 203
Informacije.servis@bshg.com

TR Turkey

BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
+90 212 275 47 75
+90 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

TW Taiwan

Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
+886 (2) 2321 6222
+886 8862 2397 1235
www.achelis.com.tw

VN Vietnam

T&C Co., Ltd
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
+84 (4) 8230407
+84 (4) 8437873
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yugoslavia

SZR Specijalelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
+381 (11) 147110
+381 (11) 139689
Info-Line: +381 (11) 138 552
spec.el@EUnet.yu

ZA South Africa

BSH-SA
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand - Johannesburg
+27 (11) 265 7800
+27 (11) 265 7867

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from who the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantiebepalingen

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantiebepalingen welke door de vertegenwoordiging de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de rekening in ieder geval vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundenservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser

NO Leveringsbetingelser

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia necessário apresentar a Garantia ou o comprovativo de compra.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

GR Όροι Εγγυήσεως

Για την συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι έγγυησης που Οίκου μας στην χώρα αγοράς της. Λεπτομέρειες στο Θέμα αυτό Θα σας δώσει ο Καταστηματάρχης, απο τον οποίον αγοράσατε την συσκευή. Για να τεθεί όμως σε ισχύ η εγγύηση απαιτείται οπωσδήποτε η παρουσίαση των αποδείξεων λιανικής πωλήσεως.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilçiliğimiz tarafından berililen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketicici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника».

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevőszólgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyezett garanciajeggyel kerülnek forgalomba.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

AE الضمان

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قدتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كل حال تقديم قسيمة الشراء .